叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金钱：给上帝管家的思考(money Thoughts For God's Stewards) 000001

2. 金钱：给上帝管家的思考(money Thoughts For God's Stewards) 000002

3. 金钱：给上帝管家的思考(money Thoughts For God's Stewards) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱：给上帝管家的思考(Money Thoughts for God's Stewards)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['mʌni] :
Money :
钱 :

钱:

[θɔ:ts] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [stjuədz]
Thoughts for God's Stewards
想法 为了 神的 管家

给上帝管家的思考

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[baɪ] [rev] . ['ændru:] ['mɜ:rri] .
By Rev . Andrew Murray .
经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

作者：安德鲁·默里牧师

['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃnz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti:z] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Authorized Editions , upon which royalties are paid to the author .
授权 版本 , 之上 哪个 版税 是 有薪酬的 到 这 作者 .

授权版本，作者可获得版税。

[ə'baɪd][ɪn] [kraɪst] .
Abide in Christ .
遵守 在 基督 .

要住在基督里。

16mo , ['peɪpər] , [net] , 25c . ; [klɔ:θ] , 50c . ;
16mo , paper , net , 25c . ; cloth , 50c . ;
16mo , 纸 , 网 , 25c . ; 布 , 50c . ;

16开本，纸质，净重25分；布面精装，50分；

12mo , cloth$1 . -
12mo , cloth$1 . 00
12mo , cloth$1 . -

12个月，布艺，1.00美元

[laɪk] [kraɪst] .
Like **Christ** **.**
喜欢 基督 .

像基督一样。

16mo , ['peɪpər] , [net] , 25c . ;
16mo **,** **paper** **,** **net** **,** **25c** **.** **;**
16mo , 纸 , 网 , 25c . ;

16个月，纸质，净价，25美分；

[klɔːθ] , 50c . ;
cloth **,** **50c** **.** **;**
布 , 50c . ;

布料，50美分；

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [prer] . 16mo , ['peɪpər] , [net] , 25c . ; [klɔːθ] , 50c . ;
With **Christ** **in** **the** **School** **of** **Prayer** **.** **16mo** **,** **paper** **,** **net** **,** **25c** **.** **;** **cloth** **,** **50c** **.** **;**
和 基督 在 这 学校 的 祷告 . 16mo , 纸 , 网 , 25c . ; 布 , 50c . ;

与基督一同在祷告学校。16开本，纸质，网状，25美分；布面精装，50美分；

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

['hoʊli][ɪn] [kraɪst] .
Holy **in** **Christ** **.**
圣 在 基督 .

在基督里是圣洁的。

16mo , ['peɪpər] , [net] , 25c . ; [klɔːθ] , 50c . ;
16mo **,** **paper** **,** **net** **,** **25c** **.** **;** **cloth** **,** **50c** **.** **;**
16mo , 纸 , 网 , 25c . ; 布 , 50c . ;

16开本，纸质，净重25分；布面精装，50分；

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] .
The **Spirit** **of** **Christ** **.**
这 精神 的 基督 .

基督的精神。

16mo , ['peɪpər] , [net] , 25c . ;
16mo **,** **paper** **,** **net** **,** **25c** **.** **;**
16mo , 纸 , 网 , 25c . ;

16个月，纸质，净价，25美分；

[klɔːθ] , 50c . ;
cloth **,** **50c** **.** **;**
布 , 50c . ;

布料，50美分；

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
The **Children** **for** **Christ** **.**
这 孩子们 为了 基督 .

基督之子。

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

[ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪn'dwelɪŋ] ; ['nɔːθ'fiːld] [ə'dresiz] , - .
The **Master's** **Indwelling** **;** **Northfield** **Addresses** **,** **1895** **.**
这 硕士学位 内住 ; 诺斯菲尔德 地址 , - .

主人的居所；诺斯菲尔德地址，1895 年。

16mo , [klɔːθ] , 50c . ;
16mo **,** **cloth** **,** **50c** **.** **;**
16mo , 布 , 50c . ;

16个月，布面，50美分；

12mo , [klɔːθ] . -
12mo **,** **cloth** **.** **75**
12mo , 布 . -

12个月，布面精装。75

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
The **New** **Life** **.**
这 新的 生活 .

新生活。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Words **of** **God** **for** **Young** **Disciples** **of** **Christ** **.**
字 的 上帝 为了 年轻的 门徒 的 基督 .

上帝赐予基督年轻门徒的话语。

12mo , cloth1 . -
12mo **,** **cloth1** **.** **00**
12mo , cloth1 . -

12个月，布艺1.00

[biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .
Be **Perfect** **.**
是 完美的 .

力求完美。

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Message **from** **the** **Father** **in** **Heaven** **to** **His** **Children** **on** **Earth** **.**
信息 从 这 父亲 在 天堂 到 他的 孩子们 在 地球 .

天父向地上的儿女们传达的信息。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Meditations **for** **a** **month** **.**
冥想 为了 一个 月 .

为期一个月的冥想。

16mo , [klɔːθ] . -
16mo **,** **cloth** **.** **50**
16mo , 布 . -

16个月，布面。50

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪ'liːv] ?
Why **Do** **You** **Not** **Believe** **?**
为什么 做 你 不是 相信 ?

你为什么不相信?

16mo , [klɔːθ] . -

16mo	**,**	**cloth**	**.**	**50**
16mo	,	布	.	-

16个月，布面。50

[let] [ju: 'es] [drɔː] [naɪ] .

Let	**Us**	**Draw**	**Nigh**	**.**
让	我们	画	夜	.

让我们靠近。

16mo , [klɔːθ] . -

16mo	**,**	**cloth**	**.**	**50**
16mo	,	布	.	-

16个月，布面。50

['weɪtɪŋ] [ɑːn][gɑːd] .

Waiting	**on**	**God**	**.**
等待	在	上帝	.

等候上帝。

['deɪli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Daily	**Messages**	**for**	**a**	**month**	**.**
日常的	消息	为了	一个	月	.

一个月每日信息。

16mo , [klɔːθ] . -

16mo	**,**	**cloth**	**.**	**50**
16mo	,	布	.	-

16个月，布面。50

[hjuːˈmɪləti] .

Humility	**.**
谦逊	.

谦逊。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

The	**Beauty**	**of**	**Holiness**	**.**
这	美丽	的	圣洁	.

圣洁之美。

18mo , [klɔːθ] . -

18mo	**,**	**cloth**	**.**	**50**
18mo	,	布	.	-

18个月，布面。50

[ðə; ði] [diːpər] ['krɪstʃən] [laɪf] .

The	**Deeper**	**Christian**	**Life**	**.**
这	更深	基督教	生活	.

更深层次的基督徒生活。

[æn; ən][eɪd][tuː; tə][ɪts] [əˈteɪnmənt] .

An	**aid**	**to**	**its**	**Attainment**	**.**
一个	援助	到	它是	素养	.

有助于实现这一目标。

18mo , [klɔːθ] . -

18mo	**,**	**cloth**	**.**	**50**
18mo	,	布	.	-

18个月，布面。50

['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

Jesus	**Himself**	**.**
耶稣	他本人	.

耶稣本人。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	Portrait	of	the	Author	.
和	肖像	的	这	作者	.

附作者肖像。

18mo , [klɔːθ] . -

18mo	,	cloth	.	35
18mo	,	布	.	-

18个月，布面。35

[lʌv] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

Love	Made	Perfect	.
爱	制成	完美的	.

爱，完美。

18mo , [klɔːθ] . -

18mo	,	cloth	.	35
18mo	,	布	.	-

18个月，布面。35

[ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

The	Holiest	of	All	.
这	最神圣的	的	全部	.

至圣者。

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

An	Exposition	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	.
一个	展览	的	这	书信	到	这	希伯来书	.

对《希伯来书》的阐释。

8vo , [klɔːθ] , net2 . -

8vo	,	cloth	,	net2	.	00
8vo	,	布	,	net2	.	-

8开本，布面，净重2.00

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] .

The	Power	of	the	Spirit	,	and	other	selections	from	the	writings	of	William	Law	.
这	力量	的	这	精神	,	和	其他	选择	从	这	著作	的	威廉	法律	.

《圣灵的力量》以及威廉·劳的其他著作选集。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

With	Introduction	.
和	介绍	.

附引言。

12mo , cloth1 . -

12mo	,	cloth1	.	00
12mo	,	cloth1	.	-

12个月，布艺1.00

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]

Fleming	H	.	Revell	Company
弗莱明	H	.	瑞维尔	公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

New	York	:	112	Fifth	Ave	.
新的	约克	:	-	第五	大道	.

纽约：第五大道112号

[ʃɪˈkɑːgoʊ] : - [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌes ˈtiː] .
Chicago : 63 Washington St .
芝加哥 : - 华盛顿 英石 .

芝加哥：华盛顿街63号

[təˈrɑːntoʊ] : - & - [jɒndʒ] [ˌes ˈtiː] .
Toronto : 140 & 142 Yonge St .
多伦多 : - & - 央街 英石 .

多伦多：央街 140 号和 142 号

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈmʌni] :
Money :
钱 :

钱：

[θɔːts] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [stjuədz]
Thoughts for God's Stewards
想法 为了 神的 管家

给上帝管家的思考

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ˈændruː] [ˈmɜːrri]
Rev . Andrew Murray
牧师 . 安德鲁 默里

安德鲁·默里牧师

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , "
" With Christ , "
" 和 基督 , "

“与基督同在，”

" [əˈbaɪd][ɪn] [kraɪst] , "
" Abide in Christ , "
" 遵守 在 基督 , "

“住在基督里，”

" [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][gɑːd] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Waiting on God , " etc .
" 等待 在 上帝 , " ETC .

“等候上帝”等等。

[nuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgoʊ][təˈrɑːntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪˈveɪl] [ˈkʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
BY
经过

经过

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['kraɪsts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ['sɛvən]
I . Christ's Estimate of Money 7
我 . 基督的 估计 的 钱 7

一、基督对金钱的看法 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mʌni] -
The Holy Spirit and Money 24
这 圣 精神 和 钱 -

圣灵与金钱 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['mʌni] -
The Grace of God and Money 42
这 优雅 的 上帝 和 钱 -

上帝的恩典与金钱 42

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] -
The **Poverty** **of** **Christ** **63**
这 贫困 的 基督 -

基督的贫穷 63

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[aɪ]
I
我

我

['kraɪsts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['mʌni]
CHRIST'S **ESTIMATE** **OF** **MONEY**
基督的 估计 的 钱

基督对金钱的看法

" ['dʒiːzəs] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæst] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] :
" **Jesus** **beheld** **how** **the** **people** **cast** **money** **into** **the** **treasury** **:**
" 耶稣 观看 如何 这 人们 投掷 钱 进入 这 财政部 :

耶稣看见百姓怎样把钱投入库里：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn] [mʌtʃ] .
and **many** **that** **were** **rich** **cast** **in** **much** **.**
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['wɪdoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
And **a** **certain** **poor** **widow** **came** **,** **and** **cast** **in** **a** **farthing** **.**
和 一个 肯定 贫穷的 寡妇 来了 , 和 投掷 在 一个 法辛 .

有一个穷寡妇来，投了一个一便士。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæθ] [kæst]
Jesus **called** **His** **disciples** **,** **and** **saith** **unto** **them** **,** **This** **poor** **widow** **hath** **cast**
耶稣 称为 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 , 这 贫穷的 寡妇 有 投掷
[mɔːr] [ɪn][ðæn; ðən][ɔːl] :
more **in** **than** **all** **:**
更多的 在 比 全部 :

耶稣叫来门徒，对他们说：“这位穷寡妇所投的比众人所投的还多。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][kæst][ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;
for **all** **they** **did** **cast** **in** **of** **their** **abundance** **;**
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nt][dɪd][kæst][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['i:v(ə)n][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] . "

but	she	of	her	want	did	cast	in	all	that	she	had	,	even	all	her	living	.	"
但	她	的	她	想	做过	投掷	在	全部	那	她	有	,	甚至	全部	她	活的	.	"

— [mɑ:rk]

—	Mark
—	标记

但她因贫困，将所有的一切，甚至她赖以生存的东西都投入了进去。——马克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

xii	.	41	.
十二	.	-	.

十二、41。

[ɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ,

In	all	our	religion	and	our	Bible	study	,
在	全部	我们的	宗教	和	我们的	圣经	学习	,

在我们所有的宗教信仰和圣经学习中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ,

it	is	of	the	greatest	consequence	to	find	out	what	the	mind	of	Christ	is	,
它	是	的	这	最	结果	到	寻找	出去	什么	这	头脑	的	基督	是	,

弄清基督的心意至关重要。

[tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd]

to	think	as	He	thought	,	and
到	思考	作为	他	想法	,	和

要像祂那样思考，并且

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][felt] .

to	feel	just	as	He	felt	.
到	感觉	只是	作为	他	毛毡	.

感受祂所感受的一切。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mætər] [ðæt] ['evər] [kʌmz]

There	is	not	a	question	that	concerns	us	,	not	a	single	matter	that	ever	comes
那里	是	不是	一个	问题	那	担忧	我们	,	不是	一个	单身的	事情	那	曾经	来

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

没有任何问题需要我们关注，也没有任何事情需要我们处理。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

but	we	find	in	the	words	of	Christ	something	for	our	guidance	and
但	我们	寻找	在	这	字	的	基督	某物	为了	我们的	指导	和

[help] .

help	.
帮助	.

但我们在基督的话语中找到了对我们的指引和帮助。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] [ə'baʊt] ['mʌni] ;

We	want	to	-	day	to	get	at	the	mind	of	Christ	about	Money	;
我们	想	到	-	天	到	得到	在	这	头脑	的	基督	关于	钱	;

今天我们想了解基督对金钱的看法；

[tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][dʒʌst][æz; əz]

to	know	exactly	what	He	thought	,	and	then	to	think	and	act	just	as
到	知道	确切地	什么	他	想法	,	和	然后	到	思考	和	行为	只是	作为

[hiː; hi] [wʊd] [duː] .

He	would	do	.
他	会	做	.

要确切地知道祂的想法，然后像祂那样思考和行动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] .

This	is	not	an	easy	thing	.
这	是	不是	一个	简单的	事物	.

这并非易事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

We	are	so	under	the	influence	of	the	world	around	us	,
我们	是	所以	在下面	这	影响	的	这	世界	大约	我们	,

我们深受周围世界的影响，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'præktɪkəl] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst][laɪk]

that	the	fear	of	becoming	utterly	unpractical	if	we	thought	and	acted	just	like
那	这	害怕	的	成为	完全地	不切实际	如果	我们	想法	和	行动	只是	喜欢

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我们害怕如果完全按照基督的思想和行为来思考和行事，就会变得完全不切实际。

['iːzəli] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

easily	comes	upon	us	.
容易地	来	之上	我们	.

它很容易降临到我们身上。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Let	us	not	be	afraid	;	if	we	really	desire	to	find	out	what	is	His	mind	,
让	我们	不是	是	害怕的	;	如果	我们	真的	欲望	到	寻找	出去	什么	是	他的	头脑	,

我们不要害怕；如果我们真的渴望了解祂的心意，

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] .

He	will	guide	us	to	what	He	wants	us	to	think	and	do	.
他	将要	指导	我们	到	什么	他	想要	我们	到	思考	和	做	.

他会引导我们去思考和去做他希望我们思考和做的事情。

['oʊnli][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] :

Only	be	honest	in	the	thought	:
仅有的	是	诚实的	在	这	想法	:

只要内心诚实即可：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [kraɪst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ]

I	want	to	have	Christ	teach	me	how	to	possess	and	how	to	use	my
我	想	到	有	基督	教	我	如何	到	具有	和	如何	到	使用	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我希望基督教导我如何拥有和使用金钱。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [wɑːtʃ]

Look	at	Him	for	a	moment	sitting	here	over	against	the	treasury	,	watch
看	在	他	为了	一个	片刻	坐着	这里	超过	反对	这	财政部	,	手表

请你花点时间看看他，他就坐在金库对面，看看他。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][gɪfts] .

ing	the	people	putting	in	their	gifts	.
ing	这	人们	推杆	在	他们的	礼物	.

感谢人们捐赠。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] : [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kə'nekt]

Thinking	about	money	in	the	church	,	looking	after	the	collection	:	we	often	connect
思维	关于	钱	在	这	教会	,	寻找	后	这	收藏	:	我们	经常	连接

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdəs] ,

that	with	Judas	,
那	和	犹大	,

谈到教会里的金钱事务，比如管理奉献款项，我们常常会把这些与犹大联系起来。

[ɔːr][sʌm; səm][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['diːkən] , [ɔːr][ðə; ði] ['treʒərər] [ɔːr] [kə'lektər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'saɪəti] .

or	some	hard	-	worked	deacon	,	or	the	treasurer	or	collector	of	some	society	.
或者	一些	难的	-	工作	执事	, 或者	这	财务主管	或者	集电极	的	一些	社会	.

或者某个勤劳的执事，或者某个社团的司库或收款员。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] — ['dʒiːzəs][sɪts][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

But	see	here	—	Jesus	sits	and	watches	the	collection	.
但	看	这里	—	耶稣	坐着	和	手表	这	收藏	.

但你看——耶稣坐着观看募捐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [weɪz] [iːtʃ] [gɪft][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	as	He	does	it	,	He	weighs	each	gift	in	the	balance	of	God	,
和	作为	他	做	它	,	他	重量	每个	礼物	在	这	平衡	的	上帝	,

祂这样做的时候，会用神的天平来衡量每一份礼物。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts]['vælјuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	puts	its	value	on	it	.
和	放置	它是	价值	在	它	.

并赋予它价值。

[ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [stɪl] .

In	heaven	He	does	this	still	.
在	天堂	他	做	这	仍然	.

在天堂，祂依然这样做。

[nɑːt][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrk] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	gift	for	any	part	of	God's	work	,	great	or	small	,	but	He	notices	it	,
不是	一个	礼物	为了	任何	部分	的	神的	工作	,	伟大的	或者	小的	,	但	他	通知	它	,

这并非为了感谢上帝任何形式的工作，无论大小，但他都注意到了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts]['vælјuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ɪf] ['eni] ,

and	puts	its	value	on	it	for	the	blessing	,	if	any	,
和	放置	它是	价值	在	它	为了	这	祝福	,	如果	任何	,

并赋予它价值，以求获得祝福（如果有的话）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] .

that	it	is	to	bring	in	time	or	eternity	.
那	它	是	到	带来	在	时间	或者	永恒	.

它是为了引入时间或永恒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] ,

And	He	is	willing	,	even	here	on	earth	in	the	waiting	heart	,
和	他	是	愿意的	,	甚至	这里	在	地球	在	这	等待	心	,

祂愿意，即使在这世上，在人们翘首以盼的心中，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] .

to	let	us	know	what	He	thinks	of	our	giving	.
到	让	我们	知道	什么	他	思考	的	我们的	给予	.

为了让我们知道祂对我们奉献的看法。

['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ɪz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ] [kraɪst] ,

Giving	money	is	a	part	of	our	religious	life	,	is	watched	over	by	Christ	,
给予	钱	是	一个	部分	的	我们的	宗教	生活	,	是	观看	超过	经过	基督	,

捐钱是我们宗教生活的一部分，受到基督的眷顾。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	must	be	regulated	by	His	word	.
和	必须	是	受监管	经过	他的	单词	.

并且必须受祂的话语约束。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Let	us	try	and	discover	what	the	scriptures	have	to	teach	us	.
让	我们	尝试	和	发现	什么	这	经文	有	到	教	我们	.

让我们一起来探寻经文能教导我们什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .

[	Pg	10	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第10页]1.

['mʌni] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Money	giving	a	sure	test	of	character	.
钱	给予	一个	当然	测试	的	特点	.

金钱是对人品最可靠的考验。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː] .

In	the	world	money	is	the	standard	of	value	.
在	这	世界	钱	是	这	标准	的	价值	.

在世界上，金钱是价值的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [miːnz] .

It	is	difficult	to	express	all	that	money	means	.
它	是	难的	到	表达	全部	那	钱	方法	.

金钱所代表的一切难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['klevərnəs] .

It	is	the	symbol	of	labor	and	enterprise	and	cleverness	.
它	是	这	象征	的	劳动	和	企业	和	聪明才智	.

它是劳动、进取和智慧的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn]['dɪlɪdʒənt] ['efərt] .

It	is	often	the	token	of	God's	blessing	on	diligent	effort	.
它	是	经常	这	令牌	的	神的	祝福	在	勤奋	努力	.

它通常是上帝对勤奋努力的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪnd]

It	is	the	equivalent	of	all	that	it	can	procure	of	the	service	of	mind
它	是	这	相等的	的	全部	那	它	能	采购	的	这	服务	的	头脑

[ɔːr]['bɑːdi] ,

or	body	,
或者	身体	,

它相当于它所能提供的全部身心服务。

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['lʌkʃəri] , [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

of	property	or	comfort	or	luxury	,	of	influence	and	power	.
的	财产	或者	舒适	或者	奢华	,	的	影响	和	力量	.

财产、舒适或奢华，影响力和权力。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , [siːks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

No	wonder	that	the	world	loves	it	,	seeks	it	above	everything	,	and	often
不	想知道	那	这	世界	爱	它	,	寻找	它	多于	一切	,	和	经常

['wəːʃips] [ˌaɪ 'tiː] .

worships	it	.
崇拜	它	.

难怪世人喜爱它，追求它胜过一切，甚至常常崇拜它。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

No	wonder	that	it	is	the	standard	of	value	not	only	for	material	things	,
不	想知道	那	它	是	这	标准	的	价值	不是	仅有的	为了	材料	事物	,

难怪它不仅是物质的价值标准，而且也是价值的标准。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][mæn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	for	man	himself	,	and	that	a	man	is	too	often	valued	according	to
但	为了	男人	他自己	,	和	那	一个	男人	是	也	经常	有价值的	根据	到

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

但对于人本身而言，人的价值往往取决于他的金钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['oʊnli] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	is	,	however	,	not	only	thus	in	the	kingdom	of	this	world	,
它	是	,	然而	,	不是	仅有的	因此	在	这	王国	的	这	世界	,

然而，这种情况不仅限于这个世界。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	in	the	kingdom	of	heaven	too	,	that	a	man	is	judged	by	his	money	,
但	在	这	王国	的	天堂	也	,	那	一个	男人	是	评判	经过	他的	钱	,

但在天国里，人也是按着他的钱财受审判的。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	yet	on	a	different	principle	.
和	然而	在	一个	不同的	原则	.

然而，其原理却截然不同。

[ðə; ði][wɜːrld][æsks] ,

The	world	asks	,
这	世界	问	,

世界在问：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [oʊn] ?

what	does	a	man	own	?
什么	做	一个	男人	自己的	?

一个男人拥有什么?

[kraɪst] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Christ	,	how	does	he	use	it	?
基督	,	如何	做	他	使用	它	?

基督，他是如何使用它的?

[ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['getɪŋ] ; [kraɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] .

The	world	thinks	more	about	the	money	getting	;	Christ	about	the	money	giving	.
这	世界	思考	更多的	关于	这	钱	获得	;	基督	关于	这	钱	给予	.

世人更注重获取金钱；基督更注重奉献金钱。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] , [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [æsks] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ?

And	**when**	**a**	**man**	**gives**	**,**	**the**	**world**	**still**	**asks**	**,**	**what**	**does**	**he**	**give**	**?**
和	什么时候	一个	男人	给予	,	这	世界	仍然	问	,	什么	做	他	给	?

当一个人付出时，世人仍然会问，他付出了什么?

[kraɪst] [æsks] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ?

Christ	**asks**	**,**	**how**	**does**	**he**	**give**	**?**
基督	问	,	如何	做	他	给	?

基督问道，他如何给予?

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪts] [ə'maʊnt] , [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

The	**world**	**looks**	**at**	**the**	**money**	**and**	**its**	**amount**	**,**	**Christ**	**at**	**the**	**man**	**and**
这	世界	看起来	在	这	钱	和	它是	数量	,	基督	在	这	男人	和

[hɪz; ɪz]['moʊtɪv] .

his	**motive**	**.**
他的	动机	.

世人关注的是金钱及其数额，而基督关注的是这个人及其动机。

[siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .

See	**this**	**in**	**the**	**story**	**of**	**the**	**poor**	**widow**	**.**
看	这	在	这	故事	的	这	贫穷的	寡妇	.

从那位贫穷寡妇的故事中就能看出这一点。

['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;

Many	**that**	**were**	**rich**	**cast**	**in**	**much**	**;**	**but**	**it**	**was**	**out**	**of**	**their**	**abundance**	**;**
许多	那	是	富有的	投掷	在	很多	;	但	它	曾是	出去	的	他们的	丰富	;

许多富人投入了大量资金；但这都是他们富余的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd]

there	**was**	**no**	**real**	**sacrifice**	**in**	**it**	**;**	**their**	**life**	**was**	**as**	**full**	**and**
那里	曾是	不	真实的	牺牲	在	它	;	他们的	生活	曾是	作为	满的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['evər] ,

comfortable	**as**	**ever**	**,**
舒服的	作为	曾经	,

这其中并没有什么真正的牺牲；他们的生活依然像以往一样充实舒适。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

it	**cost**	**them**	**nothing**	**.**
它	成本	他们	没有什么	.

他们没花一分钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	**was**	**no**	**special**	**love**	**or**	**devotion**	**to**	**God**	**in**	**it**	**;**
那里	曾是	不	特别的	爱	或者	虔诚	到	上帝	在	它	;

其中并没有对上帝特别的爱或虔诚;

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

part	**of**	**an**	**easy**	**and**	**traditional**	**religion**	**.**
部分	的	一个	简单的	和	传统的	宗教	.

属于一种简单而传统的宗教的一部分。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kæst][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

The	**widow**	**cast**	**in**	**a**	**farthing**	**.**
这	寡妇	投掷	在	一个	法辛	.

寡妇投了一便士。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʃiː; ʃi][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

Out	**of**	**her**	**want**	**she**	**cast**	**in**	**all**	**that**	**she**	**had**	**,**	**even**	**all**	**her**	**living**	**.**
出去	的	她	想	她	投掷	在	全部	那	她	有	,	甚至	全部	她	活的	.

她极度贫困，于是倾尽所有，甚至包括她赖以生存的一切。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] .

She	gave	all	to	God	without	reserve	,	without	holding	back	anything	,	she	gave	all	.
她	给予	全部	到	上帝	没有	预订	,	没有	保持	后退	任何事物	,	她	给予	全部	.

她毫无保留地将一切都献给了上帝，没有丝毫隐瞒，她倾尽所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊər; ɑːr]['stændərd][ænd; ənd] ['kraɪsts] .

How	different	our	standard	and	Christ's	.
如何	不同的	我们的	标准	和	基督的	.

我们的标准与基督的标准多么不同啊！

[wiː; wi][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] .

We	ask	how	much	a	man	gives	.
我们	问	如何	很多	一个	男人	给予	.

我们问一个人捐了多少。

[kraɪst] [æsks] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kiːps] .

Christ	asks	,	how	much	he	keeps	.
基督	问	,	如何	很多	他	保持	.

基督问，他保留了多少。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɪft] .

We	look	at	the	gift	.
我们	看	在	这	礼物	.

我们来看看这份礼物。

[kraɪst] [æsks] ['weðər] [ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Christ	asks	whether	the	gift	was	a	sacrifice	.
基督	问	无论	这	礼物	曾是	一个	牺牲	.

基督问这份礼物是否是一种牺牲。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kept] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] ; [ðə; ði][gɪft] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l]

The	widow	kept	nothing	over	,	she	gave	all	;	the	gift	won	His	heart	and	approval
这	寡妇	保留	没有什么	超过	,	她	给予	全部	;	这	礼物	韩元	他的	心	和	赞同

，

，

，

寡妇没有留下任何余钱，她把所有的一切都捐了出去；这份礼物赢得了他的心和认可。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [huː] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,

for	it	was	in	the	spirit	of	His	own	self	-	sacrifice	,	who	,	being	rich	,
为了	它	曾是	在	这	精神	的	他的	自己的	自己	-	牺牲	,	WHO	,	存在	富有的	,

因为这正是出于祂自我牺牲的精神，祂虽然富有，

[bɪ'keɪm] [pʊr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] .

became	poor	for	our	own	sakes	.
成为	贫穷的	为了	我们的	自己的	清酒	.

为了我们自己，我们变得贫穷。

[ðeɪ] — [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] — [kæst][ɪn] [mʌtʃ] : [ʃiː; ʃi] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt] — [ɔːl]

They	—	out	of	their	abundance	—	cast	in	much	:	She	,	out	of	her	want	—	all
他们	—	出去	的	他们的	丰富	—	投掷	在	很多	:	她	,	出去	的	她	想	—	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

that	she	had	.
那	她	有	.

他们——从他们富足中——投入了许多；她，从她匮乏中——投入了她所有的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

But	if	our	Lord	wanted	us	to	do	as	she	did	,
但	如果	我们的	主	通缉	我们	到	做	作为	她	做过	,

但如果我们的主希望我们像她那样做，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [klɪr] [kə'mænd] ?

why	did	He	not	leave	a	clear	command	?
为什么	做过	他	不是	离开	一个	清除	命令	?

为什么祂没有留下明确的命令?

[haʊ] ['glædli] [ðen] [wʊd] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

How	gladly	then	would	we	do	it	.
如何	乐意	然后	会	我们	做	它	.

那么我们该是多么乐意去做这件事啊!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	you	have	it	.
那里	你	有	它	.

就是这样。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] :

You	want	a	command	to	make	you	do	it	:
你	想	一个	命令	到	制作	你	做	它	:

你想要一个命令来强制你执行此操作:

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi]

that	would	just	be	the	spirit	of	the	world	in	the	church	looking	at	what	we
那	会	只是	是	这	精神	的	这	世界	在	这	教会	寻找	在	什么	我们

[gɪv] ,

give	,
给	,

那只是世俗精神在教会中体现出来的，它审视着我们所奉献的东西。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] .

at	our	giving	all	.
在	我们的	给予	全部	.

我们竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

And	that	is	just	what	Christ	does	not	wish	and	will	not
和	那	是	只是	什么	基督	做	不是	希望	和	将要	不是

而这正是基督不希望也绝不会做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'bɪd(ə)n] .

He	wants	the	generous	love	that	does	it	unbidden	.
他	想要	这	慷慨的	爱	那	做	它	未邀请的	.

他想要的是那种无需请求便主动给予的慷慨的爱。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['evri] [gɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɪft] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

He	wants	every	gift	to	be	a	gift	warm	and	bright	with	love	,
他	想要	每一个	礼物	到	是	一个	礼物	温暖的	和	明亮的	和	爱	,

他希望每一份礼物都充满爱意，温暖而美好。

[ə; eɪ] [truː] [friː] [wɪl] ['ɔːfərɪŋ] .

a	true	free	will	offering	.
一个	真的	自由的	将要	提供	.

完全出于自愿的奉献。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] [wʌn]

If	you	want	the	Master's	approval	as	the	poor	widow	had	it	,	remember	one
如果	你	想	这	硕士学位	赞同	作为	这	贫穷的	寡妇	有	它	,	记住	一

[θɪŋ] :

thing	:
事物	:

如果你想得到像那位贫穷寡妇一样的神的认可，请记住一件事：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hoʊld] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

you	must	put	all	at	His	feet	,	hold	all	at	His	disposal	.
你	必须	放	全部	在	他的	脚	,	抓住	全部	在	他的	处理	.

你必须将一切都献给祂，让一切都听祂的指挥。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] , [laɪk] ['mɛriːz] , ['kænɑːt]

And	that	,	as	the	spontaneous	expression	of	a	love	that	,	like	Mary's	,	cannot
和	那	,	作为	这	自发的	表达	的	一个	爱	那	,	喜欢	玛丽的	,	不能

[help] ['gɪvɪŋ] ,

help	giving	,
帮助	给予	,

而这，就像玛丽的爱一样，是情不自禁地流露出来的爱的自然流露。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .

just	because	it	loves	.
只是	因为	它	爱	.

仅仅因为它爱。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] — [wʌt] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] !

All	my	money	giving	—	what	a	test	of	character	!
全部	我的	钱	给予	—	什么	一个	测试	的	特点	!

我把所有的钱都捐了出去——这真是对人品的一次考验！

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

Lord	Jesus	!
主	耶稣	!

主耶稣！

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪn'tentli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] . [ˌtuː'tuː] .

Oh	give	me	grace	to	love	Thee	intently	,	that	I	may	know	how	to	give	.	2	.
哦	给	我	优雅	到	爱	汝	专注地	,	那	我	可能	知道	如何	到	给	.	2	.

哦，求你赐我恩典，让我全心全意地爱你，好让我知道如何付出。2.

['mʌni] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Money	giving	a	great	means	of	grace	.
钱	给予	一个	伟大的	方法	的	优雅	.

金钱是一种极大的恩典。

[kraɪst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Christ	called	His	disciples	to	come	and	listen	while	He	talked	to	them
基督	称为	他的	门徒	到	来	和	听	尽管	他	谈话	到	他们

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

about	the	giving	He	saw	there	.
关于	这	给予	他	锯	那里	.

基督呼召门徒们来听他讲述他在那里看到的奉献事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊərz] .

It	was	to	guide	their	giving	and	ours	.
它	曾是	到	指导	他们的	给予	和	我们的	.

这是为了指导他们的捐赠行为，也为了指导我们的捐赠行为。

['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [wɪð; wɪθ]

Our	giving	,	if	we	listen	to	Christ	with
我们的	给予	, 如果	我们	听	到	基督	和	

如果我们聆听基督的教诲，我们的奉献就会有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ðiː]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] , [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] [ɪn] [greɪs]

the	real	desire	to	learn	,	will	have	more	influence	on	our	growth	in	grace
这	真实的	欲望	到	学习	,	将要	有	更多的	影响	在	我们的	生长	在	优雅

[ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .

than	we	know	.
比	我们	知道	.

真正的学习渴望，对我们灵性成长的影响，将远超我们的想象。

[ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , " [ðə; ðiː] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fleʃ] , [ðə; ðiː] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [aɪ] ,

The	spirit	of	the	world	,	"	the	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eye	,
这	精神	的	这	世界	,	"	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,

世俗的精神，“肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][preɪd][ʌv; əv][laɪf] .

and	the	pride	of	life	.
和	这	自豪	的	生活	.

以及生命的骄傲。

" ['mʌni] [ɪz][ðə; ðiː] [greɪt] [miːnz] [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz][fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪts][dɪ'zaɪɚz] .

"	Money	is	the	great	means	the	world	has	for	gratifying	its	desires	.
"	钱	是	这	伟大的	方法	这	世界	有	为了	可喜	它是	欲望	.

金钱是世界满足欲望的主要手段。

[kraɪst] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

Christ	has	said	of	His	people	,	"	they	are	not	of	the	world	,
基督	有	说	的	他的	人们	,	"	他们	是	不是	的	这	世界	,

基督曾论到祂的子民说：“他们不属世界，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

as	I	am	not	of	the	world	.
作为	我	是	不是	的	这	世界	.

因为我不属于这个世界。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][ɑːn] [ʌn'wɜːrldli]

"	They	are	to	show	in	their	disposal	of	money	that	they	act	on	unworldly
"	他们	是	到	展示	在	他们的	处理	的	钱	那	他们	行为	在	超凡脱俗的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

“他们应当在支配金钱方面表明，他们奉行的是超凡脱俗的原则。”

[ðæt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	spirit	of	heaven	teaches	them	how	to	use	it	.
那	这	精神	的	天堂	教导	他们	如何	到	使用	它	.

天上的灵会教导他们如何使用它。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['spɪrɪt] [sə'dʒest] ?

And	what	does	that	spirit	suggest	?
和	什么	做	那	精神	建议	?

这种精神暗示着什么?

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [læst] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] , [fɔ:r; fər]

Use	it	for	spiritual	purposes	,	for	what	will	last	for	eternity	,	for
使用	它	为了	精神	目的	,	为了	什么	将要	最后的	为了	永恒	,	为了

[wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] .

what	is	pleasing	to	God	.
什么	是	令人愉悦	到	上帝	.

将它用于属灵目的，用于永恒的事，用于取悦上帝的事。

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kraɪsts] [hæv; həv] ['kru:səˌfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [lʌsts] .

"	They	that	are	Christ's	have	crucified	the	flesh	and	its	lusts	.
"	他们	那	是	基督的	有	被钉在十字架上	这	肉	和	它是	欲望	.

“凡属基督耶稣的人，已经把肉体和肉体的私欲钉在十字架上了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	One	of	the	ways	of	manifesting	and	maintaining	the	crucifixion	of	the
"	一	的	这	方式	的	显现	和	保持	这	十字架刑	的	这

[fleʃ] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [ju:z] ['mʌni] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

flesh	is	never	to	use	money	to	gratify	it	.
肉	是	绝不	到	使用	钱	到	满足	它	.

“展现和维持肉体克制的方法之一就是永远不要用金钱来满足肉体欲望。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ɪz]

And	the	way	to	conquer	every	temptation	to	do	so	,	is
和	这	方式	到	征服	每一个	诱惑	到	做	所以	,	是

而克服所有此类诱惑的方法是:

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv]

to	have	the	heart	filled	with	large	thoughts	of	the	spiritual	power	of
到	有	这	心	已填	和	大的	想法	的	这	精神	力量	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

让心中充满对金钱精神力量的宏大幻想。

[wʊd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fleʃ] ['kru:səˌfaɪd] — [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ɑ:n] [ɪts]

Would	you	learn	to	keep	the	flesh	crucified	—	refuse	to	spend	a	penny	on	its
会	你	学习	到	保持	这	肉	被钉在十字架上	—	拒绝	到	花费	一个	一分钱	在	它是

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

你是否愿意学会克制肉体的欲望——拒绝在满足肉体欲望上花费一分钱?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mʌni] [spent] [ɑ:n] [self] , [meɪ] ['nɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

As	much	as	money	spent	on	self	,	may	nourish	and	strengthen	and	comfort
作为	很多	作为	钱	花费	在	自己	,	可能	滋养	和	加强	和	舒适

[self] ,

self	,
自己	,

花在自己身上的钱越多，就越能滋养、增强和安慰自己。

['mʌni] ['sækrifaist] [tu:; tə][gɑ:d] [meɪ] [help][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ][ðə; ði][wɜ:rld]
money **sacrificed** **to** **God** **may** **help** **the** **soul** **in** **the** **victory** **that** **overcometh** **the** **world**
钱 牺牲 到 上帝 可能 帮助 这 灵魂 在 这 胜利 那 克服 这 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] .
and **the** **flesh** **.**
和 这 肉 .

献给神的钱财可以帮助灵魂战胜世俗和肉体的欲望。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ]
Our **whole** **life** **of** **faith** **may** **be** **strengthened** **by** **the** **way** **we** **deal** **with**
我们的 所有的 生活 的 信仰 可能 是 加强 经过 这 方式 我们 交易 和
['mʌni] .
money **.**
钱 .

我们对待金钱的方式可以增强我们整个信仰生活。

['meni] [men] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] — [baɪ]['neɪtʃər] [ðə; ði]
Many **men** **have** **to** **be** **engaged** **continually** **in** **making** **money** **—** **by** **nature** **the**
许多 男人 有 到 是 已订婚的 持续 在 制作 钱 — 经过 自然 这
[hɑ:rt] [ɪz] ['drægd] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf]
heart **is** **dragged** **down** **and** **bound** **to** **earth** **in** **dealing** **with** **what** **is** **the** **very** **life**
心 是 拖拽 向下 和 边界 到 地球 在 处理 和 什么 是 这 非常 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

许多人不得不不断地从事赚钱的工作——人的本性使人心沉沦于尘世，与世间万物息息相关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
It **is** **faith** **that** **can** **give** **a** **continual** **victory** **over** **this** **temptation** **.**
它 是 信仰 那 能 给 一个 持续的 胜利 超过 这 诱惑 .

只有信仰才能使人不断战胜这种诱惑。

['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mʌni] , ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] ['lʌvɪŋ]
Every **thought** **of** **the** **danger** **of** **money** **,** **every** **effort** **to** **resist** **it** **,** **every** **loving**
每一个 想法 的 这 危险 的 钱 , 每一个 努力 到 抵抗 它 , 每一个 爱
[gɪft][tu:; tə][gɑ:d] ,
gift **to** **God** **,**
礼物 到 上帝 ,

每一个关于金钱危险的想法，每一次抵制金钱的努力，每一份献给上帝的爱的礼物，

['hɛlps]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] .
helps **our** **life** **of** **faith** **.**
帮助 我们的 生活 的 信仰 .

有助于我们的信仰生活。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]
We **look** **at** **things** **in**
我们 看 在 事物 在

我们看待事物的方式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the **very** **light** **of** **God** **.**
这 非常 光 的 上帝 .

上帝的光芒。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,

We	judge	of	them	as	out	of	eternity	,
我们	法官	的	他们	作为	出去	的	永恒	,

我们以永恒的视角来评判他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi]

and	the	money	passing	through	our	hands	and	devoted	to	God	may	be
和	这	钱	通过	通过	我们的	双手	和	奉献	到	上帝	可能	是

[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhevn(ə)li] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .

a	daily	education	in	faith	and	heavenly	-	mindedness	.
一个	日常的	教育	在	信仰	和	天上	-	心智	.

我们经手并奉献给上帝的钱财，可以成为我们每日学习信仰和属灵思想的一种方式。

[ˈveri] [ˈspeʃəli] [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈgɪvɪŋ] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] .

Very	specially	may	our	money	giving	strengthen	our	life	of	love	.
非常	特别	可能	我们的	钱	给予	加强	我们的	生活	的	爱	.

愿我们的金钱捐赠能特别地增强我们彼此相爱的生活。

[ˈevri] [greɪs] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeksəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [groʊ] ;

Every	grace	needs	to	be	exercised	if	it	is	to	grow	;
每一个	优雅	需求	到	是	锻炼	如果	它	是	到	生长	;

任何恩典都需要操练才能增长；

[moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] [lʌv] .

most	of	all	is	this	true	of	love	.
最多	的	全部	是	这	真的	的	爱	.

这一点在爱情中体现得尤为明显。

[ænd; ənd] — [dɪd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [maɪt] [dɪˈveləp] [ænd; ənd]

And	—	did	we	but	know	it	—	how	our	money	might	develop	and
和	—	做过	我们	但	知道	它	—	如何	我们的	钱	可能	发展	和

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] ,

strengthen	our	love	,
加强	我们的	爱	,

而我们当时却浑然不知，金钱竟能发展并巩固我们的爱情。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsimpəθaizɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	it	called	us	to	the	careful	and	sympathizing	consideration	of	the
作为	它	称为	我们	到	这	小心	和	同情的	考虑	的	这

[niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

needs	of	those	around	us	.
需求	的	那些	大约	我们	.

因为它呼吁我们认真体谅身边人的需求。

[ˈevri] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈevri] [rɪˈspɑːns] [wiː; wi] [gɪv] , [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ]

Every	call	for	money	,	and	every	response	we	give	,	might	be	the	stirring
每一个	称呼	为了	钱	,	和	每一个	回复	我们	给	,	可能	是	这	搅拌

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,

of	a	new	love	,
的	一个	新的	爱	,

每一次募捐请求，以及我们每一次的回应，都可能萌生出新的爱意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊlər] [səˈrendər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈblesɪd; blest] [kleɪmz] .

and	the	aid	to	a	fuller	surrender	to	its	blessed	claims	.
和	这	援助	到	一个	更丰满	投降	到	它是	蒙福	索赔	.

并有助于更彻底地臣服于其神圣的旨意。

[ˈmʌni] [ˈgɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Money	giving	may	be	one	of	your	choicest	means	of	grace	,
钱	给予	可能	是	一	的	你的	精选	方法	的	优雅	,

捐钱或许是你表达恩典的最佳方式之一。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'rendər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

a	continuous	fellowship	with	God	in	the	renewal	of	your	surrender	of	your
一个	连续的	奖学金	和	上帝	在	这	续期	的	你的	投降	的	你的

在不断更新你的降服中，与神保持持续的团契。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

all	to	Him	,
全部	到	他	,

一切都归于他，

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][self] -

and	in	proof	of	the	earnestness	of	your	heart	to	walk	before	Him	in	self	-
和	在	证明	的	这	认真	的	你的	心	到	走	前	他	在	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

为了证明你真心渴望在祂面前行事为人，甘愿舍己，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] . [θriː] .

and	faith	and	love	.	3	.
和	信仰	和	爱	.	3	.

还有信仰和爱。3.

['mʌni] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər][gɑːd] .

Money	giving	a	wonderful	power	for	God	.
钱	给予	一个	精彩的	力量	为了	上帝	.

金钱赋予上帝一种奇妙的力量。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] .

What	a	wonderful	religion	Christianity	is	.
什么	一个	精彩的	宗教	基督教	是	.

基督教真是一个美好的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	takes	money	,	the	very	embodiment	of	the	power	of	sense	of	this	world	,
它	需要	钱	,	这	非常	实施例	的	这	力量	的	感觉	的	这	世界	,

金钱是感知这个世界力量的化身，它至关重要。

[wɪð; wɪθ][ɪts][self] - ['ɪntrəst] , [ɪts] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][ɪts][praɪd] ,

with	its	self	-	interest	,	its	covetousness	,	and	its	pride	,
和	它是	自己	-	兴趣	,	它是	贪婪	,	和	它是	自豪	,

出于自私自利、贪婪和傲慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] .

and	it	changes	it	into	an	instrument	for	God's	service	and	glory	.
和	它	变化	它	进入	一个	乐器	为了	神的	服务	和	荣耀	.

并将其转化为侍奉上帝、荣耀上帝的工具。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Think	of	the	poor	.
思考	的	这	贫穷的	.

想想穷人吧。

[wʌt] [help] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['helpləs]

What	help	and	happiness	is	brought	to	tens	of	thousands	of	helpless
什么	帮助	和	幸福	是	带来	到	十	的	数千	的	无助

[wʌnz] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪmli] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [lʌv] .

ones	by	the	timely	gift	of	a	little	money	from	the	hand	of	love	.
一个	经过	这	及时	礼物	的	一个	小的	钱	从	这	手	的	爱	.

一份来自爱心的及时馈赠，哪怕只是一笔小小的钱，也能给成千上万的无助者带来多么大的帮助和幸福啊！

[gɑ:d] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] —

God	has	allowed	the	difference	of	rich	and	poor	for	this	very	purpose	—
上帝	有	允许	这	不同之处	的	富有的	和	贫穷的	为了	这	非常	目的	—

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['mju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]

that	just	as	in	the	interchange	of	buying	and	selling	mutual	dependence	upon
那	只是	作为	在	这	交汇处	的	购买	和	销售	相互的	依赖性	之上

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [men] — [soʊ] [ɪn] [ðə; ði]

each	other	is	maintained	among	men	—	so	in	the
每个	其他	是	维持	之中	男人	—	所以	在	这

上帝允许贫富差距的存在，正是为了这个目的——正如买卖交易中人与人之间相互依存一样——在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bʌndənt] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

giving	and	receiving	of	charity	there	should	be	abundant	scope	for	the
给予	和	接收	的	慈善机构	那里	应该	是	丰富	范围	为了	这

['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [gʊd] .

blessedness	of	doing	and	receiving	good	.
幸福	的	正在做	和	接收	好的	.

施舍和接受慈善应该为行善和受善带来福祉提供广阔的空间。

[hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest] [tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

He	said	,	"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
他	说	,	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

他说："施比受更有福。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑ:dlaɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ]

"	What	a	Godlike	privilege	and	blessedness	to	have	the	power	of	relieving
"	什么	一个	神一般的	特权	和	幸福	到	有	这	力量	的	缓解

[ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [glæd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [baɪ] [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] !

the	needy	and	making	glad	the	heart	of	the	poor	by	gold	or	silver	!
这	贫困	和	制作	高兴的	这	心	的	这	贫穷的	经过	金子	或者	银	!

"能够用金银救济穷人，让贫困者的心灵得到慰藉，这是多么神圣的特权和福分啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

What	a	blessed	religion	that	makes	the	money	we	give	away	a	source	of
什么	一个	蒙福	宗教	那	制作	这	钱	我们	给	离开	一个	来源	的

['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spend] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] !

greater	pleasure	than	that	which	we	spend	on	ourselves	!
更大的	乐趣	比	那	哪个	我们	花费	在	我们自己	!

多么美好的宗教啊，它让我们觉得捐献的钱比花在自己身上的钱更能带来快乐！

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['moʊstli] [spent] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['kɑ:rn(ə)l] ,

The	latter	is	mostly	spent	on	what	is	temporal	and	carnal	,
这	后者	是	大多	花费	在	什么	是	颞	和	肉体	,

后者大多用于短暂和肉体上的享受。

[ðæt] [spent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['dʌb(ə)l] ['hæpinəs]

that	spent	in	the	work	of	love	has	eternal	value	,	and	brings	double	happiness
那	花费	在	这	工作	的	爱	有	永恒	价值	,	和	带来	双倍的	幸福

,

,

,

为爱而付出的时光具有永恒的价值，并带来双倍的幸福。

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	ourselves	and	others	.
到	我们自己	和	其他的	.

对自己和他人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

Think	of	the	church	and	its	work	in	this	world	;	of	missions	at	home	and
思考	的	这	教会	和	它是	工作	在	这	世界	;	的	任务	在	家	和

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

想想教会及其在这个世界上的工作；想想教会在国内和国外的传教活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [men][frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

and	the	thousand	agencies	for	winning	men	from	sin	to	God	and
和	这	千	机构	为了	获胜	男人	从	罪	到	上帝	和

['hoʊlinəs] .

Holiness	.
圣洁	.

以及成千上万个引导人们从罪恶走向上帝和圣洁的机构。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kæst]['ɪntuː]

Is	it	indeed	true	that	the	coin	of	this	world	,	by	being	cast	into
是	它	的确	真的	那	这	硬币	的	这	世界	,	经过	存在	投掷	进入

难道这世间的硬币真的会被铸造成.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['gɑːdz] ['treʒəri] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv]

God's	treasury	in	the	right	spirit	,	can	receive	the	stamp	of	the	mint	of
神的	财政部	在	这	正确的	精神	,	能	收到	这	邮票	的	这	薄荷	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

以正确的精神对待上帝的宝库，就能获得天国铸币厂的印记。

[ænd; ənd][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] ?

and	be	accepted	in	exchange	for	heavenly	blessings	?
和	是	公认	在	交换	为了	天上	祝福	?

并以此换取上天的祝福?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [goʊ][nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['treʒəri] ,

The	gifts	of	faith	and	love	go	not	only	into	the	Church's	treasury	,
这	礼物	的	信仰	和	爱	去	不是	仅有的	进入	这	教会的	财政部	,

信仰和爱的馈赠不仅会进入教会的宝库，

[bʌt; bət]['ɪntuː]['gɑːdz] [oʊn] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [peɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)nli] [gʊdz] .

but	into	God's	own	treasury	,	and	are	paid	out	again	in	heavenly	goods	.
但	进入	神的	自己的	财政部	,	和	是	有薪酬的	出去	再次	在	天上	商品	.

而是存入上帝的宝库，并且以天上的财物偿还。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː] , [wer] [ðə; ði] ['kwestʃən]

And	that	not	according	to	the	earthly	standard	of	value	,	where	the	question
和	那	不是	根据	到	这	尘世的	标准	的	价值	,	在哪里	这	问题

['ɔːlweɪz] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] ?

always	is	,	How	much	?
总是	是	,	如何	很多	?

而且这并非按照世俗的价值标准来衡量，因为世俗的价值标准总是纠结于"多少"这个问题。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] [menz][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [mʌtʃ]

but	according	to	the	standard	of	heaven	,	where	men's	judgments	of	much
但	根据	到	这	标准	的	天堂	,	在哪里	男士	判决	的	很多

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

and	little	,
和	小的	,

但按照天上的标准，也就是人对大小事的判断标准，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] .

great	and	small	,	are	all	unknown	.
伟大的	和	小的	,	是	全部	未知	.

无论伟大还是渺小，一切都是未知的。

[kraɪst] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊz] ['fɑːrðɪŋ] .

Christ	has	immortalized	a	poor	widow's	farthing	.
基督	有	永垂不朽	一个	贫穷的	寡妇的	法辛	.

基督使一位贫穷寡妇的四分之一便士永垂不朽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst]

With	His	approval	it	shines	through	the	ages	brighter	than	the	brightest
和	他的	赞同	它	闪耀	通过	这	年龄	更亮	比	这	最亮的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

蒙祂悦纳，它将历经岁月洗礼，比最耀眼的黄金还要璀璨夺目。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

It	has	been	a	blessing	to	tens	of	thousands	in	the	lesson	it
它	有	到过	一个	祝福	到	十	的	数千	在	这	课	它

[hæz; həz] [tɔːt] .

has	taught	.
有	教授	.

它所传授的道理，对成千上万人来说都是一种福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːrðɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][ɔːl] , [ðæt] [jʊr; jər][gɪft] ,

It	tells	you	that	your	farthing	,	if	it	be	your	all	,	that	your	gift	,
它	讲述	你	那	你的	法辛	,	如果	它	是	你的	全部	,	那	你的	礼物	,

它告诉你，你那点儿钱，如果是你的一切，那就是你的礼物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnɪstli] ['gɪv(ə)n] ([æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv]

if	it	be	honestly	given	(	as	you	all	ought	to	give
如果	它	是	诚实地	给定	(	作为	你	全部	应该	到	给

如果是出于真心实意的奉献（正如你们都应该做的），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]) , [hæz; həz][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [hɪz; ɪz][stæmp] , [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋ] .

to	the	Lord	)	,	has	His	approval	,	His	stamp	,	His	eternal	blessing	.
到	这	主	)	,	有	他的	赞同	,	他的	邮票	,	他的	永恒	祝福	.

归于主），便得到了主的认可、印记和永恒的祝福。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [teɪk] [mɔːr] [taɪm][ɪn]['kwaɪət] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə]

If	we	did	but	take	more	time	in	quiet	thoughtfulness	for	the	Holy	Spirit	to
如果	我们	做过	但	拿	更多的	时间	在	安静的	深思熟虑	为了	这	圣	精神	到

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mɪnt] ,

show	us	our	Lord	Jesus	in	charge	of	the	Heavenly	Mint	,
展示	我们	我们的	主	耶稣	在	收费	的	这	天上	薄荷	,

如果我们能花更多时间安静思考，让圣灵向我们显明掌管天上铸币的主耶稣，

['stæmpɪŋ] ['evri] [truː] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

stamping	every	true	gift	,	and	then	using	it	for	the	Kingdom	,
冲压	每一个	真的	礼物	,	和	然后	使用	它	为了	这	王国	,

为每一份真正的恩赐打上印记，然后将其用于天国。

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['lʌstər] .

surely	our	money	would	begin	to	shine	with	a	new	lustre	.
一定	我们的	钱	会	开始	到	闪耀	和	一个	新的	光泽	.

我们的钱肯定会焕发出新的光彩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [les] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ɑːn][maɪ'self] ,

And	we	should	begin	to	say	—	The	less	I	can	spend	on	myself	,
和	我们	应该	开始	到	说	—	这	较少的	我	能	花费	在	我	,

我们应该开始说——我越少给自己花钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	the	more	on	my	Lord	,	the	richer	I	am	.
和	这	更多的	在	我的	主	,	这	更富有	我	是	.

我越敬拜主，我就越富有。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ,

And	we	shall	see	how	,
和	我们	将	看	如何	,

我们将拭目以待。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][gɪft][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni]

as	the	widow	was	richer	in	her	gift	and	her	grace	than	the	many
作为	这	寡妇	曾是	更富有	在	她	礼物	和	她	优雅	比	这	许多

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

这位寡妇的慷慨和优雅比许多富人更胜一筹。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃɪst] [huː] ['truːli] ['gɪvz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] . [fɔːr] .

so	he	is	richest	who	truly	gives	all	he	can	.	4	.
所以	他	是	最富有的	WHO	真的	给予	全部	他	能	.	4	.

所以，真正竭尽所能奉献的人才是最富有的。4.

['mʌni] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][help][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

Money	giving	a	continual	help	on	the	ladder	to	heaven	.
钱	给予	一个	持续的	帮助	在	这	梯子	到	天堂	.

金钱是通往天堂阶梯上不断的助力。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [speɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəblz] .

You	know	how	often	our	Lord	Jesus	spake	of	this	in	His	parables	.
你	知道	如何	经常	我们的	主	耶稣	说	的	这	在	他的	寓言	.

你们知道我们的主耶稣在他的比喻中多少次提到过这件事。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['stuːərd] [hiː; hi] [sed] , [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ən]
In that of the unjust steward He said , Make friends of the Mammon of un
在 那 的 这 不公正 管家 他 说 , 制作 朋友们 的 这 玛门 的 联合国

祂在论到不义的管家时说：“要与不义的玛门为友。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
righteousness , that they may receive you in the eternal habitations .
义 , 那 他们 可能 收到 你 在 这 永恒 居住地 .

义，好让他们在永恒的居所里接纳你们。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləntsˌ][hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][maɪ]
In the parable of the talents He said , " Thou oughtest to have put my
在 这 寓言 的 这 天赋 他 说 , " 你 应该 到 有 放 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

在按才干分银子的比喻中，他说：“你应该把我的银子放进去。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz]['tæləntˌ] , [lɔːst] [ɔːl] .
" The man who had not used his talent , lost all .
" 这 男人 WHO 有 不是 用过的 他的 天赋 , 丢失的全部 .

“没有运用自己才能的人，最终失去了一切。”

[ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊtsˌ] ,
In the parable of the sheep and the goats ,
在 这 寓言 的 这 羊 和 这 山羊 ,

在绵羊和山羊的比喻中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
it is they who have cared for the needy and the wretched in His name ,
它 是 他们 WHO 有 关心 为了 这 贫困 和 这 可怜 在 他的 姓名 ,

正是他们以他的名义照顾了穷人和受苦的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] — [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
who shall hear the word — Come , ye blessed of my Father .
WHO 将 听到 这 单词 — 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 .

凡听见这话的，都当来——蒙我父赐福的，来吧！

[wiː; wi]['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['hev(ə)n] — [æz; əz]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wɜːrks] .
We cannot purchase heaven — as little with money as with works .
我们 不能 购买 天堂 — 作为 小的 和 钱 作为 和 作品 .

我们无法用金钱或善行购买天堂。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] , ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd]
But in your money giving , heavenly - mindedness and love to Christ , and
但 在 你的 钱 给予 , 天上 - 心智 和 爱 到 基督 , 和
[lʌv] [tuː; tə][men] ,
love to men ,
爱 到 男人 ,

但在你们的奉献、属天的心志、对基督的爱以及对人的爱方面，

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrk] , [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .
and devotion to God's work , are cultivated and proved .
和 虔诚 到 神的 工作 , 是 栽培 和 已证实 .

对上帝事业的奉献精神，需要培养和证明。

[ðə; ði] " [kʌm] , [ji:; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] , [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	"	Come	,	ye	blessed	of	My	Father	,	inherit	the	Kingdom	,
这	"	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,	继承	这	王国	,

"蒙我父赐福的，来承受国度吧！"

" [wɪl] [teɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['tru:li] [spent] [ɑ:n] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

"	will	take	count	of	the	money	truly	spent	on	Christ	and	his	work	.
"	将要	拿	数数	的	这	钱	真的	花费	在	基督	和	他的	工作	.

将会清点真正用于基督及其事工的钱财。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['hev(ə)n] .

Our	money	giving	must	prepare	us	for	heaven	.
我们的	钱	给予	必须	准备	我们	为了	天堂	.

我们捐献的钱财必须为我们进入天堂做好准备。

[oʊ] ! [haʊ] ['meni][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [ɪf] ['hev(ə)n][ænd; ənd]['hoʊlinəs][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t]

Oh	!	how	many	there	are	who	if	heaven	and	holiness	could	be	bought
哦	！	如何	许多	那里	是	WHO	如果	天堂	和	圣洁	可以	是	买

哦！如果天堂和圣洁可以买到，那该有多少人啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

for	a	thousand	pounds	would	give	it	.
为了	一个	千	磅	会	给	它	.

一千英镑就能买到。

[noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ðoʊz] .

No	money	can	buy	those	.
不	钱	能	买	那些	.

金钱买不到这些东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] , ['mʌni] [kæn; kən] ['wʌndrəsli] [help][ɑ:n][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['hoʊlinəs]

But	if	they	only	knew	,	money	can	wondrously	help	on	the	path	of	holiness
但	如果	他们	仅有的	知道	,	钱	能	奇妙地	帮助	在	这	小路	的	圣洁

[ænd; ənd]['hev(ə)n] .

and	heaven	.
和	天堂	.

但如果他们知道的话，金钱可以在通往圣洁和天堂的道路上起到奇妙的帮助作用。

['mʌni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

Money	given	in	the	spirit	of	self	-	sacrifice	,	and	love	,	and	faith	in	Him
钱	给定	在	这	精神	的	自己	-	牺牲	,	和	爱	,	和	信仰	在	他

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] [ɔ:l] ,

who	has	paid	all	,
WHO	有	有薪酬的	全部	,

出于自我牺牲、爱和对那位已经偿还一切的神的信仰而捐献的钱财

[brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][rɪ'wɔ:rd] .

brings	a	rich	and	eternal	reward	.
带来	一个	富有的	和	永恒	报酬	.

带来丰厚而永恒的回报。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [gɪv] [æz; əz][gɑ:d] [blesiz] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][æsks] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [brɪŋ]

Day	by	day	give	as	God	blesses	and	as	He	asks	—	it	will	help	to	bring
天	经过	天	给	作为	上帝	祝福	和	作为	他	问	—	它	将要	帮助	到	带来

['hev(ə)n] ['nɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

heaven	nearer	to	you	,
天堂	更近	到	你	,

日复一日地按照上帝的恩赐和要求奉献——这将有助于你更接近天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

it	will	help	to	bring	you	nearer	to	heaven	.
它	将要	帮助	到	带来	你	更近	到	天堂	.

它将有助于你更接近天堂。

[ðə; ði] [kraɪst] [huː] [sæt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] [maɪ] [kraɪst] .

The	Christ	who	sat	over	against	the	treasury	is	my	Christ	.
这	基督	WHO	卫星	超过	反对	这	财政部	是	我的	基督	.

坐在库房对面的基督就是我的基督。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] [gɪfts] .

He	watches	my	gifts	.
他	手表	我的	礼物	.

他会留意我送的礼物。

[wʌt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi] [ək'septs] .

What	is	given	in	the	spirit	of	whole	-	hearted	devotion	and	love	He	accepts	.
什么	是	给定	在	这	精神	的	所有的	-	心地	虔诚	和	爱	他	接受	.

凡是出于全心全意的奉献和爱而给予的，祂都接受。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] .

He	teaches	His	disciples	to	judge	as	He	judges	.
他	教导	他的	门徒	到	法官	作为	他	法官	.

他教导门徒要像他一样审判。

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] — [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] , [haʊ] ['truːθfəli] .

He	will	teach	me	how	to	give	—	how	much	,	how	lovingly	,	how	truthfully	.
他	将要	教	我	如何	到	给	—	如何	很多	,	如何	深情地	,	如何	说实话	.

他会教我如何付出——付出多少，付出多少爱，付出多少真诚。

['mʌni] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] — ['mʌni] ,

Money	—	this	is	what	I	want	to	learn	from	Him	above	all	—	money	,
钱	—	这	是	什么	我	想	到	学习	从	他	多于	全部	—	钱	,

金钱——这是我最想从他那里学到的——金钱，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd]

the	cause	of	so	much	temptation	and	sin	,	and
这	原因	的	所以	很多	诱惑	和	罪	,	和

这是诸多诱惑和罪恶的根源，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] ; ['mʌni] ,

sorrow	and	eternal	loss	;	money	,
悲哀	和	永恒	损失	;	钱	,

悲伤和永恒的损失；金钱，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

as	it	is	received	and	administered	and	distributed	at	the	feet	of	Jesus
作为	它	是	已收到	和	管理	和	分布式	在	这	脚	的	耶稣

,

,

,

因为它是在耶稣脚前被领受、管理和分发的。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	Lord	of	the	Treasury	,
这	主	的	这	财政部	,

财政大臣

[bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['tʃɔɪsəst] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] .

becomes	one	of	God's	choicest	channels	of	grace	to	myself	and	to	others	.
变成	一	的	神的	精选	频道	的	优雅	到	我	和	到	其他的	.

成为上帝赐予我和他人恩典的最佳渠道之一。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es] .

In	this	,	too	,	we	are	more	than	conquerors	through	Him	who	loved	us	.
在	这	,	也	,	我们	是	更多的	比	征服者	通过	他	WHO	喜爱	我们	.

靠着爱我们的主，我们在这件事上也已经得胜有余了。

[lɔ:rd] !

Lord	!
主	!

主!

[gɪv] [ðaɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][hɜ:r; hər]['pɑ:vərti] , [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .

give	Thy	Church	,	in	her	poverty	,	give	us	all	,	the	spirit	of	the	poor	widow	.
给	你的	教会	,	在	她	贫困	,	给	我们	全部	,	这	精神	的	这	贫穷的	寡妇	.

求祢赐予祢的教会，在贫穷中，赐予我们所有人，贫穷寡妇的精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[i:]

II
三

二

[ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mʌni]

THE	HOLY	SPIRIT	AND	MONEY
这	圣	精神	和	钱

圣灵与金钱

[wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][men] ,

When	the	Holy	Spirit	came	down	at	Pentecost	to	dwell	in	men	,
什么时候	这	圣	精神	来了	向下	在	五旬节	到	住	在	男人	,

圣灵在五旬节降临，住在人里面的时候，

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] .

He	assumed	the	charge	and	control	of	their	whole	life	.
他	假定	这	收费	和	控制	的	他们的	所有的	生活	.

他接管了他们生活的方方面面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

They	were	to	be	or	do	nothing	that	was	not	under	His	inspiration	and
他们	是	到	是	或者	做	没有什么	那	曾是	不是	在下面	他的	灵感	和

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

leading	.
领导	.

他们的一切言行都必须在祂的启示和带领下进行。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] " [ɪn]

In	everything	they	were	to	move	and	live	and	have	their	being	"	in
在	一切	他们	是	到	移动	和	居住	和	有	他们的	存在	"	在

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

凡事都要"在圣灵里"行动、生活和存在。

" [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl][men] .
" to be wholly spiritual men .
" 到 是 完全 精神 男人 .

“成为完全精神上的人。”

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]['prɑːpərti] ,
Hence it followed as a necessity that their possessions and property ,
因此 它 随后 作为 一个 必要性 那 他们的 财产 和 财产 ,

因此，他们的财产和所有物必然也随之受到影响。

[ðæt][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪts] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd]
that their money and its appropriations were subjected
那 他们的 钱 和 它是 拨款 是 受

他们的资金及其拨款都受到了影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [tuː] ,
to His rule too ,
到 他的 规则 也 ,

也包括他的统治，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [nuː] [ænd; ənd]
and that their income and expenditure were animated by new and
和 那 他们的 收入 和 支出 是 动画 经过 新的 和
[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
hitherto unknown principles .
迄今为止 未知 原则 .

他们的收入和支出遵循着以前未知的全新原则。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the opening chapters of the Acts we find more than one proof of the
在 这 开幕 章节 的 这 使徒行传 我们 寻找 更多的 比 一 证明 的 这
[ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
all - embracing claim of the Holy Spirit to guide and judge in the disposal
全部 - 拥抱 宣称 的 这 圣 精神 到 指导 和 法官 在 这 处理
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

在《使徒行传》的开头几章中，我们找到了不止一个证据，证明圣灵有权指导和审判人们如何支配金钱。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ,
If I want as a Christian to know how to give ,
如果 我 想 作为 一个 基督教 到 知道 如何 到 给 ,

如果我作为一个基督徒想要知道如何奉献，

[let][ˌem 'iː] [lɜːrn] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [pleɪs]
let me learn here what the teaching of the Holy Spirit is as regards the place
让 我 学习 这里 什么 这 教学 的 这 圣 精神 是 作为 问候 这 地方
['mʌni] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
money is to have in my Christian life and in that of the Church .
钱 是 到 有 在 我的 基督教 生活 和 在 那 的 这 教会 .

让我在这里学习圣灵关于金钱在我基督徒生活和教会生活中应扮演的角色的教导。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] : [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
First we have : The Holy Spirit taking possession of the money .
第一的 我们 有 : 这 圣 精神 采取 拥有 的 这 钱 .

首先是：圣灵接管金钱。

" [ɔːl] [ðæt] [biˈliːvd] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈkɑːmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
" All that believed were together , and had all things common ; and they
" 全部 那 相信 是 一起 , 和 有 全部 事物 常见的 ; 和 他们
[soʊld][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
sold their possessions and goods ,
卖 他们的 财产 和 商品 ,

信徒都在一处，凡物公用；他们变卖田产家业，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [niːd] . " — [ækts] [iː] .
and parted them to all according as every man had need . " — Acts ii .
和 分手了 他们 到 全部 根据 作为 每一个 男人 有 需要 . " — 使徒行传 二、 .
- , - .
44 , 45 .
- , - .

并照各人所需用的分给各人。——使徒行传 2:44, 45

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ækts] [ˌaɪ ˈviː] .
And again , Acts iv .
和 再次 , 使徒行传 四 .

还有，使徒行传 4。

- : " [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wɜːr; wər] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [ˈhaʊzɪz] , [soʊld][ðem; ðəm] ,
34 : " As many as were possessors of land or houses , sold them ,
- : " 作为 许多 作为 是 拥有者 的 土地 或者 房屋 , 卖 他们 ,

34:“凡有田产或房屋的，都卖了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and brought the prices of the
和 带来 这 价格 的 这

并带来了价格

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [fiːt] .
things that were sold , and laid them at the Apostles ' feet .
事物 那 是 卖 , 和 铺设 他们 在 这 使徒们 - 脚 .

把卖掉的东西放在使徒脚前。

[ænd; ənd] [ˈbɑːnəbəs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
And Barnabas having a field , sold it ,
和 巴拿巴 拥有 一个 场地 , 卖 它 ,

巴拿巴有一块田地，他就把田地卖了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [fiːt] .
and brought the money and laid it at the Apostles ' feet .
和 带来 这 钱 和 铺设 它 在 这 使徒们 - 脚 .

他把钱拿来，放在使徒们的脚前。

" [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈmænd] [ɔːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]['spɪrɪt] ,
" Without any command or instruction , in the joy of the Holy Spirit ,
" 没有 任何 命令 或者 操作说明 , 在 这 喜悦 的 这 圣 精神 ,

“无需任何命令或指示，只因圣灵的喜乐，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ,
the joy of the love which He had shed abroad in their heart ,
这 喜悦 的 这 爱 哪个 他 有 棚 国外 在 他们的 心 ,

祂倾注在他们心中的爱所带来的喜乐，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['treʒərz] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ,

the	joy	of	the	heavenly	treasures	that	now	made	them	rich	,
这	喜悦	的	这	天上	宝藏	那	现在	制成	他们	富有的	,

他们因天上的财宝而欢喜，这些财宝使他们变得富有。

[ðeɪ] [spɑ:n'teɪniəsli] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

they	spontaneously	parted	with	their	possessions	and	placed	them	at	the
他们	自发地	分手了	和	他们的	财产	和	放置	他们	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

disposal	of	the	Lord	and	His	servants	.
处理	的	这	主	和	他的	仆人	.

他们自愿放弃自己的财产，将它们交给上帝和他的仆人支配。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔ:s]

It	would	have	been	strange	had	it	been	otherwise	,	and	a	terrible	loss
它	会	有	到过	奇怪的	有	它	到过	否则	,	和	一个	糟糕的	损失

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

to	the	Church	.
到	这	教会	.

如果不是这样，那就太奇怪了，对教会来说也是一个巨大的损失。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

Money	is	the	great	symbol	of	the	power	of	happiness	of	this	world	;
钱	是	这	伟大的	象征	的	这	力量	的	幸福	的	这	世界	;

金钱是这个世界幸福力量的伟大象征；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['aɪdəlz] , ['drɔ:ɪŋ] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ; [ə; eɪ]['nevər] - ['si:sɪŋ]

one	of	its	chief	idols	,	drawing	men	away	from	God	;	a	never	-	ceasing
一	的	它是	首席	偶像	,	绘画	男人	离开	从	上帝	;	一个	绝不	-	停止

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rldlinəs] ,

temptation	to	worldliness	,
诱惑	到	世俗	,

世俗是其主要偶像之一，它使人远离上帝；它对世俗生活有着永无止境的诱惑。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spoʊzd] .

to	which	the	Christian	is	daily	exposed	.
到	哪个	这	基督教	是	日常的	裸露	.

基督徒每天都会接触到这些。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][prə'vaɪd] [kəm'pli:t] [di:]

It	would	not	have	been	a	full	salvation	that	did	not	provide	complete	de
它	会	不是	有	到过	一个	满的	救恩	那	做过	不是	提供	完全的	德

如果不能提供完全的救赎，那就不能称之为彻底的救赎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

liverance	from	the	power	of	money	.
肝	从	这	力量	的	钱	.

摆脱金钱的束缚。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs]

The	story	of	Pentecost	assures	us	that	when	the	Holy	Spirit	comes	in	His	fulness
这	故事	的	五旬节	保证	我们	那	什么时候	这	圣	精神	来	在	他的	充满

['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

into	the	heart	,
进入	这	心	,

五旬节的故事向我们保证，当圣灵完全降临在人心中时，

[ðen] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] [lu:z] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
then **earthly** **possessions** **lose** **their** **place** **in** **it** **,**
然后 尘世的 财产 失去 他们的 地方 在 它 ,

那么，世俗的财富在它里面就失去了地位。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli]['vælju:d][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['pru:viŋ]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]
and **money** **is** **only** **valued** **as** **a** **means** **of** **proving** **our** **love** **and** **doing**
和 钱 是 仅有的 有价值的 作为 一个 方法 的 证明 我们的 爱 和 正在做
['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [men] .
service **to** **our** **Lord** **and** **our** **fellow** **men** **.**
服务 到 我们的 主 和 我们的 同伴 男人 .

金钱的价值仅仅在于证明我们对主和同胞的爱和奉献。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ðæt] [faindz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [kən'sju:mz] [ðə; ði]
The **fire** **from** **heaven** **that** **finds** **a** **man** **upon** **the** **altar** **and** **consumes** **the**
这 火 从 天堂 那 发现 一个 男人 之上 这 坛 和 消耗 这
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice **,**
牺牲 ,

天上的火，找到祭坛上的人，烧尽祭品。

[faindz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ɔ:ltər][goʊld] , ['hoʊli][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
finds **his** **money** **too** **,** **and** **makes** **it** **all** **altar** **gold** **,** **holy** **to** **the** **Lord** **.**
发现 他的 钱 也 , 和 制作 它 全部 坛 金子 , 圣 到 这 主 .

他也找到了自己的钱，并全部制成祭坛金，献给上帝为圣。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [hɪr] [ðə; ði] [tru:] ['si:krət][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði]['si:krət] , [ɪn][fækt] ,
We **learn** **here** **the** **true** **secret** **of** **Christian** **giving** **,** **the** **secret** **,** **in** **fact** **,**
我们 学习 这里 这 真的 秘密 的 基督教 给予 , 这 秘密 , 在 事实 ,

我们在这里学到了基督徒奉献的真正秘诀，事实上，就是这个秘诀。

[ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
of **all** **true** **Christian** **living** **—** **the** **joy** **of** **the** **Holy** **Ghost** **.**
的 全部 真的 基督教 活的 — 这 喜悦 的 这 圣 鬼 .

一切真正基督徒生活的本质——圣灵的喜乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [ðen] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz]
How **much** **of** **our** **giving** **then** **has** **there** **been** **in** **which** **this** **element** **has**
如何 很多 的 我们的 给予 然后 有 那里 到过 在 哪个 这 元素 有
[bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['lækɪŋ] .
been **too** **much** **lacking** **.**
到过 也 很多 缺乏 .

那么，在我们所有的捐赠中，有多少是因为严重缺乏这一要素而造成的呢?

['hæbɪt] , [ɪg'zæmp(ə)l] , ['hju:mən]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd]['moʊtɪv] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['du:ti] ,
Habit **,** **example** **,** **human** **argument** **and** **motive** **,** **the** **thought** **of** **duty** **,**
习惯 , 例子 , 人类 争论 和 动机 , 这 想法 的 责任 ,

习惯、例子、人类的论证和动机、责任感，

[ɔ:r][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
or **the** **feeling** **of** **the** **need** **around** **us** **,** **have** **had** **more** **to** **do** **with**
或者 这 感觉 的 这 需要 大约 我们 , 有 有 更多的 到 做 和
['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:r]
our **char**
我们的 字符

或者说，我们周围的需求感，更多地与我们的性格有关。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

['ɪtiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

ities	than	the	power	and	love	of	the	Spirit	.
城市	比	这	力量	和	爱	的	这	精神	.

比圣灵的能力和爱更伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][nɑːt] ['niːdfl] .

It	is	not	that	what	has	just	been	mentioned	is	not	needful	.
它	是	不是	那	什么	有	只是	到过	提及	是	不是	需要	.

并不是说刚才提到的内容不必要。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ɪn] ['stɜːrɪŋ]

The	Holy	Spirit	makes	use	of	all	these	elements	of	our	nature	in	stirring
这	圣	精神	制作	使用	的	全部	这些	元素	的	我们的	自然	在	搅拌

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] .

us	to	give	.
我们	到	给	.

圣灵利用我们本性中的所有这些要素来激励我们奉献。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [fɪkst] ['hæbɪts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

There	is	a	great	need	for	inculcating	principles	and	fixed	habits	in	regard	to
那里	是	一个	伟大的	需要	为了	灌输	原则	和	固定的	习惯	在	看待	到

['gɪvɪŋ] .

giving	.
给予	.

在奉献方面，亟需培养原则和固定习惯。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd] ,

But	what	we	need	to	realize	is	that	all	this	is	but	the	human	side	,
但	什么	我们	需要	到	意识到	是	那	全部	这	是	但	这	人类	边	,

但我们需要认识到，这一切仅仅只是人性的一面。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [sə'faɪs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə]

and	cannot	suffice	if	we	are	to	give	in	such	measure	and	spirit	as	to
和	不能	足够了	如果	我们	是	到	给	在	这样的	措施	和	精神	作为	到

[meɪk] ['evri] [gɪft][ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

make	every	gift	a	sweet	-	smelling	sacrifice	to	God	and	a	blessing	to
制作	每一个	礼物	一个	甜的	-	闻起来	牺牲	到	上帝	和	一个	祝福	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] .

our	own	souls	.
我们的	自己的	灵魂	.

如果我们想要以这样的程度和精神奉献，使每一份礼物都成为献给上帝的馨香祭品，并成为我们自己灵魂的祝福，那么仅仅奉献是不够的。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [truː] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

The	secret	of	true	giving	is	the	joy	of	the	Holy	Ghost	.
这	秘密	的	真的	给予	是	这	喜悦	的	这	圣	鬼	.

真正奉献的秘诀在于圣灵带来的喜乐。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər]

The	complaint	in	the	Church	as	to	the	terrible	need	of	more	money	for
这	抱怨	在	这	教会	作为	到	这	糟糕的	需要	的	更多的	钱	为了

['gɑːdz][wɜːrk] ,

God's	work	,
神的	工作	,

教会内部抱怨说，上帝的工作急需更多资金。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [wʌt] ['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] [spend] [ɑ:n] [ðəm'selvz]

as	to	the	terrible	disproportion	between	what	God's	people	spend	on	themselves
作为	到	这	糟糕的	不成比例	之间	什么	神的	人们	花费	在	他们自己

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d] ,

and	devote	to	their	God	,
和	奉献	到	他们的	上帝	,

至于上帝的子民花在自己身上的钱和奉献给上帝的钱之间存在的巨大比例失调，

[ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

is	universal	.
是	普遍的	.

这是普遍存在的。

[ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['sɜ:rvənt]

The	pleading	cry	of	many	of	God's	servants
这	恳求	哭	的	许多	的	神的	仆人

许多上帝仆人的恳求呼声

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hu:] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rt] - ['pɪrsɪŋ] .

who	labor	for	the	poor	and	the	lost	,	is	often	heart	-	piercing	.
WHO	劳动	为了	这	贫穷的	和	这	丢失的	,	是	经常	心	-	冲孔	.

为穷人和迷失者辛勤劳作的人，往往令人心碎。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['les(ə)n] :

Let	us	take	to	heart	the	solemn	lesson	:
让	我们	拿	到	心	这	庄严	课	:

让我们牢记这一庄严的教训：

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

this	is	simply	a	proof	of	the	limited	measure	in	which	the	power	of	the	Holy
这	是	简单地	一个	证明	的	这	有限的	措施	在	哪个	这	力量	的	这	圣

['spɪrɪt][ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [bɪ'li:vɝz] .

Spirit	is	known	among	believers	.
精神	是	已知	之中	信徒	.

这恰恰证明了圣灵的能力在信徒中为人所知的程度是有限的。

[let] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [preɪ] [moʊst] ['fɜ:rvəntli] ,

Let	us	for	ourselves	pray	most	fervently	,
让	我们	为了	我们自己	祈祷	最多	热切地	,

让我们为自己虔诚祈祷，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

that	our	whole	life	may	be	so	lived	in	the	joy	of	the	Holy	Spirit	,
那	我们的	所有的	生活	可能	是	所以	居住地	在	这	喜悦	的	这	圣	精神	,

愿我们的一生都能在圣灵的喜乐中度过，

[ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:l] ,

a	life	so	absolutely	yielded	to	Him	and	His	rule	,
一个	生活	所以	绝对地	产生	到	他	和	他的	规则	,

一生完全顺服于祂和祂的统治，

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪs] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

that	all	our	giving	may	be	a	spiritual	sacrifice	,	through	Jesus	Christ	.
那	全部	我们的	给予	可能	是	一个	精神	牺牲	,	通过	耶稣	基督	.

愿我们所有的奉献都成为藉着耶稣基督而献上的属灵祭品。

['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['les(ə)n][ɑːn] ['mʌni] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ækts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] : " [ðen] ['piːtər]

Our	second	Pentecostal	lesson	on	money	we	find	in	Acts	iii	.	6	:	"	Then	Peter
我们的	第二	五旬节派	课	在	钱	我们	寻找	在	使徒行传	三、	.	6	:	"	然后	彼得

[sed] ,

said	,
说	,

我们在使徒行传3章6节中找到了关于金钱的第二个五旬节教义："彼得说，

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ðæt] [gɪv] [aɪ] [ðiː] .

silver	and	gold	have	I	none	,	but	what	I	have	that	give	I	thee	.
银	和	金子	有	我	没有任何	,	但	什么	我	有	那	给	我	你	.

金银我都没有，但我所有的都给你。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wɔːk] !

In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	,	walk	!
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	,	走	!

奉拿撒勒人耶稣基督的名，行走吧!

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

"	Here	it	is	:	The	Holy	Spirit	dispensing	with	money	.
"	这里	它	是	:	这	圣	精神	分发	和	钱	.

"这就是圣灵赐予金钱的方式。"

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['les(ə)n][wʌz; wəz] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [niːdz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts][wɜːrk] ;

Our	first	lesson	was	:	The	Church	of	Pentecost	needs	money	for	its	work	;
我们的	第一的	课	曾是	:	这	教会	的	五旬节	需求	钱	为了	它是	工作	;

我们的第一课是：五旬节教会需要资金来开展事工；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [proʊ]

the	Spirit	of	Pentecost	pro
这	精神	的	五旬节	专业

五旬节圣灵的启示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['viːdeɪ] ['mʌni] ; ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['maɪti]

vides	money	;	money	may	be	at	once	a	sure	proof	of	the	Spirit's	mighty
视频	钱	;	钱	可能	是	在	一次	一个	当然	证明	的	这	精神的	强大的

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

提供金钱；金钱可以立即成为圣灵大能运行的确凿证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊlər] ['ækʃ(ə)n] .

and	a	blessed	means	of	opening	the	way	for	His	fuller	action	.
和	一个	蒙福	方法	的	开幕	这	方式	为了	他的	更丰满	行动	.

也是为祂更充分的作为开辟道路的蒙福途径。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['evər] [nɪr] .

But	there	is	a	danger	ever	near	.
但	那里	是	一个	危险	曾经	靠近	.

但危险始终潜伏在暗处。

[men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [niːd] ;

Men	begin	to	think	that	money	is	the	great	need	;
男人	开始	到	思考	那	钱	是	这	伟大的	需要	;

男人开始认为金钱是最大的需求；

[ðæt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['prez(ə)ns] ;

that	abundance	of	money	coming	in	is	a	proof	of	the	Spirit's	presence	;
那	丰富	的	钱	未来	在	是	一个	证明	的	这	精神的	在场	;

大量金钱流入就是圣灵同在的明证;

[ðæt] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [streŋθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

that	money	must	be	strength	and	blessing	.
那	钱	必须	是	力量	和	祝福	.

金钱必定是力量和福气。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd]['les(ə)n] ['disipeits] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] ,

Our	second	lesson	dissipates	these	illusions	,
我们的	第二	课	消散	这些	幻觉	,

我们的第二课将消除这些错觉,

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [wer] [ðer; ðər]

and	teaches	us	how	the	power	of	the	Spirit	can	be	shown	where	there
和	教导	我们	如何	这	力量	的	这	精神	能	是	所示	在哪里	那里

[ɪz][noʊ] ['mʌni] .

is	no	money	.
是	不	钱	.

并教导我们,即使没有金钱,也能展现圣灵的力量。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	Holy	Spirit	is	the	mighty	power	of	God	,
这	圣	精神	是	这	强大的	力量	的	上帝	,

圣灵是上帝的大能,

[naʊ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

now	condescending	to	use	the	money	of	His	saints	,
现在	居高临下的	到	使用	这	钱	的	他的	圣徒	,

如今竟屈尊使用祂圣徒的钱财,

[ðen] [ə'gen] ['pru:viŋ] [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

then	again	proving	how	divinely	independent	He	is	of	it	.
然后	再次	证明	如何	神圣地	独立的	他	是	的	它	.

这再次证明了祂在这一切面前是多么的神圣独立。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [ji:ld] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [tru:θ] ;

The	Church	must	yield	herself	to	be	guided	into	this	double	truth	;
这	教会	必须	屈服	她自己	到	是	引导	进入	这	双倍的	真相	;

教会必须顺服于这一双重真理的引导;

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][kleɪmz] [ɔ:l][ɪts] ['mʌni] ; [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['maɪti:əst] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t]

the	Holy	Spirit	claims	all	its	money	;	the	Holy	Spirit's	mightiest	works	may	be	wrought
这	圣	精神	索赔	全部	它是	钱	;	这	圣	精神的	最强大的	作品	可能	是	锻

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

without	it	.
没有	它	.

圣灵要求一切金钱;即使没有金钱,圣灵也能成就最伟大的事。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst]['nevər] [beg][fɔ:r; fər]

The	Church	must	never	beg	for
这	教会	必须	绝不	求	为了

教会绝不能乞求

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
money as if this were the secret of her strength .
钱 作为 如果 这 是 这 秘密 的 她 力量 .

仿佛金钱是她力量的秘密。

[siː] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] , ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , ['peniləs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['pɑːvərti] ,
See these Apostles , Peter and John , penniless in their earthly poverty ,
看 这些 使徒们 , 彼得 和 约翰 , 身无分文 在 他们的 尘世的 贫困 ,

看看这两位使徒，彼得和约翰，他们在尘世的贫困中一贫如洗。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːvərti] , ['maɪti] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] .
and yet by virtue of their poverty , mighty to dispense heavenly blessings .
和 然而 经过 美德 的 他们的 贫困 , 强大的 到 分配 天上 祝福 .

然而，正因为他们贫穷，他们才有能力施行天赐的福祉。

" [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] .
" Poor , yet making many rich .
" 贫穷的 , 然而 制作 许多 富有的 .

“自己贫穷，却造就了许多人。”

" [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ?
" Where had they learned this ?
" 在哪里 有 他们 学习 这 ?

他们是从哪里学来的?

['piːtər] [sez] , " ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Peter says , " Silver and gold have I none ; in the name of Jesus Christ ,
彼得 说道 , " 银 和 金子 有 我 没有任何 ; 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,
[wɔːk] .
walk .
走 .

彼得说：“金银我都没有；奉耶稣基督的名，你们当行走。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvərti] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæd; həd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
" It points us back to the poverty which Christ had enjoined upon them ,
" 它 积分 我们 后退 到 这 贫困 哪个 基督 有 禁止 之上 他们 ,

“这让我们回想起基督要求他们保持的贫穷，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
and of which He had set them the wonderful example .
和 的 哪个 他 有 放 他们 这 精彩的 例子 .

祂为他们树立了美好的榜样。

[baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['pɑːvərti][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][men] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn]
By his holy poverty He would prove to men what a life of perfect trust in
经过 他的 圣 贫困 他 会 证明 到 男人 什么 一个 生活 的 完美的 相信 在
[ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the Father ,
这 父亲 ,

他以圣洁的贫穷向世人证明，完全信赖天父的生活是何等美好。

[ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] [meɪks] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [gʊdz] ,
is how the possession of heavenly riches makes independent of earthly goods ,
是 如何 这 拥有 的 天上 财富 制作 独立的 的 尘世的 商品 ,

这就是拥有天上的财富如何使人摆脱对地上财富的依赖。

[haʊ] ['ɜːrθli] ['pɑːvərti] [fɪts][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [dis'pensiŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
how earthly poverty fits the better for holding and for dispensing eternal
如何 尘世的 贫困 适合 这 更好的 为了 保持 和 为了 分发 永恒
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

世俗的贫穷反而更适合用来持有和分配永恒的财富。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [faʊnd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːvərti]

The	inner	circle	of	His	disciples	found	in	following	the	footsteps	of	His	poverty
这	内	圆圈	的	他的	门徒	成立	在	下列的	这	脚步声	的	他的	贫困

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp]

the	fellowship
这	奖学金

祂的核心门徒们在效法祂的贫穷榜样中找到了团契。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

of	His	power	.
的	他的	力量	.

祂的力量。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] .

The	Apostle	Paul	was	taught	by	the	Holy	Spirit	the	same	lesson	.
这	使徒	保罗	曾是	教授	经过	这	圣	精神	这	相同的	课	.

使徒保罗也从圣灵那里领受了同样的教训。

[tuː; tə][biː; bi]['evər][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , ['ʌtərli] [luːs] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['lɔːfl] [θɪŋz] ,

To	be	ever	in	eternal	things	,	utterly	loose	even	from	earth's	lawful	things	,
到	是	曾经	在	永恒	事物	,	完全地	松动的	甚至	从	地球的	合法的	事物	,

永远处于永恒之中，完全摆脱尘世的法则束缚。

[ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [seɪ] ,

is	a	wonderful	,	he	almost	appears	to	say	,
是	一个	精彩的	,	他	几乎	出现	到	说	,

他几乎像是在说，这真是太棒了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][help][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsəluːt] [rɪ'ælətɪ][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

an	indispensable	help	in	witnessing	to	the	absolute	reality	and	sufficiency	of
一个	必不可少	帮助	在	见证	到	这	绝对	现实	和	充足性	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .

the	unseen	heavenly	riches	.
这	看不见	天上	财富	.

见证看不见的天国财富的绝对真实性和充足性，是不可或缺的帮助。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

We	may	be	sure	that	as	the	Holy	Spirit	begins	to	work	in	power	in	His
我们	可能	是	当然	那	作为	这	圣	精神	开始	到	工作	在	力量	在	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

我们可以确信，当圣灵开始在祂的教会中发挥大能时，

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

there	will	again	be	seen	His	mighty	operation	in	the	possession	of	His	people	.
那里	将要	再次	是	已见	他的	强大的	手术	在	这	拥有	的	他的	人们	.

祂的大能必将再次彰显在祂的子民身上。

[sʌm; səm] [wɪl] [ə'gen] [baɪ][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [meɪk] [ðəm'selvz] [pʊr] ,

Some	will	again	by	their	giving	make	themselves	poor	,
一些	将要	再次	经过	他们的	给予	制作	他们自己	贫穷的	,

有些人会因为慷慨解囊而再次变得贫穷。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['herɪtɪdʒ] ,

in	the	living	faith	of	the	incomprehensible	worth	of	their	heavenly	heritage	,
在	这	活的	信仰	的	这	难以理解	值得	的	他们的	天上	遗产	,

凭着对天国传承不可测度价值的活泼信心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ:rvənt][dʒɔɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	fervent	joy	the	Spirit	gives	them	in	it	.
和	这	热切	喜悦	这	精神	给予	他们	在	它	.

以及圣灵赐予他们的那份炽热的喜乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [streɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d]

And	some	who	are	poor	and	in	great	straits	with	their	work	for	God
和	一些	WHO	是	贫穷的	和	在	伟大的	海峡	和	他们的	工作	为了	上帝

[wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['kɑ:nʃəsnəs] :

will	learn	to	cultivate	more	fully	the	joyful	consciousness	:
将要	学习	到	培育	更多的	完全	这	快乐	意识	:

而那些贫穷且在为上帝工作中处境艰难的人，将会学会更充分地培养喜乐意识：

" ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] : [wʌt] [aɪ][hæv; həv][aɪ]

"	Silver	and	gold	have	I	none	:	what	I	have	I
"	银	和	金子	有	我	没有任何	:	什么	我	有	我

“我既没有金银，也没有其他东西；我所拥有的，我……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[gɪv] : [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [wɔ:k] .

give	:	in	the	name	of	Jesus	Christ	,	walk	.
给	:	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,	走	.

奉耶稣基督的名，行走。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] , [wɪl] [jet] [gɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	And	some	who	are	not	called	to	give	all	,	will	yet	give	with	an
"	和	一些	WHO	是	不是	称为	到	给	全部	,	将要	然而	给	和	一个

[ˌʌn'noʊn] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

unknown	liberality	,
未知	自由主义	,

“有些人虽然没有被呼召去奉献一切，却也会以意想不到的慷慨奉献。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] ,

because	they	begin	to	see	the	privilege	of	giving	all	,
因为	他们	开始	到	看	这	特权	的	给予	全部	,

因为他们开始意识到奉献一切的特权，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	long	to	come	as	near	as	they	can	.
和	长的	到	来	作为	靠近	作为	他们	能	.

他们渴望尽可能地靠近。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ['gɪvɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ,

And	we	shall	have	a	Church	,	giving	willingly	and	abundantly	,
和	我们	将	有	一个	教会	,	给予	心甘情愿	和	大量	,

我们将拥有一个乐于奉献、慷慨解囊的教会，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mʌni] ,

and	yet	not	for	a	moment	trusting	in	its	money	,
和	然而	不是	为了	一个	片刻	信任	在	它是	钱	,

然而，他们却丝毫没有信任自己的资金。

[bʌt; bət] ['ɑ:nərɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][bi:; bi]

but	honoring	those	most	who	have	the	grace	and	the	strength	to	be
但	致敬	那些	最多	WHO	有	这	优雅	和	这	力量	到	是

['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:vərtɪ] .

followers	of	Jesus	Christ	in	His	poverty	.
追随者	的	耶稣	基督	在	他的	贫困	.

但最值得尊敬的是那些有恩典和力量在贫穷中跟随耶稣基督的人。

['aʊər; ɑːr]['θɜːrd]['les(ə)n][ɪz] : [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

Our	third	lesson	is	:	The	Holy	Spirit	testing	the	money	.
我们的	第三	课	是	:	这	圣	精神	测试	这	钱	.

我们的第三课是：圣灵考验金钱。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ɪz]['gɪv(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] ['muːvɪŋ] ['maɪtɪli]

All	the	money	that	is	given	,	even	in	a	time	when	the	Holy	Spirit	is	moving	mightily
全部	这	钱	那	是	给定	,	甚至	在	一个	时间	什么时候	这	圣	精神	是	移动	非常

,

,

,

即使在圣灵大能运行的时期，所有奉献的金钱，

[ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

is	not	given	under	His	inspiration	.
是	不是	给定	在下面	他的	灵感	.

并非出于祂的启示而作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gɪv(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz]['hoʊli][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [frʌm; frəm][taɪm]

But	it	is	all	given	under	His	holy	supervision	,	and	He	will	from	time
但	它	是	全部	给定	在下面	他的	圣	监督	,	和	他	将要	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

但这一切都是在祂神圣的监督下进行的，祂会不时地.....

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] [ðæt] ['ɑːnɪstli] [jiːldz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'viːl] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

to	each	heart	that	honestly	yields	to	Him	,	reveal	what	there	may	be	wanting
到	每个	心	那	诚实地	产量	到	他	,	揭示	什么	那里	可能	是	想要

[ɔːr] [rɔːŋ] .

or	wrong	.
或者	错误的	.

对于每一颗真心顺服他的心，求他揭示他们可能存在的不足或错误。

['lɪs(ə)n] : " ['bɑːnəbəs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Listen	:	"	Barnabas	having	a	field	,
听	:	"	巴拿巴	拥有	一个	场地	,

听：巴拿巴有一块田地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] .

sold	it	,	and	brought	the	money	.
卖	它	,	和	带来	这	钱	.

卖掉它，拿到了钱。

[bʌt; bət][ˌænə'naiəs][soʊld][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd]

But	Ananias	sold	a	possession	and	kept	back	part	of	the	price	,	and
但	阿纳尼亚斯	卖	一个	拥有	和	保留	后退	部分	的	这	价格	,	和

[brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt] ,

brought	a	certain	part	,
带来	一个	肯定	部分	,

但亚拿尼亚卖了家产，留下了一部分价款，又带来了一部分。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [fiːt] .

and	laid	it	at	the	Apostles	'	feet	.
和	铺设	它	在	这	使徒们	-	脚	.

并把它放在使徒们的脚前。

" [ˌænəˈnaiəs] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gɪft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['smɪtn] [ded] .

"	**Ananias**	**brought**	**his**	**gift**	**,**	**and**	**with**	**his**	**wife**	**was**	**smitten**	**dead**	**.**
"	阿纳尼亚斯	带来	他的	礼物	,	和	和	他的	妻子	曾是	迷恋	死的	.

“亚拿尼亚带着礼物来了，和他的妻子一起被击杀了。”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][gɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ?

What	**can**	**have**	**made**	**the**	**gift**	**such**	**a**	**crime**	**?**
什么	能	有	制成	这	礼物	这样的	一个	犯罪	?

是什么让这份礼物变成了犯罪?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] ['gɪvər] .

He	**was**	**a**	**deceitful**	**giver**	**.**
他	曾是	一个	欺骗性的	赠予者	.

他是个虚伪的施舍者。

[hiː; hi] [kept] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

He	**kept**	**back**	**part**	**of**	**the**	**price**	**.**
他	保留	后退	部分	的	这	价格	.

他留下了一部分价款。

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .

He	**professed**	**to**	**give**	**all**	**,**	**and**	**did**	**not**	**.**
他	声称	到	给	全部	,	和	做过	不是	.

他声称要付出一切，但并没有。

[hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,

He	**gave**	**with**	**half**	**a**	**heart**	**and**	**unwillingly**	**,**
他	给予	和	一半	一个	心	和	不情愿地	,

他心不在焉地、不情愿地给予了。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl] .

and	**yet**	**would**	**have**	**the**	**credit**	**of**	**having**	**given**	**all**	**.**
和	然而	会	有	这	信用	的	拥有	给定	全部	.

然而，他却会因倾尽所有而获得赞誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpentɪˈkɔːstl] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] :

In	**the**	**Pentecostal**	**Church**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**was**	**the**	**author**	**of**	**the**	**giving**	**:**
在	这	五旬节派	教会	这	圣	鬼	曾是	这	作者	的	这	给予	:

在五旬节派教会中，圣灵是奉献的源泉：

[hɪz; ɪz][sɪn][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

his	**sin**	**was**	**against**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
他的	罪	曾是	反对	这	圣	鬼	.

他的罪是得罪了圣灵。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] ['rɪt(ə)n] : " [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ,

No	**wonder**	**that**	**it**	**is**	**twice**	**written**	**:**	**"**	**great**	**fear**	**came**	**upon**	**the**	**whole**	**Church**	**,**
不	想知道	那	它	是	两次	书面	:	"	伟大的	害怕	来了	之上	这	所有的	教会	,

难怪经文中两次写道：“整个教会都陷入了极大的恐惧之中。”

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**upon**	**all**	**who**	**heard**	**it**	**.**
和	之上	全部	WHO	听到	它	.

以及所有听到的人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][sɪn]['iːv(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] ,

"	**If**	**it**	**is**	**so**	**easy**	**to**	**sin**	**even**	**in**	**giving**	**,**
"	如果	它	是	所以	简单的	到	罪	甚至	在	给予	,

“如果连给予都如此容易犯罪，

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'wer]
if **the** **Holy** **Spirit** **watches** **and** **judges** **all** **our** **giving** **,** **we** **may** **well** **beware**
如果 这 圣 精神 手表 和 法官 全部 我们的 给予 , 我们 可能 出色地 提防
[ænd; ənd] [fɪr] .
and **fear** **.**
和 害怕 .

如果圣灵察看并审判我们所有的奉献，我们当然应该警惕和敬畏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn] ?
And **what** **was** **the** **sin** **?**
和 什么 曾是 这 罪 ?

那犯了什么罪?

['sɪmpli] [ðɪs] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] [prə'fest] .
Simply **this** **:** **he** **did** **not** **give** **all** **he** **professed** **.**
简单地 这 : 他 做过 不是 给 全部 他 声称 .

简而言之：他并没有做到他所宣称的一切。

[ðɪs] [sɪn] , [nɑːt][ɪn][ɪts] ['gretɪst] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,
This **sin** **,** **not** **in** **its** **greatest** **form** **,** **but** **in** **its** **spirit** **and** **more** **subtle** **manifestations** **,**
这 罪 , 不是 在 它是 最 形式 , 但 在 它是 精神 和 更多的 微妙的 表现 ,

这种罪恶，并非指其最严重的形式，而是指其精神和更隐蔽的表现形式。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
is **far** **more** **common** **than** **we** **think** **.**
是 远的 更多的 常见的 比 我们 思考 .

这种情况比我们想象的要普遍得多。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] ,
Are **there** **not** **many** **who** **say** **they** **have** **given** **their** **all** **to** **God** **,**
是 那里 不是 许多 WHO 说 他们 有 给定 他们的 全部 到 上帝 ,

难道没有很多人说他们已经把一切都献给了上帝吗?

[ænd; ənd] [jet] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ?
and **yet** **prove** **false** **to** **it** **in** **the** **use** **of** **their** **money** **?**
和 然而 证明 错误的 到 它 在 这 使用 的 他们的 钱 ?

然而，他们在使用资金时却违背了这一原则?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [huː] [seɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər][lɔː(r)dz] ,
Are **there** **not** **many** **who** **say** **all** **their** **money** **is** **their** **Lord's** **,**
是 那里 不是 许多 WHO 说 全部 他们的 钱 是 他们的 主场 ,

难道没有很多人说他们所有的钱财都属于他们的主吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [stjuədz] , [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]
and **that** **they** **hold** **it** **as** **His** **stewards** **,** **to** **dispose** **of** **it** **as** **He**
和 那 他们 抓住 它 作为 他的 管家 , 到 处置 的 它 作为 他
[di'rekts] ,
directs **,**
导演 ,

他们作为祂的管家持有这财产，并按照祂的指示处置它。

[ænd; ənd] [jet] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [spend] [ɑːn]['gɑːdz][wɜːrk] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and **yet** **who** **,** **in** **the** **amount** **they** **spend** **on** **God's** **work** **,** **as** **compared** **with** **that**
和 然而 WHO , 在 这 数量 他们 花费 在 神的 工作 , 作为 比较的 和 那
[ɑːn] [ðəm'selvz] ,
on **themselves** **,**
在 他们自己 ,

然而，与他们在自己身上花费的金额相比，他们花在上帝事业上的钱却少得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [pru:v] [ðæt] ['stu:ərdʃɪp] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər]

and	in	accumulating	for	the	future	,	prove	that	Stewardship	is	but	another
和	在	累积	为了	这	未来	,	证明	那	管家职权	是	但	其他

[neɪm] [fɔ:r; fər] ['oʊnərʃɪp] .

name	for	ownership	.
姓名	为了	所有权	.

在为未来积累财富的过程中，证明管家职权只不过是所有权的另一种说法。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['dʒu:dəs] , [ɔ:r] ['kaiəfæs] , [ɔ:r]['pailət][ɪn]

Without	being	exactly	guilty	of	the	sin	of	Judas	,	or	Caiaphas	,	or	Pilate	in
没有	存在	确切地	有罪的	的	这	罪	的	犹大	,	或者	该亚法	,	或者	普拉提	在

['kru:sə,faɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

crucifying	our	Lord	,
钉十字架	我们的	主	,

虽然我们并不像犹大、该亚法或彼拉多那样犯下钉死我们主的罪行，

[ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [meɪ] [jet] [pɑ:r'teɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ækts] .

a	believer	may	yet	partake	with	them	in	the	spirit	in	which	he	acts	.
一个	信徒	可能	然而	参加	和	他们	在	这	精神	在	哪个	他	行为	.

信徒仍可能在自己行事的精神中与他们有所关联。

['i:v(ə)n][soʊ][wi:; wi]

Even	so	we
甚至	所以	我们

即便如此，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[meɪ] [bi:; bi] ['gri:vɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [kən'dem] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][,ænə'naiəs] ,

may	be	grieving	the	Holy	Ghost	,	even	while	we	condemn	the	sin	of	Ananias	,
可能	是	悲伤	这	圣	鬼	,	甚至	尽管	我们	谴责	这	罪	的	阿纳尼亚斯	,

即使我们谴责亚拿尼亚的罪，也可能令圣灵担忧。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æktɪd] ,

by	giving	way	to	the	spirit	in	which	he	acted	,
经过	给予	方式	到	这	精神	在	哪个	他	行动	,

顺应了他行事时的精神，

[ænd; ənd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][gɑ:d] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [prə'fest] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	withholding	from	God	what	we	have	professed	to	give	Him
和	扣留	从	上帝	什么	我们	有	声称	到	给	他

.

:

.

我们却没有向神献上我们曾宣称要献给他的东西。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [fɪr] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,

Nothing	can	save	us	from	this	danger	,	but	the	holy	fear	of	ourselves	,
没有什么	能	节省	我们	从	这	危险	,	但	这	圣	害怕	的	我们自己	,

除了对我们自身的敬畏之外，没有什么能使我们免于这种危险。

[ðə; ði] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] ,

the	very	full	and	honest	surrender	of	all	our	opinions	,	and	arguments	,
这	非常	满的	和	诚实的	投降	的	全部	我们的	意见	,	和	论点	,

我们完全、诚实地放弃所有观点和论点。

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] ,

about	how	much	we	may	possess	,	and	how	much	we	may	give	,
关于	如何	很多	我们	可能	具有	,	和	如何	很多	我们	可能	给	,

关于我们能拥有多少，以及我们能给予多少，

[tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

to	the	testing	and	searching	of	the	Holy	Spirit	.
到	这	测试	和	搜索	的	这	圣	精神	.

藉着圣灵的试验和鉴察。

['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Our	giving	must	be	in	the	light	,
我们的	给予	必须	是	在	这	光	,

我们的捐赠必须光明正大，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

if	it	is	to	be	in	the	joy	of	the	Holy	Ghost	.
如果	它	是	到	是	在	这	喜悦	的	这	圣	鬼	.

如果目的是为了享受圣灵的喜乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [led][ˌænə'naiəs][tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] ?

And	what	was	it	that	led	Ananias	to	this	sin	?
和	什么	曾是	它	那	引领	阿纳尼亚斯	到	这	罪	?

是什么导致亚拿尼亚犯下这样的罪?

[moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['bɑːnəbəs] , [ðə; ði] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]

Most	probably	the	example	of	Barnabas	,	the	wish	not	to	be	outdone	by
最多	大概	这	例子	的	巴拿巴	,	这	希望	不是	到	是	胜过	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

最有可能的例子是巴拿巴，他不想被别人超越。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [men] [wɪl] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

how	much	there	is	of	asking	what	men	will	expect	from	us	.
如何	很多	那里	是	的	问	什么	男人	将要	预计	从	我们	.

我们有多少次在问男人会对我们有什么期望?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men][ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	thought	of	the	judgment	of	men	is	present	to	us	more	than	the
这	想法	的	这	判断	的	男人	是	展示	到	我们	更多的	比	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] .

judgment	of	God	.
判断	的	上帝	.

我们更容易想到的是人的审判，而不是神的审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱：给上帝管家的思考(Money Thoughts for God's Stewards)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'get] [ðæt]['aʊər; ɑːr][gɪfts][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv][gɑːd] , ['oʊnli][baɪ] [wʌt] [ðə; ði]
And **we** **forget** **that** **our** **gifts** **are** **accounted** **of** **God** **,** **only** **by** **what** **the**
和 我们 忘记 那 我们的 礼物 是 已记录 的 上帝 , 仅有的 经过 什么 这
[hɑːrt] ['gɪvz] :
heart **gives** **:**
心 给予 :

我们却忘记了，我们所付出的，只有发自内心的，才能被上帝认可：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['gɪvər] [ðæt] [miːts] [hɪm; ɪm] .
it **is** **the** **whole** **-** **hearted** **giver** **that** **meets** **Him** **.**
它 是 这 所有的 - 心地 赠予者 那 满足 他 .

只有全心全意奉献的人才能遇见祂。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌn] [tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['spɪrɪt] [ðæt] ['vælјuːz] [gɪfts] [baɪ]
How **much** **has** **the** **Church** **done** **to** **foster** **the** **worldly** **spirit** **that** **values** **gifts** **by**
如何 很多 有 这 教会 完毕 到 促进 这 世俗 精神 那 值 礼物 经过
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][menz] [saɪt] ,
what **they** **are** **in** **men's** **sight** **,**
什么 他们 是 在 男士 视线 ,

教会究竟在多大程度上助长了这种世俗精神，即以世人眼中的价值来衡量恩赐？

[ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜ˞ːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
in **forgetfulness** **of** **what** **they** **are** **to** **Him** **that** **searches** **the** **heart** **.**
在 健忘 的 什么 他们 是 到 他 那 搜索 这 心 .

他们忘记了自己对那洞察人心的主来说意味着什么。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [gɪft][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
May **the** **Holy** **Spirit** **teach** **us** **to** **make** **every** **gift** **part** **and** **parcel** **of** **a** **life**
可能 这 圣 精神 教 我们 到 制作 每一个 礼物 部分 和 包裹 的 一个 生活
[ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] .
of **entire** **consecration** **to** **God** **.**
的 全部的 祝圣 到 上帝 .

愿圣灵教导我们，将每一份恩赐都融入到完全奉献给上帝的生活中。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ,
This **cannot** **be** **till** **we** **be** **filled** **with** **the** **Spirit** **:** **this** **can** **be** **,**
这 不能 是 直到 我们 是 已填 和 这 精神 : 这 能 是 ,

只有当我们被圣灵充满时，这一切才有可能发生；而现在，这一切才有可能实现。

[fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . [fɔːr] .
for **God** **will** **fill** **us** **with** **His** **Spirit** **.** **4** **.**
为了 上帝 将要 充满 我们 和 他的 精神 . 4 .

因为神会用他的灵充满我们。4.

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [noʊ] [les] ['niːdfl] ,
There **is** **still** **a** **lesson** **,** **no** **less** **needful** **,**
那里 是 仍然 一个 课 , 不 较少的 需要 ,

这其中仍然蕴含着一个同样重要的教训。

[noʊ] [les] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] ([ækts] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

no	less	solemn	than	that	of	Ananias	(	Acts	viii	.	19	)	.
不	较少的	庄严	比	那	的	阿纳尼亚斯	(	使徒行传	八	.	-	)	.

其庄严程度丝毫不亚拿尼亚的（使徒行传 8:19）。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ri'dʒektɪŋ] ['mʌni] .

The	Holy	Ghost	rejecting	Money	.
这	圣	鬼	拒绝	钱	.

圣灵拒绝金钱。

" ['saɪmən] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ['paʊər] . -

"	Simon	offered	them	money	,	saying	,	'	Give	me	also	this	power	.	'
"	西蒙	提供	他们	钱	,	说	,	-	给	我	还	这	力量	.	-

西蒙给他们钱，说："也把这种权力给我吧。"

[bʌt; bət]['pi:tər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ðaɪ] ['mʌni] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst] [θɔ:t]

But	Peter	said	to	him	,	'	Thy	money	perish	with	thee	,	because	thou	hast	thought
但	彼得	说	到	他	,	-	你的	钱	沦	和	你	,	因为	你	哈斯特	想法

彼得对他说："你的银子和你一同灭亡吧，因为你妄想……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] ['mʌni] . -

to	obtain	the	gift	of	God	with	money	.	'
到	获得	这	礼物	的	上帝	和	钱	.	-

用金钱换取上帝的恩赐。

" [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn] ['paʊər] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] ['mʌni] [brɪŋz] [pɜ:r'dɪʃn] .

"	The	attempt	to	gain	power	or	influence	in	the	Church	of	God	by	money	brings	perdition	.
"	这	试图	到	获得	力量	或者	影响	在	这	教会	的	上帝	经过	钱	带来	毁灭	.

"试图通过金钱在上帝的教会中获得权力或影响力，必将招致毁灭。"

[hɪr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌænə'naiəs] ,

Here	,	more	than	with	Ananias	,
这里	,	更多的	比	和	阿纳尼亚斯	,

在这里，比在亚拿尼亚那里更甚，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rldli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

it	was	simple	ignorance	of	the	spiritual	and	unworldly	character	of	the	Kingdom	of	Christ	.
它	曾是	简单的	无知	的	这	精神	和	超凡脱俗的	特点	的	这	王国	的	基督	.

这是对基督国度的属灵和超世俗性质的无知。

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['saɪmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][men][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

How	little	Simon	understood	the	men	he	dealt	with	.
如何	小的	西蒙	理解	这	男人	他	已处理	和	.

西蒙对那些与他打交道的人真是一无所知。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

They	needed	money	,	they	could	well	use	it	for	themselves	and	for	others	.
他们	需要	钱	,	他们	可以	出色地	使用	它	为了	他们自己	和	为了	其他的	.

他们需要钱，他们完全可以将钱用于自己和他人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rld] ,

But	the	Holy	Spirit	,	with	the	powers	and	treasures	of	the	unseen	world	,
但	这	圣	精神	,	和	这	权力	和	宝藏	的	这	看不见	世界	,

但是圣灵，带着那看不见的世界的能力和宝藏，

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['mʌni]

had	taken	such	possession	of	them	,	and	so	filled	them	,	that	money
有	已采取	这样的	拥有	的	他们	,	和	所以	已填	他们	,	那	钱

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

was	as	nothing	.
曾是	作为	没有什么	.

他们已经完全占据了这些空间，并将它们填满，以至于金钱对他们来说毫无意义。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['gɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] .

Let	it	perish	rather	than	have	anything	to	say	in	God's	Church	.
让	它	沦	相当	比	有	任何事物	到	说	在	神的	教会	.

宁愿让它消亡，也不愿它在上帝的教会中有任何发言权。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ]

Let	it	perish	rather	than	for	one	moment	encourage	the	thought	that	the	rich
让	它	沦	相当	比	为了	一	片刻	鼓励	这	想法	那	这	富有的

[mæn][kæn; kən][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][nɑ:t] .

man	can	acquire	a	place	or	a	power	which	a	poor	man	has	not	.
男人	能	获得	一个	地方	或者	一个	力量	哪个	一个	贫穷的	男人	有	不是	.

让它消亡吧，也不要让富人有丝毫的错觉，认为富人可以获得穷人没有的地位或权力。

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə]

Has	the	Church	been	faithful	to
有	这	教会	到过	忠实	到

教会是否忠于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðɪs] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [welθ] ?

this	truth	in	her	solemn	protest	against	the	claims	of	wealth	?
这	真相	在	她	庄严	反对	反对	这	索赔	的	财富	?

她对财富索取的庄严抗议中，是否蕴含着这样的真相?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] .

for	the	answer	its	history	gives	.
为了	这	回答	它是	历史	给予	.

历史给出了答案。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['noʊb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [tru:] [ˌæpə'stɑ:lɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns]

There	have	been	noble	instances	of	true	Apostolic	succession	in	the	maintenance
那里	有	到过	高贵	实例	的	真的	使徒	演替	在	这	维护

[ʌv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['evri] ['ɜ:rθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	superiority	of	the	gift	of	God	to	every	earthly	consideration	.
的	这	优势	的	这	礼物	的	上帝	到	每一个	尘世的	考虑	.

在维护上帝恩赐高于一切世俗考量方面，确实存在着一些高尚的使徒传承的例子。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n]

But	too	often	the	rich	have	had	an	honor	and	an	influence	given
但	也	经常	这	富有的	有	有	一个	荣誉	和	一个	影响	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但太多时候，荣誉和影响力都被赋予了富人。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [greɪs] [ɔːr] ['gɑːdlinəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [griːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]

apart	from	grace	or	godliness	,	which	has	surely	grieved	the	Spirit	and
除	从	优雅	或者	敬虔	,	哪个	有	一定	伤心	这	精神	和

['ɪndʒərd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

injured	the	Church	.
受伤	这	教会	.

撇开恩典或敬虔不谈，这无疑令圣灵忧伤，也伤害了教会。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	personal	application	is	here	again	the	matter	of	chief	importance	.
这	个人的	应用	是	这里	再次	这	事情	的	首席	重要性	.

个人申请再次成为最重要的事情。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

Our	nature	has	been	so	brought	under	the	power	of	the	spirit	of	this
我们的	自然	有	到过	所以	带来	在下面	这	力量	的	这	精神	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们的本性已经完全被这个世界的精神所掌控。

['aʊər; ɑːr] ['fleʃli] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

our	fleshly	mind	,	with	its	dispositions	and	habits	of	thought	and	feeling
我们的	肉体的	头脑	,	和	它是	性情	和	习惯	的	想法	和	感觉

,

,

,

我们肉体的心灵，连同它的性情、思想和情感习惯，

[ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

is	so	subtle	in	its	influence	,
是	所以	微妙的	在	它是	影响	,

它的影响如此微妙，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [spel] [ðæt] ['mʌni] [ig'zækts][bʌt; bət]

that	nothing	can	deliver	us	from	the	mighty	spell	that	money	exacts	but
那	没有什么	能	递送	我们	从	这	强大的	拼写	那	钱	精确	但

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .

a	very	full	and	abiding	enjoyment	of	the	Spirit's	presence	and	working	.
一个	非常	满的	和	遵守	享受	的	这	精神的	在场	和	在职的	.

只有充分而持久地享受圣灵的同在和作为，才能使我们摆脱金钱的强大魔咒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ded] [tuː; tə][ɔːl] ['wɜːrldli] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'loʊn]

To	be	entirely	dead	to	all	worldly	ways	of	thinking	,	the	Holy	Spirit	alone
到	是	完全	死的	到	全部	世俗	方式	的	思维	,	这	圣	精神	独自的

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

can	give	us	.
能	给	我们	.

只有圣灵才能赐给我们完全摒弃一切世俗思想的能力。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [fɪlz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns]

And	He	can	only	give	it	as	He	fills	us	with	the	very	presence
和	他	能	仅有的	给	它	作为	他	填充	我们	和	这	非常	在场

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	power	of	the	life	of	God	.
和	力量	的	这	生活	的	上帝	.

只有当祂将神生命的临在和力量充满我们时，祂才能赐予我们这一切。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [træn'sendənt] ['glɔ:ri] ,

Let	us	pray	that	we	may	have	such	a	faith	in	the	transcendent	glory	,
让	我们	祈祷	那	我们	可能	有	这样的	一个	信仰	在	这	超凡脱俗	荣耀	,

让我们祈祷，愿我们对那超越一切的荣耀拥有这样的信心。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kleɪm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz]['gɑ:dz][gɪft][tu:; tə][ðə; ði]

in	the	absolute	claim	and	sufficiency	of	the	Holy	Spirit	as	God's	gift	to	the
在	这	绝对	宣称	和	充足性	的	这	圣	精神	作为	神的	礼物	到	这

[tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

Church	to	be	her	strength	and	riches	,
教会	到	是	她	力量	和	财富	,

坚信圣灵作为上帝赐予教会的礼物，拥有绝对的权柄和充足性，祂是教会的力量和财富。

[ðæt] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi]['evər] [kept] ['ʌndər] ['kraɪsts] [fi:t] [ænd; ənd]['ʌndər]['aʊərz] ,

that	money	may	be	ever	kept	under	Christ's	feet	and	under	ours	,
那	钱	可能	是	曾经	保留	在下面	基督的	脚	和	在下面	我们的	,

愿金钱永远臣服于基督和我们手中。

['rekəgnaiziŋ][ɪts]['oʊnli] [wɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mɪnɪstri] .

recognizing	its	only	worth	to	be	for	His	heavenly	ministry	.
识别	它是	仅有的	值得	到	是	为了	他的	天上	部	.

认识到它唯一的价值就是为祂在天上的服事服务。

['blesɪd; blest] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !

Blessed	Lord	Jesus	!
蒙福	主	耶稣	!

主耶稣，蒙福!

[ti:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] [ðæt] , [laɪk] ['bɑ:nəbəs] , [wi:; wi] [meɪ] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɔ:l][æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ,

teach	and	keep	us	that	,	like	Barnabas	,	we	may	lay	our	money	all	at	Thy	feet	,
教	和	保持	我们	那	,	喜欢	巴拿巴	,	我们	可能	躺	我们的	钱	全部	在	你的	脚	,

教导并保守我们，使我们像巴拿巴一样，将我们的钱财全部献在你的脚前。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	hold	it	all	at	Thy	disposal	.
和	抓住	它	全部	在	你的	处理	.

并将这一切都交由你支配。

[ti:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] [ðæt] [laɪk] ['pi:tər] ,

Teach	and	keep	us	that	like	Peter	,
教	和	保持	我们	那	喜欢	彼得	,

教导我们，让我们像彼得一样，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:vərti] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .

we	may	rejoice	in	the	poverty	that	teaches	us	to	prove	our	trust	in	the	power	of	Thy	Spirit	.
我们	可能	靡	在	这	贫困	那	教导	我们	到	证明	我们的	相信	在	这	力量	的	你的	精神	.

我们可以因贫穷而欢欣鼓舞，因为贫穷教导我们证明我们对圣灵力量的信赖。

[tiːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [lest] , [laɪk] [ˌænə'naiəs] , ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Teach	and	keep	us	,	lest	,	like	Ananias	,	our	profession	of	living
教	和	保持	我们	,	免得	,	喜欢	阿纳尼亚斯	,	我们的	职业	的	活的

教导我们，保守我们，免得我们像亚拿尼亚一样，失去了我们赖以生存的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðiː] [biː; bi] [bɪ'laɪd] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

entirely	for	Thee	be	belied	,	by	our	giving	to	Thee	.
完全	为了	汝	是	谎言	,	经过	我们的	给予	到	汝	.

我们献上的一切，都完全是为了你，这岂不是背叛了你吗?

[tiːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [lest] , [laɪk] ['saɪmən] ,

Teach	and	keep	us	,	lest	,	like	Simon	,
教	和	保持	我们	,	免得	,	喜欢	西蒙	,

教导我们，保守我们，免得我们像西门一样，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːr] ['paʊər] ['oʊvər] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

we	think	that	the	gifts	of	God	or	power	over	men	can	be	obtained	by
我们	思考	那	这	礼物	的	上帝	或者	力量	超过	男人	能	是	获得	经过

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们认为，上帝的恩赐或掌控他人的权力可以通过金钱获得。

[moʊst] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] !

Most	blessed	Spirit	!
最多	蒙福	精神	!

至圣之灵!

[fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] ; [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

fill	us	with	Thyself	;	come	and	fill	Thy	Church	with	Thy	living	presence	,
充满	我们	和	你自己	;	来	和	充满	你的	教会	和	你的	活的	在场	,

求祢以祢自己充满我们；求祢来，以祢活泼的同在充满祢的教会。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] [ə'loʊn] .

and	all	our	money	shall	be	Thine	alone	.
和	全部	我们的	钱	将	是	瘦	独自的	.

我们所有的钱财都将完全属于你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['mʌni]

THE	GRACE	OF	GOD	AND	MONEY
这	优雅	的	上帝	和	钱

上帝的恩典与金钱

" [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" For ye know the grace of our Lord Jesus Christ , that though he was
" 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 那 尽管 他 曾是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他本来富足，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ]
yet for your sakes he became poor , that ye through his poverty might be rich
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的
.
:
.

然而，他为你们的缘故就成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

" — [iː] .
" — II .
" 一 二 .

"一二.

[kə'rinθiənz] , [eɪt] : [naɪn] .
Corinthians , 8 : 9 .
哥林多前书 , 8 : 9 .

哥林多前书 8:9。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔlz] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
In this and the following chapters we have Paul's teaching on the subject
在 这 和 这 下列的 章节 我们 有 保罗的 教学 在 这 主题
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['gɪvɪŋ] .
of Christian giving .
的 基督教 给予 .

在本章及接下来的章节中，我们将看到保罗关于基督徒奉献的教导。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kristʃənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
In connection with a collection he wishes the Corinthian Christians from among
在 联系 和 一个 收藏 他 愿望 这 科林斯 基督徒 从 之中
[ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] ['breðrən] ,
the Gentiles to make for their Jewish brethren ,
这 外邦人 到 制作 为了 他们的 犹太人 弟兄们 ,

他希望哥林多教会的基督徒，尤其是外邦基督徒，能够为他们的犹太弟兄们募捐。

[hiː; hi]['əupənz][ʌp][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [gɪfts] ,
he opens up the heavenly worth of our earthly gifts ,
他 打开 向上 这 天上 值得 的 我们的 尘世的 礼物 ,

他揭示了我们所拥有的尘世天赋的属天价值。

[ænd; ənd][ʌn'fəuldz]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr]
and unfolds principles which ought to animate us as we offer our
和 展开 原则 哪个 应该 到 动画 我们 作为 我们 提供 我们的
['mʌni] [ɪn]
money in
钱 在

并阐述了我们在投入资金时应当遵循的原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

God's	service	.
神的	服务	.

侍奉上帝。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]['saɪts][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['kristʃənz]

He	does	this	specially	as	he	cites	the	example	of	the	Macedonian	Christians
他	做	这	特别	作为	他	引用	这	例子	的	这	马其顿	基督徒

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊndɪŋ] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

and	their	abounding	liberality	,
和	他们的	丰富	自由主义	,

他特意举了马其顿基督徒及其慷慨大方的例子来说明这一点。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə] [wʌt] ['gɑːdz] [greɪs] [kæn; kən][duː]

and	makes	them	for	all	time	the	witnesses	to	what	God's	grace	can	do
和	制作	他们	为了	全部	时间	这	证人	到	什么	神的	优雅	能	做

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dʒɔɪ] ,

in	making	the	ingathering	of	money	the	occasion	of	the	deepest	joy	,
在	制作	这	收集	的	钱	这	场合	的	这	最深处	喜悦	,

并使他们永远成为见证上帝恩典如何使金钱的积累成为最深切喜悦的契机的见证人。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kraɪstˌlaɪknɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

of	the	revelation	of	the	true	Christlikeness	,	and	of	abounding	thanksgiving
的	这	启示	的	这	真的	基督般的	,	和	的	丰富	感恩

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] .

and	glory	to	God	.
和	荣耀	到	上帝	.

彰显基督的真面目，并向神献上丰盛的感恩和荣耀。

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ;

Let	us	gather	up	some	of	the	principal	lessons	;
让	我们	收集	向上	一些	的	这	主要的	课程	;

让我们总结一下主要经验教训;

[ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

they	may	help	us	to	find	the	way	by	which	our	money	can	become
他们	可能	帮助	我们	到	寻找	这	方式	经过	哪个	我们的	钱	能	变得

[ɪn'kriːsɪŋli] [ə; eɪ] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf]

increasingly	a	means	and	a	proof	of	the	progress	of	the	heavenly	life
日益	一个	方法	和	一个	证明	的	这	进步	的	这	天上	生活

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] . [wʌn] .

within	us	.	1	.
之内	我们	.	1	.

它们或许能帮助我们找到方法，使我们的金钱日益成为我们内心天国生命进步的手段和证明。1.

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

The	Grace	of	God	always	teaches	us	to	give	.	—	viii	.	1	.
这	优雅	的	上帝	总是	教导	我们	到	给	.	—	八	.	1	.

上帝的恩典总是教导我们要慷慨施予。——viii.1.

" [wiː; wi] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	make	known	to	you	the	grace	of	God	which	hath	been	given	to	the
"	我们	制作	已知	到	你	这	优雅	的	上帝	哪个	有	到过	给定	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] .

churches	of	Macedonia	.
教堂	的	马其顿	.

"我们将上帝赐给马其顿众教会的恩典告诉你们。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃæptərz] [ðə; ði][wɜːrd]

"	In	the	course	of	the	two	chapters	the	word
"	在	这	课程	的	这	二	章节	这	单词

在这两章中，"这个词"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[greɪs] [ə'kɜːrz] [eɪt] [taɪmz] .
grace occurs eight times .
优雅 发生 八 时代 .

恩典出现了八次。

[wʌns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks]
Once of " the grace of our Lord Jesus Christ , who for our sakes
一次 的 " 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , WHO 为了 我们的 清酒
[bɪ'keɪm] [pʊr] .
became poor .
成为 贫穷的 .

"我们主耶稣基督的恩典，他为我们成了贫穷。"

" [wʌns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Once of " the grace which God is able to make abound to us .
" 一次 的 " 这 优雅 哪个 上帝 是 有能力的 到 制作 盛产 到 我们 .

"上帝能赐给我们的恩典，就是祂能赐给我们的恩典。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
" The other six times of the special grace of giving .
" 这 其他 六 时代 的 这 特别的 优雅 的 给予 .

"另外六次是特殊的恩典给予。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] .
We all think we know what the word means .
我们 全部 思考 我们 知道 什么 这 单词 方法 .

我们都以为自己知道这个词的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [juːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['gɑːdz] [hɑːrt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
It is not only used of the gracious disposition in God's heart toward us ,
它 是 不是 仅有的 用过的 的 这 亲切 处置 在 神的 心 朝向 我们 ,

它不仅用来形容上帝对我们慈爱的心意，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [bi'stəuz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪn]
but much more of that gracious disposition which God bestows and works in
但 很多 更多的 的 那 亲切 处置 哪个 上帝 授予 和 作品 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但更多的是上帝赐予我们并在我们身上动工的那种仁慈的性情。

[greɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
Grace is the force , the power , the energy of the Christian life ,
优雅 是 这 力量 , 这 力量 , 这 活力 的 这 基督教 生活 ,

恩典是基督徒生活的力量、能量和动力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
as it is wrought in us by the Holy Spirit .
作为 它 是 锻 在 我们 经过 这 圣 精神 .

这是圣灵在我们里面动工的结果。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][stænd][fæst][ɪn] [greɪs] , [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪs] ,
We all know the command to stand fast in grace , to grow in grace ,
我们 全部 知道 这 命令 到 站立 快速地 在 优雅 , 到 生长 在 优雅 ,

我们都知道要坚守恩典，在恩典中成长的诫命。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [greɪs] .
to **seek** **for** **more** **grace** **.**
到 寻找 为了 更多的 优雅 .

寻求更多恩典。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] , [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] , [greɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌndənt] .
We **rejoice** **in** **the** **words** **,** **exceeding** **grace** **,** **grace** **abounding** **exceedingly** **,** **grace** **exceedingly** **abundant** **.**
我们 麾 在 这 字 , 超过 优雅 , 优雅 丰富 非常 , 优雅 非常 丰富 .

我们因这话而欢欣鼓舞：极大的恩典，极其丰盛的恩典，极其丰富的恩典。

[wiː; wi] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
We **pray** **continually** **that** **God** **would** **increase** **and** **magnify** **His** **grace** **in** **us** **.**
我们 祈祷 持续 那 上帝 会 增加 和 放大 他的 优雅 在 我们 .

我们不断祈祷，愿神在我们身上增添并彰显祂的恩典。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] : [ðæt] [noʊ] [greɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['truːli] [noʊn] [ɔːr] [ɪn'kriːst] ,
We **know** **the** **law** **of** **the** **Christian** **life** **:** **that** **no** **grace** **can** **be** **truly** **known** **or** **increased** **,**
我们 知道 这 法律 的 这 基督教 生活 : 那 不 优雅 能 是 真的 已知 或者 增加 ,

我们知道基督徒生活的法则：任何恩典都不能被真正认识或增加。

[ɪk'sept] [baɪ] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
except **by** **acting** **it** **out** **.**
除了 经过 表演 它 出去 .

除了通过表演之外。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .
Let **us** **learn** **here** **that** **the** **use** **of** **our** **money** **for** **others** **is** **one** **of** **the** **ways** **in** **which** **grace** **can** **be** **expressed** **and** **strengthened** **.**
让 我们 学习 这里 那 这 使用 的 我们的 钱 为了 其他的 是 一 的 这 方式 在 哪个 优雅 能 是 表达 和 加强 .

让我们从中了解到，用我们的金钱帮助他人是表达和加强恩典的一种方式。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [klɪr] .
The **reason** **is** **clear** **.**
这 原因 是 清除 .

原因很明显。

[greɪs] [ɪn] [gɑːd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] .
Grace **in** **God** **is** **His** **compassion** **on** **the** **unworthy** **.**
优雅 在 上帝 是 他的 同情 在 这 不配 .

上帝的恩典是他对不配之人的怜悯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] ['wʌndrəsli] [friː] .
His **grace** **is** **wondrously** **free** **.**
他的 优雅 是 奇妙地 自由的 .

他的恩典是如此奇妙而慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['merɪt] .
It **is** **always** **giving** **,** **without** **regard** **to** **merit** **.**
它 是 总是 给予 , 没有 看待 到 优点 .

它总是无私奉献，不计回报。

[gɑːd][faindz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .

God	finds	His	life	and	His	delight	in	giving	.
上帝	发现	他的	生活	和	他的	喜	在	给予	.

上帝在给予中找到生命和喜乐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['entərz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['neɪtʃər] : ['weðər] [ɪn] [gɑːd][ɔːr][mæn] ,

And	when	His	grace	enters	the	heart	,	it	cannot	change	its	nature	:	whether	in	God	or	man	,
和	什么时候	他的	优雅	进入	这	心	,	它	不能	改变	它是	自然	:	无论	在	上帝	或者	男人	,

当祂的恩典进入人心时，它无法改变人的本性：无论是属神性还是属人性。

[greɪs] [lʌvz] [ænd; ənd][riˈdʒɔisiz][tuː; tə] [gɪv] .

grace	loves	and	rejoices	to	give	.
优雅	爱	和	欢欣鼓舞	到	给	.

恩典喜爱给予，并乐于付出。

[ænd; ənd] [greɪs] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

And	grace	teaches	a	man	to	look	upon	this	as	the	chief	value	of	his	money	—	the	Godlike	power	of	doing	good	,
和	优雅	教导	一个	男人	到	看	之上	这	作为	这	首席	价值	的	他的	钱	—	这	神一般的	力量	的	正在做	好的	,

恩典教导人将金钱的主要价值视为行善的神圣力量。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['ʌðər] [baɪ] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ɑːr'selvz] .

even	at	the	cost	of	enriching	others	by	impoverishing	ourselves	.
甚至	在	这	成本	的	丰富的	其他的	经过	贫困	我们自己	.

即使以牺牲自己为代价来使他人富裕。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

Let	us	learn	the	lessons	.
让	我们	学习	这	课程	.

让我们吸取教训。

[ɪf] [wiː; wi]

If	we
如果	我们

如果我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[hæv; həv]['gɑːdz] [greɪs] [ɪn][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] ['gɪvɪŋ] .

have	God's	grace	in	us	it	will	show	itself	in	giving	.
有	神的	优雅	在	我们	它	将要	展示	本身	在	给予	.

神的恩典会体现在我们给予的路上。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [nuː] [greɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['eksərsaɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['gɪvɪŋ] .

If	we	want	new	grace	,	we	must	exercise	what	we	have	in	giving	.
如果	我们	想	新的	优雅	,	我们	必须	锻炼	什么	我们	有	在	给予	.

如果我们想要获得新的恩典，就必须运用我们所拥有的去给予。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wɜːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

And	in	all	we	give	we	ought	to	do	it	in	the	consciousness	of	the	grace	of	God	that	works	it	in	us	.	2	.
和	在	全部	我们	给	我们	应该	到	做	它	在	这	意识	的	这	优雅	的	上帝	那	作品	它	在	我们	.	2	.

2. 我们所给予的一切，都应该意识到是上帝的恩典在我们里面运行。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəli] . — [viː] . [ˌtuː'tuː] .

The	Grace	of	God	teaches	to	give	liberally	.	—	v	.	2	.
这	优雅	的	上帝	教导	到	给	慷慨地	.	—	v	.	2	.

神的恩典教导我们慷慨施舍。——第2节

" [ðer; ðər] [diːp] ['pɑːvərti] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælәti] , [fɔːr; fər]

"	Their	deep	poverty	abounded	unto	the	riches	of	their	liberality	,	for
"	他们的	深的	贫困	大量	到	这	财富	的	他们的	自由主义	,	为了

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] ,

according	to	their	power	,
根据	到	他们的	力量	,

“他们极度贫困，却又慷慨大方，因为根据他们的能力，

[jeɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

yea	,	beyond	their	power	,	they	gave	of	their	own	accord	,
是的	,	超过	他们的	力量	,	他们	给予	的	他们的	自己的	符合	,

是的，他们超越了自己的能力，自愿奉献。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪs] .

beseeching	us	with	much	entreaty	in	regard	of	this	grace	.
恳求	我们	和	很多	恳求	在	看待	的	这	优雅	.

他们恳求我们赐予这份恩典。

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

"	What	a	sight	!
"	什么	一个	视线	!

真是壮观！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪs] !

And	what	a	proof	of	the	power	of	grace	!
和	什么	一个	证明	的	这	力量	的	优雅	!

这是何等彰显恩典力量的明证！

[ðiːz] ['nuːli] [kən'vɜːrtɪd] ['dʒentailz][ɪn][mæsə'doʊniə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ]

These	newly	converted	Gentiles	in	Macedonia	hear	of	the	need	of	their	Jewish
这些	新	转换	外邦人	在	马其顿	听到	的	这	需要	的	他们的	犹太人

['breðrən] [ɪn][dʒə'ruːsələm] — [men] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɑːr; ər]

brethren	in	Jerusalem	—	men	unknown	and	despised	—	and	at	once	are
弟兄们	在	耶路撒冷	—	男人	未知	和	被鄙视的	—	和	在	一次	是

['redi] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt]

ready	to	share	with	them	what
准备好	到	分享	和	他们	什么

这些在马其顿新近皈依基督教的外邦人听说了他们在耶路撒冷的犹太弟兄——那些默默无闻、备受轻视的人——的困境，立刻愿意与他们分享一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðeɪ] [hæv; həv] .

they	have	.
他们	有	.

他们有。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ðeɪ] [soʊ] [gɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðæt] [pɔːl] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə]

Of	their	own	accord	,	they	so	give	beyond	their	power	,	that	Paul	refuses	to
的	他们的	自己的	符合	,	他们	所以	给	超过	他们的	力量	,	那	保罗	拒绝	到

[ək'sept][ðer; ðər][gɪfts] :

accept	their	gifts	:
接受	他们的	礼物	:

他们自愿慷慨解囊，远远超出了自己的能力范围，以至于保罗拒绝接受他们的馈赠：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ðeɪ] [ɪm'plɔːr] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði][gɪft] .

with	much	entreaty	they	implore	and	persuade	him	to	accept	the	gift	.
和	很多	恳求	他们	恳求	和	说服	他	到	接受	这	礼物	.

他们百般恳求，最终说服他接受这份礼物。

" [ðer; ðər] [diːp] ['pɑːvərti] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ] .

"	Their	deep	poverty	abounded	unto	the	riches	of	their	liberality	.
"	他们的	深的	贫困	大量	到	这	财富	的	他们的	自由主义	.

“他们极度贫困，却又慷慨大方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌlɪbə'rælətɪ][ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	It	is	remarkable	how	much	more	liberality	there	is	among	the	poor	than	the
"	它	是	卓越	如何	很多	更多的	自由主义	那里	是	之中	这	贫穷的	比	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

“令人惊讶的是，穷人比富人慷慨得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][soʊ][fæst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] :

It	is	as	if	they	do	not	hold	so	fast	what	they	have	:
它	是	作为	如果	他们	做	不是	抓住	所以	快速地	什么	他们	有	:

仿佛他们并不那么珍惜自己所拥有的一切：

[ðeɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [hæz; həz][nɑːt] ['hɑrdnd]

they	more	easily	part	with	all	;	the	deceitfulness	of	riches	has	not	hardened
他们	更多的	容易地	部分	和	全部	;	这	欺骗	的	财富	有	不是	硬化

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们更容易舍弃一切；财富的欺骗性并没有使他们变得冷酷无情；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	have	learned	to	trust	God	for	to	-	morrow	.
他们	有	学习	到	相信	上帝	为了	到	-	明天	.

他们学会了信赖上帝，相信明天会更好。

[ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [wʌt] [men] [kaʊnt] [sʌtʃ] ; [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] .

Their	liberality	is	not	indeed	what	men	count	such	;	their	gifts	are	but	small	.
他们的	自由主义	是	不是	的确	什么	男人	数数	这样的	;	他们的	礼物	是	但	小的	.

他们的慷慨并非人们所认为的那样；他们的礼物微不足道。

[men] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ;

Men	say	it	does	not	cost	them	much	to	give	all	;
男人	说	它	做	不是	成本	他们	很多	到	给	全部	;

男人们说，付出一切对他们来说并不需要付出太多；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] .

they	are	so	accustomed	to	have	little	.
他们	是	所以	习惯	到	有	小的	.

他们已经习惯了匮乏的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	the	very	fact	of	their	giving	it	more	easily	is	what	makes	it
和	然而	这	非常	事实	的	他们的	给予	它	更多的	容易地	是	什么	制作	它

['preʃəs] [tuː; tə][gɑːd] ;

precious	to	God	;
宝贵的	到	上帝	;

然而，正是因为他们更容易奉献，才使得奉献在上帝眼中显得弥足珍贵；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]

it	shows	the
它	演出	这

它显示了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃaɪldlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][fæst]
childlike disposition that has not yet learned to accumulate and to hold fast
孩子气 处置 那 有 不是 然而 学习 到 积累 和 到 抓住 快速地
.
:
.

孩子气的性格，还没有学会积累和坚持。

['gɑːdz] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['evər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['ʌpwərdz] .
God's way in His kingdom of grace on earth is ever from below , upwards .
神的 方式 在 他的 王国 的 优雅 在 地球 是 曾经 从 以下 , 向上 .

上帝在祂恩典的国度里，祂的道路永远是从下往上。

" [nɑːt] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['noʊb(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] .
" Not many wise and not many noble are called .
" 不是 许多 明智的 和 不是 许多 高贵 是 称为 .

被尊称为智者和高尚者的人并不多。

[gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] .
God has chosen the weak and the base things .
上帝 有 选定 这 虚弱的 和 这 根据 事物 .

上帝拣选了软弱的和卑贱的事物。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" And even so He has chosen the poor in this world ,
" 和 甚至 所以 他 有 选定 这 贫穷的 在 这 世界 ,

“即便如此，祂还是拣选了世上的穷人，

[æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] ['pɑːvərti] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌt] [ˌlɪbə'rælәti][ɪz] .
as they give out of their deep poverty , to teach the rich what liberality is .
作为 他们 给 出去 的 他们的 深的 贫困 , 到 教 这 富有的 什么 自由主义 是 .

他们从极度贫困中伸出援手，向富人传授什么是慷慨。

" [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [geɪv] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
" Far beyond their power gave they of their own accord ,
" 远的 超过 他们的 力量 给予 他们 的 他们的 自己的 符合 ,

“远远超出他们的能力范围，他们自愿给予了，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft] .
beseeching us with much entreaty that we would receive the gift .
恳求 我们 和 很多 恳求 那 我们 会 收到 这 礼物 .

他们苦苦哀求我们接受这份礼物。

" [ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪt][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [men][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz]
" If this spirit were to pervade our churches and men of moderate means
" 如果 这 精神 是 到 弥漫 我们的 教堂 和 男人 的 缓和 方法
[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər]
and of large possessions were to combine with the poor in their
和 的 大的 财产 是 到 结合 和 这 贫穷的 在 他们的
['stændərd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
standard of giving ,
标准 的 给予 ,

“如果这种精神能够渗透到我们的教会中，如果中等收入者和富裕人士都能与穷人一起慷慨奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'rælәti] ,
and the Macedonian example became the law of Christian liberality ,
和 这 马其顿 例子 成为 这 法律 的 基督教 自由主义 ,

马其顿的例子成为了基督教慷慨的准则。

[wʌt] [miːnz] [wʊd] [nɑːt] [floʊ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

what	means	would	not	flow	in	for	the	service	of	the	kingdom	.
什么	方法	会	不是	流动	在	为了	这	服务	的	这	王国	.

有什么资源不会流入王国呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	49	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第 49 页]3.

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɔɪfəli] .

The	Grace	of	God	teaches	to	give	joyfully	.
这	优雅	的	上帝	教导	到	给	欣喜地	.

神的恩典教导我们要喜乐地给予。

" [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælәti] .

"	The	abundance	of	their	joy	abounded	unto	the	riches	of	their	liberality	.
"	这	丰富	的	他们的	喜悦	大量	到	这	财富	的	他们的	自由主义	.

“他们的喜乐满溢，以至于他们慷慨解囊。

" ([viː] . [ˌtuː'tuː] .)

"	(	v	.	2	.	)
"	(	v	.	2	.	)

（第 2 节）

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdnəs] .

In	the	Christian	life	joy	is	the	index	of	health	and	whole	-	heartedness	.
在	这	基督教	生活	喜悦	是	这	指数	的	健康	和	所有的	-	真心	.

在基督徒生活中，喜乐是健康和全心全意的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] :

It	is	not	an	experience	for	times	and	seasons	:
它	是	不是	一个	经验	为了	时代	和	季节	:

这并非一种受时间和季节限制的体验：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv]

it	is	the	abiding	proof	of	the	presence	and	enjoyment	of	the	Saviour's	love
它	是	这	遵守	证明	的	这	在场	和	享受	的	这	救世主的	爱

.

:

.

这是救主之爱临在和享受的永恒证明。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] ,

No	less	than	our	spiritual	exercises	,
不	较少的	比	我们的	精神	练习	,

不亚于我们的灵修活动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['duːtiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl] :

it	is	meant	to	pervade	our	daily	duties	and	our	times	of	trial	:
它	是	意思是	到	弥漫	我们的	日常的	职责	和	我们的	时代	的	审判	:

它旨在渗透到我们日常的职责和我们面临的考验时刻：

" [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	a	joy	that	no	man	taketh	from	you	.
"	一个	喜悦	那	不	男人	拿	从	你	.

“一种没有人能从你身上夺走的快乐。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] ,

"	And	so	it	inspires	our	giving	,
"	和	所以	它	鼓舞人心	我们的	给予	,

“因此，它激励了我们的捐赠，”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

making	**the**	**offering**	**of**	**our**	**money**	**a**	**sacrifice**	**of**	**joy**	**and**	**thanksgiving**	**.**
制作	这	提供	的	我们的	钱	一个	牺牲	的	喜悦	和	感恩	.

将我们的金钱奉献视为一种喜乐和感恩的祭祀。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [gɪv] ['dʒɔɪfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

And	**as**	**we**	**give**	**joyfully**	**,**	**it**	**becomes**	**itself**	**a**	**new**	**fountain**	**of**	**joy**	**to**
和	作为	我们	给	欣喜地	,	它	变成	本身	一个	新的	喷泉	的	喜悦	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

当我们快乐地付出时，付出本身也会成为我们新的快乐源泉。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə]

as	**a**	**participation**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**Him**	**who**	**said**	**"**	**It**	**is**	**more**	**blessed**	**to**
作为	一个	参与	在	这	喜悦	的	他	WHO	说	"	它	是	更多的	蒙福	到

[gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

give	**than**	**to**	**receive**	**.**
给	比	到	收到	.

以此分享祂的喜乐，祂曾说：“施比受更为有福。”

" [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] : [wʊd] [ðæt] [men] [bi'liːvd] [haʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [wei]

"	**The**	**blessedness**	**of**	**giving**	**:**	**would**	**that**	**men**	**believed**	**how**	**sure**	**this**	**way**
"	这	幸福	的	给予	:	会	那	男人	相信	如何	当然	这	方式

施予的福乐：但愿人们相信这条路是多么可靠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] .

to	**unceasing**	**joy**	**is**	**,**	**to**	**be**	**ever**	**giving**	**as**	**God**	**lives**	**to**	**give**	**.**
到	不断	喜悦	是	,	到	是	曾经	给予	作为	上帝	生活	到	给	.

永不止息的喜乐，就是像上帝那样永远给予，因为上帝活着就是要给予。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪzrɪəl] [brɔːt] [ɪts] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Of	**the**	**day**	**when**	**Israel**	**brought**	**its**	**gifts**	**for**	**the**	**temple**	**,**
的	这	天	什么时候	以色列	带来	它是	礼物	为了	这	寺庙	,

以色列人向圣殿献上礼物的那一天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] ,

it	**is**	**said**	**"**	**then**	**the**	**people**	**rejoiced**	**,**
它	是	说	"	然后	这	人们	欣喜若狂	,

据说“于是百姓欢欣鼓舞，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ;

because	**with**	**a**	**perfect**	**heart**	**they**	**offered**	**willingly**	**to**	**the**	**Lord**	**;**
因为	和	一个	完美的	心	他们	提供	心甘情愿	到	这	主	;

因为他们以纯全的心甘愿献祭给主；

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	**David**	**the**	**King**	**also**	**rejoiced**	**with**	**great**	**joy**	**.**
和	大卫	这	国王	还	欣喜若狂	和	伟大的	喜悦	.

大卫王也极其欢喜。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θruː] [laɪf][ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [deɪ] ,

"	**That**	**is**	**a**	**joy**	**we**	**may**	**carry**	**with**	**us**	**through**	**life**	**and**	**through**	**each**	**day**	**,**
"	那	是	一个	喜悦	我们	可能	携带	和	我们	通过	生活	和	通过	每个	天	,

“那是一种我们可以伴随一生、伴随每一天的喜悦，

[ʌn'si:sɪŋli] [dis'pensiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

unceasingly	dispensing	our	gifts	of	money	,	our	lives	or	service	all	around	.
不停地	分发	我们的	礼物	的	钱	,	我们的	生活	或者	服务	全部	大约	.

我们不断地向周围人捐赠金钱、生命或服务。

[gɑ:d] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [di:p] [ɪn] ['evri] ['kri:tʃər] ;

God	has	implanted	the	instinct	of	happiness	deep	in	every	creature	;
上帝	有	植入式	这	本能	的	幸福	深的	在	每一个	生物	;

上帝在每个生物的内心深处都植入了幸福的本能；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tu:; tə] [wʌt] ['gɪvz] ['hæpinəs] .

it	cannot	help	being	drawn	to	what	gives	happiness	.
它	不能	帮助	存在	绘制	到	什么	给予	幸福	.

它无法抗拒被带来快乐的事物所吸引。

[let] [ˌju: 'es] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] :

Let	us	get	our	hearts	filled	with	the	faith	of	the	joy	of	giving	:
让	我们	得到	我们的	心	已填	和	这	信仰	的	这	喜悦	的	给予	:

让我们心中充满奉献的喜乐和信念：

[ðæt] [dʒɔɪ] [wɪl] [meɪk] [tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:lz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst]

that	joy	will	make	to	rich	and	poor	our	calls	to	give	among	our	most
那	喜悦	将要	制作	到	富有的	和	贫穷的	我们的	呼叫	到	给	之中	我们的	最多

['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

precious	privileges	;
宝贵的	特权	;

这份喜悦将使我们向富人和穷人发出慷慨捐赠的呼吁，将其视为我们最宝贵的权利之一；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

it	will	be	true	of	us	,
它	将要	是	真的	的	我们	,

这对我们来说也是如此。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ə'baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	and	the	abundance	of	their	joy	abounded	to	the	riches	of	their
"	和	这	丰富	的	他们的	喜悦	大量	到	这	财富	的	他们的

[ˌlɪbə'rælәti] .

liberality	.
自由主义	.

他们的喜乐满溢，慷慨也极其丰盛。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -] [fɔ:r] .

"	[	Pg	51	]	4	.
"	[	页	-	]	4	.

[第 51 页]4.

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sə'rendər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

The	Grace	of	God	makes	our	giving	part	of	our	surrender	to	our	Lord
这	优雅	的	上帝	制作	我们的	给予	部分	的	我们的	投降	到	我们的	主

.

:

.

神的恩典使我们的奉献成为我们对主降服的一部分。

[pɔ:l] [sez] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ([vi:] . [faɪv]) , [ðeɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [ðɪs] ,

Paul	says	of	their	giving	(	v	.	5	)	,	they	not	only	did	this	,
保罗	说道	的	他们的	给予	(	v	.	5	)	,	他们	不是	仅有的	做过	这	,

保罗论到他们的奉献时说（第5节），他们不仅这样做了，

" [bʌt; bət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

"	but	first	they	gave	their	own	selves	to	the	Lord	.
"	但	第一的	他们	给予	他们的	自己的	自我	到	这	主	.

“但首先他们将自己献给了主。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]

"	In	this	sentence	we	have	one	of	the	most	beautiful	expressions	for	what	is
"	在	这	句子	我们	有	一	的	这	最多	美丽的	表达式	为了	什么	是

['ni:dɪd] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

needed	to	salvation	,
需要	到	救恩	,

“这句话包含了救赎所需之物的最美妙的表达之一，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] .

and	what	it	is	in	which	full	salvation	consists	.
和	什么	它	是	在	哪个	满的	救恩	由	.

以及完全救赎的本质是什么。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] : [ðæt] [kəm'praiziz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [æsks]

A	man	who	has	given	himself	to	the	Lord	:	that	comprises	all	our	Lord	asks
一个	男人	WHO	有	给定	他自己	到	这	主	:	那	包括	全部	我们的	主	问

[ʌv; əv][ju: 'es] ;

of	us	;
的	我们	;

一个将自己献给主的人：这就是主对我们的一切要求；

[ɔ:l][ðə; ði][rest][hi:; hi] [wɪl] [du:] .

all	the	rest	He	will	do	.
全部	这	休息	他	将要	做	.

其余的一切他都会做。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['noʊwer] [els] [faʊnd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ;

The	expression	is	nowhere	else	found	in	Scripture	;
这	表达	是	无处	别的	成立	在	圣经	;

圣经其他任何地方都没有出现过这种表达方式；

[wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

we	owe	it	to	this	dealing	with	the	matter	of	the	collection	.
我们	欠	它	到	这	处理	和	这	事情	的	这	收藏	.

我们有义务处理好这笔收款事宜。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['vælju:] , [ɪk'sept] [wi:; wi][fɜ:rst] [gɪv] [ɑ:r'selvz]

It	tells	us	that	giving	money	will	have	no	value	,	except	we	first	give	ourselves
它	讲述	我们	那	给予	钱	将要	有	不	价值	,	除了	我们	第一的	给	我们自己

;

;

;

它告诉我们，如果我们不先付出自己，那么给予金钱就没有意义；

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [mʌst; məst][dʒʌst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	all	our	giving	must	just	be	the	renewal	and	carrying	out	of	the
那	全部	我们的	给予	必须	只是	是	这	续期	和	携带	出去	的	这

[fɜ:rst] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][self] [sə'rendər] ;

first	great	act	of	self	surrender	;
第一的	伟大的	行为	的	自己	投降	;

我们所有的付出都必须是对最初伟大的自我奉献行为的更新和延续；

[ðæt] [i:tʃ] [nu:] [gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]

that	each	new	gift	of	money	may	be	a	renewal	of	the	blessedness	of	entire
那	每个	新的	礼物	的	钱	可能	是	一个	续期	的	这	幸福	的	全部的

[ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .

consecration	.
祝圣	.

愿每一份新的金钱捐赠都能成为完全奉献所带来的福乐的更新。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [kæn; kən][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l]
It is only this thought that can lift our giving out of the ordinary level
它 是 仅有的 这 想法 那 能 举起 我们的 给予 出去 的 这 普通的 等级
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti] ,
of Christian duty ,
的 基督教 责任 ,

只有这种想法才能使我们的捐赠超越普通基督徒义务的范畴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['truːli][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs]
and make it truly the manifestation and the strengthening of the grace
和 制作 它 真的 这 表现 和 这 强化 的 这 优雅
[ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˌjuː 'es] .
of God in us .
的 上帝 在 我们 .

并使之真正成为上帝恩典在我们身上的彰显和加强。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndər] [greɪs] .
We are not under the law , but under grace .
我们 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 .

我们不在律法之下，而是在恩典之下。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
And yet so much of our giving , whether in the church plate , or on the
和 然而 所以 很多 的 我们的 给予 , 无论 在 这 教会 盘子 , 或者 在 这
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
subscription list ,
订阅 列表 ,

然而，我们奉献的大部分，无论是放在教堂的奉献盘里，还是列在捐款名单上，

[ɔːr][ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] , [ɪz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
or on special occasions , is done as a matter of course ,
或者 在 特别的 场合 , 是 完毕 作为 一个 事情 的 课程 ,

或者在特殊场合，这是理所当然的。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
without aught of the direct relation to our Lord .
没有 零 的 这 直接的 关系 到 我们的 主 .

与我们的上帝没有任何直接关系。

[ə; eɪ]['truːli]['kənsəˌkreitid][laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪf]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
A truly consecrated life is a life moment by moment in His love ;
一个 真的 已祝圣的 生活 是 一个 生活 片刻 经过 片刻 在 他的 爱 ;

真正奉献的生活，就是时时刻刻都活在祂的爱中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
it is this that will bring us to what appears so difficult ,
它 是 这 那 将要 带来 我们 到 什么 出现 所以 难的 ,

正是这一点会将我们带到看似如此困难的地方。

['evər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
ever to give in the right spirit and as an act of worship .
曾经 到 给 在 这 正确的 精神 和 作为 一个 行为 的 崇拜 .

要始终以正确的精神和敬拜的态度奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] " [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ə'baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

It	is	this	will	make	"	the	abundance	of	our	joy	abound	to	the	riches	of
它	是	这	将要	制作	"	这	丰富	的	我们的	喜悦	盛产	到	这	财富	的

['aʊər; ɑːr][ˌlɪbə'ræləti] . " [faɪv] .

our	liberality	.	"	5	.
我们的	自由主义	.	"	5	.

这样，我们的快乐就会"丰盛到足以使我们慷慨大方"。5

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪstlaɪk] [laɪf] . — [viː] . [naɪn] .

The	Grace	of	God	makes	our	giving	part	of	the	Christlike	life	.	—	v	.	9	.
这	优雅	的	上帝	制作	我们的	给予	部分	的	这	基督般的	生活	.	—	v	.	9	.

神的恩典使我们的奉献成为效法基督生活的一部分。——第9节

" [siː] [ðæt] [jiː; ji] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪs]

"	See	that	ye	abound	in	this	grace
"	看	那	是的	盛产	在	这	优雅

"你们要在这恩典中丰盛起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi]

also	,	for	ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	though	He
还	,	为了	是的	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	尽管	他

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

was	rich	,
曾是	富有的	,

此外，你们也知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] .

yet	for	our	sakes	He	became	poor	.
然而	为了	我们的	清酒	他	成为	贫穷的	.

然而，为了我们，他甘愿贫穷。

" ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [oʊk] [di'raɪvz] [ɪts][laɪf]

"	Every	branch	and	leaf	and	blossom	of	the	mightiest	oak	derives	its	life
"	每一个	分支	和	叶子	和	开花	的	这	最强大的	橡木	衍生	它是	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [ruːt] [ðæt] [berz] [ðə; ði][stem] .

from	the	same	strong	root	that	bears	the	stem	.
从	这	相同的	强的	根	那	熊	这	干	.

"最雄伟的橡树的每一根枝条、每一片叶子、每一朵花，都从支撑着树干的同一根强壮的根系中汲取生命。"

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst][bʌd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bræntʃ] .

The	life	in	the	tiniest	bud	is	the	same	as	in	the	strongest	branch	.
这	生活	在	这	最小的	芽	是	这	相同的	作为	在	这	最强	分支	.

最小的花苞里的生命与最强壮的枝条里的生命是一样的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] ; [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

We	are	branches	in	Christ	the	Living	Vine	;	the	very	life	that	lived	and	worked
我们	是	分支	在	基督	这	活的	藤	;	这	非常	生活	那	居住地	和	工作

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	Him	.
在	他	.

我们是基督这棵活葡萄树上的枝子；是与祂同在、同工的生命。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ,

Of	what	consequence	that	we	should	know	well	what	His	life	is	,
的	什么	结果	那	我们	应该	知道	出色地	什么	他的	生活	是	,

因此，我们应该充分了解祂的生平，这有何意义呢?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
that **we** **may** **intelligently** **and** **willingly** **yield** **to** **it** **.**
那 我们 可能 聪明地 和 心甘情愿 屈服 到 它 .

以便我们能够明智且心甘情愿地接受它。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːpəst] [ruːts] [leɪd][ˈoʊpən] ; " [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
Here **we** **have** **one** **of** **its** **deepest** **roots** **laid** **open** **;** **"** **Though** **he** **was** **rich** **,**
这里 我们 有 一 的 它是 最深处 根 铺设 打开 ; " 尽管 他 曾是 富有的 ,

在这里，我们看到了它最深层的根源之一；“虽然他很富有，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [maɪt] [bɪˈkʌm]
yet **for** **your** **sakes** **he** **became** **poor** **,** **that** **ye** **through** **His** **poverty** **might** **become**
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 是的 通过 他的 贫困 可能 变得
[rɪtʃ] .
rich **.**
富有的 .

然而，他为了你们的缘故成了贫穷，好让你们因他的贫穷而成为富足。

" [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [hɪmˈself] .
" **To** **enrich** **and** **bless** **us** **,** **He** **impoverished** **Himself** **.**
" 到 丰富 和 保佑 我们 , 他 贫困 他本人 .

“为了丰富和祝福我们，祂让自己变得贫穷。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
That **was** **why** **the** **widow's** **mite** **pleased** **Him** **so** **;**
那 曾是 为什么 这 寡妇的 螨虫 高兴 他 所以 ;

这就是为什么寡妇的奉献如此令祂喜悦的原因；

[hɜːr; hər][gɪft][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] : " [ʃiː; ʃi][kæst][ɪn]
her **gift** **was** **of** **the** **same** **measure** **as** **His** **:** **"** **She** **cast** **in**
她 礼物 曾是 的 这 相同的 措施 作为 他的 : " 她 投掷 在

她的奉献与祂的奉献同等丰盛：“她投入……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
all **she** **had** **.**
全部 她 有 .

她拥有的一切。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [siːks] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˌjuː ˈes] ;
" **This** **is** **the** **life** **and** **grace** **that** **seeks** **to** **work** **in** **us** **;**
" 这 是 这 生活 和 优雅 那 寻找 到 工作 在 我们 ;

“这是在我们里面运行的生命和恩典；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf][kæn; kən][biː; bi][kæst] .
there **is** **no** **other** **mould** **in** **which** **the** **Christ** **-** **life** **can** **be** **cast** **.**
那里 是 不 其他 模具 在 哪个 这 基督 - 生活 能 是 投掷 .

基督的生命没有其他模式可以塑造。

" [siː] [ðæt] [jiː; ji] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ˈɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
" **See** **that** **ye** **abound** **in** **this** **grace** **also** **;** **for** **ye** **know** **the** **grace** **of** **our** **Lord**
" 看 那 是的 盛产 在 这 优雅 还 ; 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

“你们也要在这恩典上多多加增，因为你们知道我们主耶稣的恩典，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] .
that **he** **became** **poor** **.**
那 他 成为 贫穷的 .

他变得贫穷了。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['kristʃənz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər] [diːp]
" **How** **little** **did** **the** **Macedonian** **Christians** **know** **that** **they** **were** **,** **in** **their** **deep**
" 如何 小的 做过 这 马其顿 基督徒 知道 那 他们 是 , 在 他们的 深的
['pɑːvərti] ,
poverty **,**
贫困 ,

“身处赤贫之中的马其顿基督徒，对他们的处境究竟了解多少呢？”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ] , ['gɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
and **in** **the** **riches** **of** **their** **liberality** **,** **giving** **beyond** **their** **power** **,**
和 在 这 财富 的 他们的 自由主义 , 给予 超过 他们的 力量 ,

他们慷慨大方，甚至超出了自己的能力范围。

[dʒʌst] ['æktɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
just **acting** **out** **what** **the** **Spirit** **and** **grace** **of** **Jesus** **was** **working** **in** **them** **.**
只是 表演 出去 什么 这 精神 和 优雅 的 耶稣 曾是 在职的 在 他们 .

只是顺应耶稣的圣灵和恩典，活出祂的旨意。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l]
How **little** **we** **would** **have** **expected** **that** **the** **simple** **gift** **of** **these** **poor** **people**
如何 小的 我们 会 有 预期的 那 这 简单的 礼物 的 这些 贫穷的 人们
[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] .
would **become** **the** **text** **of** **such** **high** **and** **holy** **and** **heart** **-** **searching** **teaching** **.**
会 变得 这 文本 的 这样的 高的 和 圣 和 心 - 搜索 教学 .

我们万万没想到，这些穷人的一份简单礼物，竟会成为如此崇高、神圣、发人深省的教诲的文本。

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [soʊ]['mæstər][ˈaʊər; ɑːr] [pəːsiz]
How **much** **we** **need** **to** **pray** **that** **the** **Holy** **Spirit** **may** **so** **master** **our** **purses**
如何 很多 我们 需要 到 祈祷 那 这 圣 精神 可能 所以 掌握 我们的 钱包
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] ,
and **our** **possessions** **,**
和 我们的 财产 ,

我们多么需要祈祷，愿圣灵如此掌管我们的钱包和财产！

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][sʌm; səm]['truːli] ['rekəgnaɪzəbl] [dɪ'griː] ,
that **the** **grace** **of** **our** **giving** **shall** **,** **in** **some** **truly** **recognizable** **degree** **,**
那 这 优雅 的 我们的 给予 将 , 在 一些 真的 可识别的 程度 ,

愿我们慷慨的恩典，在某种真正可辨识的程度上，

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] .
be **the** **reflection** **of** **our** **Lord's** **.**
是 这 反射 的 我们的 主场 .

要反映出我们主的形象。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]
And **how** **we**
和 如何 我们

以及我们如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,
need **to** **bring** **our** **giving** **to** **the** **cross** **,**
需要 到 带来 我们的 给予 到 这 叉 ,

我们需要将我们的奉献带到十字架前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['kraɪsts] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃnz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and **to** **seek** **Christ's** **death** **to** **the** **world** **and** **its** **possessions** **as** **the**
和 到 寻找 基督的 死亡 到 这 世界 和 它是 财产 作为 这
['paʊər] [fɔːr; fər]['aʊərz] .
power **for** **ours** **.**
力量 为了 我们的 .

并寻求基督对世界及其所有物的舍弃，以此作为我们力量的来源。

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['pɑːvərti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf][biː; bi]
So **will** **we** **make** **others** **rich** **through** **our** **poverty** **,** **and** **our** **life** **be**
所以 将要 我们 制作 其他的 富有的 通过 我们的 贫困 , 和 我们的 生活 是
['sʌmwʌt] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] :
somewhat **like** **St** **.** **Paul's** **:**
有些 喜欢 英石 . 保罗的 :

所以，我们会因自己的贫穷而使别人富有吗？我们的生活会像圣保罗那样吗？

" [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] . " [sɪks] .
" poor , yet making many rich . " 6 .
" 贫穷的 , 然而 制作 许多 富有的 . " 6 .

“自己贫穷，却使许多人致富。”6.

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːrks][ɪn][ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['duːɪŋ] .
The Grace of God works in us not only the willing , but the doing .
这 优雅 的 上帝 作品 在 我们 不是 仅有的 这 愿意的 , 但 这 正在做 .

神的恩典不仅在我们愿意的意愿中动工，也在我们的行动中动工。

([viː] . - .)
(v . 10 .)
(v . - .)

（第 10 节）

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] ,
" You were the first to make a beginning a year ago , not only to do ,
" 你 是 这 第一的 到 制作 一个 开始 一个 年 前 , 不是 仅有的 到 做 ,

“一年前，你是第一个开始行动的人，不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɪl] .
but also to will .
但 还 到 将要 .

但也要有意愿。

[bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [wɪl]
But now complete the doing also ; that as there was the readiness to will
但 现在 完全的 这 正在做 还 ; 那 作为 那里 曾是 这 准备就绪 到 将要
,
,
,

但现在也要完成行动；既然已经有了意愿，

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] ['ɔːlsoʊ] .
so there may be the performance also .
所以 那里 可能 是 这 表现 还 .

所以也可能会有表演。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][gʌlf][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪz] [brˈtwiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ]
" We all know what a gulf in the Christian life there often is between the willing
" 我们 全部 知道 什么 一个 海湾 在 这 基督教 生活 那里 经常 是 之间 这 愿意的
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] .
and the doing .
和 这 正在做 .

“我们都知道，在基督徒的生活中，意愿和行动之间常常存在着巨大的鸿沟。”

[ðɪs] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [tuː] .
This prevails in the matter of giving , too .
这 占上风 在 这 事情 的 给予 , 也 .

这一点在给予方面也同样适用。

[haʊ] ['meni] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
How many long for a time when they may be better off and able to give
如何 许多 长的 为了 一个 时间 什么时候 他们 可能 是 更好的 离开 和 有能力的 到 给
[mɔːr] .
more .
更多的 .

有多少人渴望有一天自己经济状况更好，能够付出更多。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðæt] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['fænsɪd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] , [di'siːvz] [ðem; ðəm] ,
And meantime that wish , the fancied willingness to give more , deceives them ,
和 与此同时 那 希望 , 这 幻想 意愿 到 给 更多的 , 欺骗 他们 ,
[ænd; ənd]
and
和

与此同时，那种愿望，那种想象中愿意付出更多的想法，却欺骗了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər]['prez(ə)nt][ˌlɪbə'rælətɪ] .
is made to do duty for present liberality .
是 制成 到 做 责任 为了 展示 自由主义 .

是为了履行当前慷慨的职责而设立的。

[haʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd][ɪn'tend] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['lɪbərəl] , [jet] ['hezɪteɪt]
How many who have the means , and intend doing something liberal , yet hesitate
如何 许多 WHO 有 这 方法 , 和 打算 正在做 某物 自由主义 , 然而 犹豫
,
,
,

有多少人有能力，也打算做一些自由的事情，却犹豫不决?

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] ['legəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ɪz]['nevər] ['kærɪd] [aʊt]
and the large donation during life , or the legacy in the will , is never carried out
和 这 大的 捐款 期间 生活 , 或者 这 遗产 在 这 将要 , 是 绝不 携带 出去
.
.
.

生前的大笔捐赠，或者遗嘱中的遗赠，都从未被执行。

[haʊ] ['meni] [kaʊnt] [ðəm'selvz] ['riːəli] ['lɪbərəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [waɪl] [wʌt]
How many count themselves really liberal , because of what they will , while what
如何 许多 数数 他们自己 真的 自由主义 , 因为 的 什么 他们 将要 , 尽管 什么
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

有多少人因为他们的意愿而自认为是真正的自由主义者，而忽略了他们的实际行动?

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [miːnz] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [gɑːd] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .
even up to their present means , is not what God would love to see .
甚至 向上 到 他们的 展示 方法 , 是 不是 什么 上帝 会 爱 到 看 .

即使以他们目前的能力来看，这也不是上帝乐见的。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [tu:; tə][ɔ:l] : " [naʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['du:ɪŋ]['ɔ:lsoʊ] ; [ðæt][æz; əz][ðə; ði]

The	message	comes	to	all	:	"	Now	complete	the	doing	also	;	that	as	the
这	信息	来	到	全部	:	"	现在	完全的	这	正在做	还	;	那	作为	这

['redinəs] [tu:; tə] [wɪl] ,

readiness	to	will	,
准备就绪	到	将要	,

信息传达给所有人："现在也要完成行动；正如立志行事一样，

[soʊ][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] . "

so	the	completion	also	,	out	of	your	ability	.	"
所以	这	完成	还	,	出去	的	你的	能力	.	"

所以，完成这件事也超出了你的能力范围。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [wɪtʃ] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] " ; [let][ˌju: 'es] [bɪ'wer] ,

"	It	is	God	which	worketh	in	us	to	will	and	to	do	"	;	let	us	beware	,
"	它	是	上帝	哪个	工作	在	我们	到	将要	和	到	做	"	;	让	我们	提防	,

"是神在我们里面动工，使我们立志行事"；我们务必警惕。

[ɪn]['eni] [sfɪr] , [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɔ:r] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn]

in	any	sphere	,	of	hindering	Him	by	unbelief	or	disobedience	,	and	resting	in
在	任何	领域	,	的	阻碍	他	经过	不信	或者	不服从	,	和	休息	在

[ðə; ði][tu:; tə] [wɪl] ,

the	to	will	,
这	到	将要	,

在任何领域，都不要因不信或不服从而阻碍祂，而要安于自己的意志。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tu:; tə][du:] .

without	going	on	to	the	to	do	.
没有	去	在	到	这	到	做	.

无需继续进行下一步。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ni:dz] ['eksərsaɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['præktɪs] [ðæt] ['gɑ:dlinəs] [grəuz] .

The	Christian	life	needs	exercise	;	it	is	by	practice	that	godliness	grows	.
这	基督教	生活	需求	锻炼	;	它	是	经过	实践	那	敬虔	生长	.

基督徒的生活需要操练；敬虔之心正是通过实践而增长的。

[ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]

If	in	anything	we	find	that	our	giving	has	not	been	up	to	this
如果	在	任何事物	我们	寻找	那	我们的	给予	有	不是	到过	向上	到	这

如果说有什么地方让我们发现，我们的捐赠还不够好，那就是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['skrɪptʃər] ['mɑ:d(ə)l] , [nɑ:t][æz; əz]['lɪbərəl][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ,

Scripture	model	,	not	as	liberal	and	joyful	,
圣经	模型	,	不是	作为	自由主义	和	快乐	,

圣经模式，并不像自由和快乐那样

[nɑ:t][ɪn][æz; əz]['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [sə'rendər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

not	in	as	perfect	accord	with	the	spirit	of	our	entire	surrender	to	our
不是	在	作为	完美的	符合	和	这	精神	的	我们的	全部的	投降	到	我们的

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

与我们完全顺服于主的精神并不完全一致，

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [pʊr] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [let][ˌju: 'es][æt; ət][wʌns] ,

or	of	His	making	himself	poor	for	us	,	let	us	at	once	,
或者	的	他的	制作	他自己	贫穷的	为了	我们	,	让	我们	在	一次	,

或者说，祂为了我们甘愿贫穷，让我们立刻.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə] [wɪl] , [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] . ['sɛvən] .

in	addition	to	the	readiness	to	will	,	complete	the	doing	also	.	7	.
在	添加	到	这	准备就绪	到	将要	,	完全的	这	正在做	还	.	7	.

除了意愿之外，还要有行动的意愿。7.

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] [ðə; ði][gɪft][ək'septəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] .

The	Grace	of	God	makes	the	gift	acceptable	according	to	what	a	man	has	.
这	优雅	的	上帝	制作	这	礼物	可接受	根据	到	什么	一个	男人	有	.

神的恩典使人所献的礼物蒙悦纳，正如人拥有的一样。

([viː] . - .)

(	v	.	12	.	)
(	v	.	-	.	)

（第 12 节）

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['redinəs] [ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ək'septəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] ,

"	For	if	the	readiness	is	there	,	it	is	acceptable	according	as	a	man	hath	,
"	为了	如果	这	准备就绪	是	那里	,	它	是	可接受	根据	作为	一个	男人	有	,

"因为如果预备好了，照着人所能做的，就是可接受的。"

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] .

not	according	as	he	hath	not	.
不是	根据	作为	他	有	不是	.

并非如他所愿。

" [ðə; ði][gɑːd] [huː] [siːθ] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [gɪft][baɪ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [gɪv] .

"	The	God	who	seeth	the	heart	,	judges	of	each	gift	by	the	ability	to	give	.
"	这	上帝	WHO	沸腾	这	心	,	法官	的	每个	礼物	经过	这	能力	到	给	.

"洞察人心的神，会根据人给予的能力来评判每一份礼物。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]

And	His	blessed	Spirit	gives	the	upright	heart	the	blessed	consciousness	that
和	他的	蒙福	精神	给予	这	直立	心	这	蒙福	意识	那

[ðə; ði][gɪft][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ək'septəns] [ɪn] ['hev(ə)n] .

the	gift	on	earth	has	found	approval	and	acceptance	in	heaven	.
这	礼物	在	地球	有	成立	赞同	和	验收	在	天堂	.

祂的圣灵会赐予正直的心灵一种美好的意识：世上的恩赐已在天上得到认可和接纳。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

God	has	been	careful	in	His	Word	to	teach	us	this	in	every	possible	way	.
上帝	有	到过	小心	在	他的	单词	到	教	我们	这	在	每一个	可能的	方式	.

上帝在他的圣言中，用各种可能的方式细致地教导我们这一点。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][gɪfts][ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] [ɪn]['hev(ə)n] ; [ðə; ði]

All	the	world's	judgments	of	the	value	of	gifts	are	reversed	in	heaven	;	the
全部	这	世界的	判决	的	这	价值	的	礼物	是	反转	在	天堂	;	这

世人对礼物价值的所有评判，在天国都是颠倒的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[lʌv] [ðæt] ['gɪvz] ['lɪbərəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæθ][ɪz][met][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [lʌv]

love	that	gives	liberally	according	to	what	it	hath	is	met	by	the	Father's	love
爱	那	给予	慷慨地	根据	到	什么	它	有	是	遇见	经过	这	父亲的	爱

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

慷慨付出的爱，必将得到天父从天上赐下的慈爱。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
Let **us** **seek** **to** **redeem** **our** **giving** **from** **all** **that** **is** **commonplace** **and** **little**
让 我们 寻找 到 赎回 我们的 给予 从 全部 那 是 平凡 和 小的
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] :
by **taking** **hold** **of** **the** **blessed** **assurance** **:**
经过 采取 抓住 的 这 蒙福 保证 :

让我们努力从一切平凡琐碎的事情中汲取力量，抓住那蒙福的保证，从而提升我们奉献的意义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ək'septəb(ə)l] .
it **is** **acceptable** **.**
它 是 可接受 .

可以接受。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] : [let][ˌjuː 'es] [pɔːz] ,
Let **us** **refuse** **to** **give** **what** **appears** **to** **satisfy** **us** **:** **let** **us** **pause** **,**
让 我们 拒绝 到 给 什么 出现 到 满足 我们 : 让 我们 暂停 ,

让我们拒绝给予那些看似令我们满足的东西：让我们停下来思考一下。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['gɑːdz] [kɔːl] [tuː; tə] [gɪv] ,
and **rejoice** **in** **God's** **call** **to** **give** **,**
和 麾 在 神的 称呼 到 给 ,

并为上帝呼召我们奉献而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ,
and **in** **His** **Spirit** **that** **teaches** **how** **much** **and** **how** **to** **give** **,**
和 在 他的 精神 那 教导 如何 很多 和 如何 到 给 ,

祂的灵教导我们如何奉献，以及奉献多少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːpəst] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['spɪrɪts] [siːl] [ðæt] [ðə; ði]
and **the** **deepest** **joy** **of** **giving** **will** **come** **to** **us** **—** **the** **Spirit's** **seal** **that** **the**
和 这 最深处 喜悦 的 给予 将要 来 到 我们 — 这 精神的 海豹 那 这
['fɑːðər] [ɪz] [wel] [pliːzd] . [eɪt] .
Father **is** **well** **pleased** **.** **8** **.**
父亲 是 出色地 高兴 . 8 .

给予的最大的喜乐将临到我们——圣灵的印记表明父神很喜悦。8.

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['juːnəti][ænd; ənd] [i'kwɑːləti]
The **Grace** **of** **God** **through** **the** **giving** **works** **out** **the** **true** **unity** **and** **equality**
这 优雅 的 上帝 通过 这 给予 作品 出去 这 真的 统一 和 平等
[ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] .
of **all** **saints** **.**
的 全部 圣徒 .

上帝的恩典透过奉献，成就了所有圣徒真正的合一与平等。

([viː] . - .)
(v . 13 .)
(v . - .)

（第 13 节）

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] , [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [iːzd] [ænd; ənd] [jiː; ji] [dɪ'strest] ; [bʌt; bət] [baɪ] [i'kwɑːləti]
" **I** **say** **not** **this** **,** **that** **others** **may** **be** **eased** **and** **ye** **distressed** **;** **but** **by** **equality**
" 我 说 不是 这 , 那 其他的 可能 是 缓解 和 是的 苦恼 ; 但 经过 平等
,
,
,

"我这样说，不是为了让别人轻松而让你们痛苦；而是为了公平，

[jʊr; jər] [ə'bʌndəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɑːnt] ,
your **abundance** **being** **a** **supply** **at** **this** **present** **time** **for** **their** **want** **,**
你的 丰富 存在 一个 供应 在 这 展示 时间 为了 他们的 想 ,

你的丰盛此刻正好可以满足他们的需求。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][wɑ:nt] .

that	their	abundance	may	also	become	a	supply	to	your	want	.
那	他们的	丰富	可能	还	变得	一个	供应	到	你的	想	.

它们的丰富也可能成为满足你需求的来源。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

That	there	may	be
那	那里	可能	是

可能存在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[i'kwɑ:ləti] .

equality	.
平等	.

平等。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [hi:; hi] [ðæt] ['gæðərd] [mʌtʃ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] :

As	it	is	written	:	He	that	gathered	much	,	had	nothing	over	:
作为	它	是	书面	:	他	那	聚集	很多	,	有	没有什么	超过	:

正如经上所记：“那聚敛多的，最终一无所有。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ] [læk] .

and	he	that	gathered	little	had	no	lack	.
和	他	那	聚集	小的	有	不	缺少	.

他虽然积蓄不多，却并不缺乏。

" [ə'nʌðər] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	Another	ray	of	heavenly	light	on	this	appeal	for	a	collection	.
"	其他	射线	的	天上	光	在	这	上诉	为了	一个	收藏	.

“这是为此次募捐活动带来的另一缕曙光。”

['mʌni] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm]

Money	will	become	the	bond	of	union	that	binds	the	Christians	of	Jerusalem
钱	将要	变得	这	纽带	的	联盟	那	结合	这	基督徒	的	耶路撒冷

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ['ɪntu:][wʌn] .

and	of	Corinth	into	one	.
和	的	科林斯	进入	一	.

金钱将成为将耶路撒冷和哥林多的基督徒团结在一起的纽带。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][wʌn] ['pi:p(ə)l] .

They	are	one	as	much	as	Israel	was	one	people	.
他们	是	一	作为	很多	作为	以色列	曾是	一	人们	.

他们就像以色列曾经是一个民族一样，是一个整体。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænə] [ðə; ði]['fi:b(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər]

As	in	their	ingathering	of	the	manna	the	feeble	and	the	strong	were
作为	在	他们的	收集	的	这	吗哪	这	微弱	和	这	强的	是

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l]['ɪntu:][wʌn] [stɔ:r] ,

to	bring	all	into	one	store	,
到	带来	全部	进入	一	店铺	,

就像他们收集吗哪一样，弱者和强者都要把所有的吗哪都集中到一个仓库里。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [ʃer] [ə'laɪk] , [soʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] .

that	all	might	share	alike	,	so	in	the	body	of	Christ	.
那	全部	可能	分享	同样	,	所以	在	这	身体	的	基督	.

使众人都能平等地分享，就像基督的身体一样。

[gɑːd] [əˈlaʊz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [gɑːd] [biˈstəuz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli]

God	allows	of	riches	and	poverty	,	God	bestows	His	gifts	with	apparently
上帝	允许	的	财富	和	贫困	,	上帝	授予	他的	礼物	和	显然

[ʌnˈiːkwəl] [hænd] ,

unequal	hand	,
不等	手	,

上帝允许贫穷和富有并存，上帝以看似不均等的方式赐予恩赐。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [iˈkwɑːləti] .

that	our	love	may	have	the	high	privilege	of	restoring	the	equality	.
那	我们的	爱	可能	有	这	高的	特权	的	恢复	这	平等	.

愿我们的爱有幸恢复平等。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	want	of	some	calls	us	to	the	love	and	the	help	and	the
这	想	的	一些	呼叫	我们	到	这	爱	和	这	帮助	和	这

[ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

blessedness	of	giving	to	others	.
幸福	的	给予	到	其他的	.

他人的匮乏促使我们去爱、去帮助、去给予他人，并从中获得幸福。

[ænd; ənd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɔːr] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [sfiəz] , [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [ˈniːdɪd] [help] [meɪ]

And	at	another	time	,	or	in	different	spheres	,	the	very	ones	who	needed	help	may
和	在	其他	时间	,	或者	在	不同的	球体	,	这	非常	一个	WHO	需要	帮助	可能

,

,

,

而在另一个时间，或者在不同的领域，那些真正需要帮助的人可能.....

[ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [aʊt]

in	their	turn	,	out
在	他们的	转动	,	出去

轮到他们了，出去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈbʌndəns] [bles] [ðer; ðər] [ˈhɛlpɚz] .

of	their	abundance	bless	their	helpers	.
的	他们的	丰富	保佑	他们的	助手	.

愿他们的丰盛祝福帮助他们的人。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Everything	has	been	so	ordered	that	love	shall	have	room	to	work	,
一切	有	到过	所以	订购	那	爱	将	有	房间	到	工作	,

一切都安排得如此井然有序，为的是让爱有发挥的空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

and	that	there	shall	be	opportunity	to	cultivate	and	to	prove	the
和	那	那里	将	是	机会	到	培育	和	到	证明	这

[ˈkraɪstlaɪk] [ˈspɪrɪt] .

Christlike	spirit	.
基督般的	精神	.

这样，人们就有机会培养和展现基督般的精神。

[wʌt] [ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz]
What a call and what a field in the needs of the world for all God's
什么 一个 称呼 和 什么 一个 场地 在 这 需求 的 这 世界 为了 全部 神的
['piːp(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['gɑːdz][plæn][ɪz] [ðerz] :
people to prove that God's plan is theirs :
人们 到 证明 那 神的 计划 是 他们的 :

对于上帝的子民来说，这是一个多么大的呼召，多么大的机遇，让他们在世界需要的时候证明上帝的计划就是他们的计划：

" [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [i'kwɑːləti] ,
" that there may be equality ,
" 那 那里 可能 是 平等 ,

"为了实现平等，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]
" and that the spirit of selfish contentment with greater privilege has been
" 和 那 这 精神 的 自私 满意 和 更大的 特权 有 到过
['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] .
banished by the Cross .
被放逐 经过 这 叉 .

"并且，十字架已经驱散了自私自利、满足于更大特权的精神。"

[ɪn] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [wʌt] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [seɪnts] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] "
In philanthropy and missions what a need for all saints doing their utmost "
在 慈善事业 和 任务 什么 一个 需要 为了 全部 圣徒 正在做 他们的 极致 "
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] — [jeɪ] ,
according to their power — yea ,
根据 到 他们的 力量 — 是的 ,

在慈善和传教事业中，多么需要所有圣徒尽其所能地"按着自己的能力"去做——是的，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] .
and beyond their power .
和 超过 他们的 力量 .

超出了他们的能力范围。

" [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] , [oʊ] !
" In sight of the heathen world , oh !
" 在 视线 的 这 异教徒 世界 , 哦 !

在异教徒的世界里，哦！

[wʌt] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][i'kwɑːləti][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer]
what an appeal that there be equality and that we shall share and share
什么 一个 上诉 那 那里 是 平等 和 那 我们 将 分享 和 分享
[ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .
alike with them what God gives us .
同样 和 他们 什么 上帝 给予 我们 .

多么令人呼吁人人平等，我们应该与他们平等地分享上帝赐予我们的一切。

[wʌt] [nuː] , [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['væljuː] , ['mʌni] [gets] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
What new , unthought of , eternal value , money gets as one of the
什么 新的 , 未曾考虑过的 的 , 永恒 价值 , 钱 获得 作为 一 的 这

金钱作为一种……，获得了哪些新的、前所未有的、永恒的价值？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['paʊɚz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [kraɪst] .
powers for giving to the perishing , of the abundance we have in Christ .
权力 为了 给予 到 这 消亡 , 的 这 丰富 我们 有 在 基督 .

有能力将我们在基督里所拥有的丰盛赐予那些即将灭亡的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [left][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [tʃæp] . [naɪn] .

There	is	no	room	left	to	enlarge	on	the	further	lessons	of	chap	.	9	.
那里	是	不	房间	左边	到	放大	在	这	更远	课程	的	小伙子	.	9	.

第九章的内容已经没有篇幅再展开讨论了。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] :

Let	me	just	mention	them	:
让	我	只是	提到	他们	:

我就简单提一下：

([viː] . [sɪks] .)

(	v	.	6	.	)
(	v	.	6	.	)

（第6节）

[let] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [biː; bi]['baʊntɪf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'wɔːrd] .

Let	the	giving	be	bountiful	:	it	will	bring	a	bountiful	reward	.
让	这	给予	是	丰富	:	它	将要	带来	一个	丰富	报酬	.

慷慨施予，必将获得丰厚回报。

([viː] . ['sɛvən] .)

(	v	.	7	.	)
(	v	.	7	.	)

（第 7 节）

[let] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [nɑːt][biː; bi] ['grʌdʒɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [nə'sesəti] : [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər]

Let	the	giving	not	be	grudging	or	of	necessity	:	the	cheerful	giver
让	这	给予	不是	是	勉强地	或者	的	必要性	:	这	快乐	赠予者

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['gɑːdz] [lʌv] .

receives	God's	love	.
接收	神的	爱	.

施舍不要出于勉强或无奈：乐于施舍的人会得到神的爱。

([viː] . [eɪt] .)

(	v	.	8	.	)
(	v	.	8	.	)

（第 8 节）

[let] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [biː; bi] ['trʌstfl] : [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] .

Let	the	giving	be	trustful	:	God	will	make	all	grace	abound	.
让	这	给予	是	值得信赖的	:	上帝	将要	制作	全部	优雅	盛产	.

施舍时要满怀信心：上帝必使一切恩典丰盛。

([viː] . - - - .)

(	v	.	11	-	13	.	)
(	v	.	-	-	-	.	)

（第11-13节）

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [brɪŋz] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][baɪ][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [bles] .

Your	giving	brings	glory	to	God	by	the	thanksgiving	of	those	you	bless	.
你的	给予	带来	荣耀	到	上帝	经过	这	感恩	的	那些	你	保佑	.

你的慷慨奉献，会因你所祝福之人的感恩而荣耀上帝。

([viː] . - .)

(	v	.	15	.	)
(	v	.	-	.	)

（第15节）

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ri'maindz][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][kɔ:lz][tu:; tə] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Your	**giving**	**reminds**	**of**	**God's**	**giving**	**,**	**and**	**calls**	**to**	**thanks**	**for**	**His**
你的	给予	提醒	的	神的	给予	,	和	呼叫	到	谢谢	为了	他的

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [gɪft] .

unspeakable	**gift**	**.**
无法形容	礼物	.

你的捐赠让人想起上帝的捐赠，并促使我们感谢祂那无法言喻的恩赐。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['hoʊli] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ɪz]['oʊpənd][ʌp][baɪ][ðə; ði][gɪfts]

What	**a**	**world**	**of**	**holy**	**thought**	**and**	**heavenly**	**light**	**is**	**opened**	**up**	**by**	**the**	**gifts**
什么	一个	世界	的	圣	想法	和	天上	光	是	打开	向上	经过	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz][ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] [kən'və:ts] !

of	**the**	**Macedonians**	**and**	**Corinthian**	**converts**	**!**
的	这	马其顿人	和	科林斯	转换	!

马其顿人和哥林多皈依者的恩赐，开启了何等神圣的思想和天国的光明的世界！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðæt] [θɔ:t] [ænd; ənd]

Shall	**we**	**not**	**under**	**the**	**power**	**of**	**that**	**thought**	**and**
将	我们	不是	在下面	这	力量	的	那	想法	和

我们难道不应该屈服于那种思想的力量吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[laɪt] [rɪ'vju:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd]

light	**review**	**all**	**our**	**giving**	**and**	**see**	**that**	**it**	**be**	**brought**	**into**	**perfect**	**accord**
光	审查	全部	我们的	给予	和	看	那	它	是	带来	进入	完美的	符合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pætərn] [ɪn] [ði:z] ['tʃæptərz] ?

with	**the**	**Divine**	**pattern**	**in**	**these**	**chapters**	**?**
和	这	神圣的	图案	在	这些	章节	?

请仔细审视我们所有的付出，看看它们是否与这些章节中所描述的神圣模式完全一致?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [bɪ'keɪm] [pʊr] [fɔ:r; fər]

Shall	**we**	**not**	**begin**	**at**	**once**	**,**	**and**	**yield**	**to**	**Him**	**,**	**who**	**became**	**poor**	**for**
将	我们	不是	开始	在	一次	,	和	屈服	到	他	,	WHO	成为	贫穷的	为了

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们岂不立刻开始，顺服那位为我们变得贫穷的主吗?

['evriθɪŋ] [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [kleɪmd] [ænd; ənd]

everything	**that**	**self**	**-**	**interest**	**and**	**self**	**-**	**indulgence**	**has**	**hitherto**	**claimed**	**and**
一切	那	自己	-	兴趣	和	自己	-	放纵	有	迄今为止	声称	和

[held] ?

held	**?**
握住	?

一切自私自利和自我放纵迄今为止所宣称和拥有的东西?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ˌju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

And	**shall**	**we**	**not**	**beseech**	**Him**	**to**	**show**	**in**	**us**	**by**	**His**	**Spirit**	**that**	**the**	**one**
和	将	我们	不是	恳求	他	到	展示	在	我们	经过	他的	精神	那	这	一

[wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] [spend][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,

worth	**and**	**blessedness**	**of**	**money**	**is**	**to**	**spend**	**it**	**for**	**our**	**Lord**	**,**
值得	和	幸福	的	钱	是	到	花费	它	为了	我们的	主	,

我们岂不恳求祂藉着圣灵向我们显明，金钱唯一的价值和福分就是用来为我们的主花费吗?

[tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['feləu'men] , [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][æn; ən]

to	bless	our	fellowmen	,	to	use	it	as	an	instrument	and	an
到	保佑	我们的	同胞们	,	到	使用	它	作为	一个	乐器	和	一个

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪs] ,

exercise	of	grace	,
锻炼	的	优雅	,

造福我们的同胞，将其作为施予恩典的工具和实践。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] ['læsts] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ?

and	so	to	turn	even	it	into	the	treasure	that	lasts	for	eternity	?
和	所以	到	转动	甚至	它	进入	这	宝藏	那	持续时间	为了	永恒	?

所以，要把它变成永恒的宝藏吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

THE	POVERTY	OF	CHRIST	.
这	贫困	的	基督	.

基督的贫穷。

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

"	Ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	,	though	He	was	rich	,
"	叶	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	,	尽管	他	曾是	富有的	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [bɪ'kʌm]

yet	for	your	sakes	He	became	poor	,	that	ye	through	His	poverty	might	become
然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	是的	通过	他的	贫困	可能	变得

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

然而，祂为了你们的缘故成了贫穷，好让你们因祂的贫穷而成为富足。

" [iː] . [kə'rinθiənz] , [eɪt] , [naɪn] .

"	II	.	Corinthians	,	8	,	9	.
"	二	.	哥林多前书	,	8	,	9	.

“哥林多后书 8、9 章

" [θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] " : [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	Through	His	poverty	"	:	what	does	that	mean	?
"	通过	他的	贫困	"	:	什么	做	那	意思是	?

“因祂的贫穷”是什么意思?

[ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪspə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ðə; ði]

That	He	dispossessed	Himself	of	all	heavenly	and	earthly	possessions	that	the
那	他	被剥夺	他本人	的	全部	天上	和	尘世的	财产	那	这

['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['aʊərz] ?

riches	of	earth	and	heaven	might	be	ours	?
财富	的	地球	和	天堂	可能	是	我们的	?

祂舍弃了天上和地上的一切财物，为的是让我们拥有天地间的财富?

[ðæt] [hiː; hi][soʊ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

That	He	so	took	our	place	,
那	他	所以	采取	我们的	地方	,

祂竟如此代替了我们，

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pɑːvərti] ,

as	in	our	stead	to	walk	in	the	path	of	earthly	poverty	,
作为	在	我们的	坚定	到	走	在	这	小路	的	尘世的	贫困	,

代替我们走上尘世贫困的道路，

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi]

that	we	in	comfort	and	ease	might	enjoy	the	heavenly	riches	He
那	我们	在	舒适	和	舒适	可能	享受	这	天上	财富	他

好让我们在舒适安逸中享受天上的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

has	won	for	us	?
有	韩元	为了	我们	?

为我们赢得了胜利吗?

[ɔːr][hæz; həz] [ðæt] " [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] " [ə; eɪ] [diːpər] ['miːnɪŋ] ,

Or	has	that	"	through	His	poverty	"	a	deeper	meaning	,
或者	有	那	"	通过	他的	贫困	"	一个	更深	意义	,

或者说，“因祂的贫穷”这句话是否蕴含着更深层的含义?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd]

and	does	it	imply	that	His	poverty	is	the	very	path	or	passage	that	He	opened
和	做	它	意味着	那	他的	贫困	是	这	非常	小路	或者	通道	那	他	打开

[ʌp] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][goʊ] [huː] [wʊd] ['fʊli] ['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ?

up	through	which	all	must	go	who	would	fully	enter	into	His	riches	?
向上	通过	哪个	全部	必须	去	WHO	会	完全	进入	进入	他的	财富	?

这是否意味着祂的贫穷正是祂为所有想要完全进入祂的富足世界的人所开辟的道路或通道?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ,

Does	it	mean	that	,
做	它	意思是	那	,

这是否意味着，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

just	as	He	needed	in	poverty	of	spirit	and	body	to	die	to	the	world
只是	作为	他	需要	在	贫困	的	精神	和	身体	到	死	到	这	世界

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['treʒərz] ,

that	He	might	open	for	us	the	way	to	the	heavenly	treasures	,
那	他	可能	打开	为了	我们	这	方式	到	这	天上	宝藏	,

正如祂需要在灵性和肉体上都极其贫乏，才能向世界死去，从而为我们打开通往天国宝藏的道路一样，

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti]

so	we	need	to	walk	in	His	footsteps	,	and	can	only	through	His	poverty
所以	我们	需要	到	走	在	他的	脚步声	,	和	能	仅有的	通过	他的	贫困

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

working	in	us	,
在职的	在	我们	,

所以我们需要效法祂的脚步，而这只有通过祂在我们里面所彰显的贫穷才能实现。

[θruː] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	fellowship	with	His	poverty	,	come	to	the	perfect	enjoyment	of	the
通过	奖学金	和	他的	贫困	,	来	到	这	完美的	享受	的	这

['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ?

riches	He	came	to	bring	?
财富	他	来了	到	带来	?

通过与祂的贫穷相交，从而完全享受祂来所带来的丰盛?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

In	other	words	,	is	the	poverty	of	Jesus	something	for	Him	alone	,
在	其他	字	，	是	这	贫困	的	耶稣	某物	为了	他	独自的	，

换句话说，耶稣的贫穷是否只有他一人拥有?

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] ?

or	something	in	which	His	disciples	are	to	share	?
或者	某物	在	哪个	他的	门徒	是	到	分享	?

或者说，是他的门徒们要分享的东西?

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt]

There	is	scarce	a	trait	in	the	life	and	character	of	Christ	in	which	we	do	not
那里	是	稀少	一个	特征	在	这	生活	和	特点	的	基督	在	哪个	我们	做	不是

[lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hɪz; ɪz]['hoʊli]

look	to	Him	as	an	example	—	what	are	the	lessons	His	Holy
看	到	他	作为	一个	例子	—	什么	是	这	课程	他的	圣

[ˌpiː oʊ 'viː]

Pov
第一人称视角

基督的生平和品格中，几乎每一项特质我们都可以效法他——他的圣洁视角给我们带来了哪些教训?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɜːti] [hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] ?

erty	has	to	teach	?
erty	有	到	教	?

erty 必须教吗?

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

Is	the	right	to	possess	and	enjoy	the	riches	of	earth	as	it	is	now
是	这	正确的	到	具有	和	享受	这	财富	的	地球	作为	它	是	现在

['evriwer] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

everywhere	practiced	in	the	Church	part	of	what	Christ	has	secured	for	us	?
到处	练习	在	这	教会	部分	的	什么	基督	有	安全	为了	我们	?

拥有和享受世俗财富的权利，就像现在教会普遍实行的那样，是基督为我们争取到的权利的一部分吗?

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	it	possible	that	the	lack	of	faith	in	the	beauty	and	blessedness	of	the
是	它	可能的	那	这	缺少	的	信仰	在	这	美丽	和	幸福	的	这

[pʊr] [laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['pɑːvərti] ;

poor	life	of	Christ	Jesus	is	part	of	the	cause	of	our	spiritual	poverty	;
贫穷的	生活	的	基督	耶稣	是	部分	的	这	原因	的	我们的	精神	贫困	;

我们是否可能因为缺乏对基督耶稣贫穷生活之美和福祉的信仰，而导致我们精神贫乏?

['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɑːvərti][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ?

our	lack	of	Christ's	poverty	the	cause	of	our	lack	of	His	riches	?
我们的	缺少	的	基督的	贫困	这	原因	的	我们的	缺少	的	他的	财富	?

我们缺乏基督的贫穷，是否就是我们缺乏祂的富足的原因?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [niːdz] - [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

Is	there	not	a	needs	-	be	that	we	not	only	think	of	the	one	side	,
是	那里	不是	一个	需求	-	是	那	我们	不是	仅有的	思考	的	这	一	边	,

难道我们不应该只考虑某一方面吗?

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] " ; [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	For	your	sakes	He	became	poor	"	;	but	as	much	of	the	other	,
"	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	"	;	但	作为	很多	的	这	其他	,

"祂为了你们的缘故变得贫穷"；但对于其他许多人来说，

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?

"	For	His	sake	I	suffer	the	loss	of	all	things	?
"	为了	他的	清酒	我	遭受	这	损失	的	全部	事物	?

"为了祂的缘故，我甘愿失去一切？"

" [ɪn] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][tɜːrn][ænd; ənd] [geɪz]

"	In	seeking	an	answer	to	these	questions	,	we	must	first	turn	and	gaze
"	在	寻求	一个	回答	到	这些	问题	,	我们	必须	第一的	转动	和	目光

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

upon	our	blessed	Lord	,
之上	我们的	蒙福	主	,

"在寻求这些问题的答案时，我们首先必须转向我们蒙福的主，仰望祂。"

[ɪf] ['meɪbi] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [ʌn'foʊld] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

if	maybe	the	Holy	Spirit	will	unfold	somewhat	of	the	glory	of	this	His
如果	或许	这	圣	精神	将要	展开	有些	的	这	荣耀	的	这	他的

['blesɪd; blest][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

blessed	attribute	.
蒙福	属性	.

或许圣灵会揭示祂这一蒙福属性的部分荣耀。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [prer]

Unless	our	heart	be	fixed	upon	our	Lord	in	patient	and	prayer
除非	我们的	心	是	固定的	之上	我们的	主	在	病人	和	祷告

除非我们心系主，以耐心和祷告来归向他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ful] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

ful	contemplation	,	and	we	wait	for	the	Holy	Spirit	to	give	us	His
满	沉思	,	和	我们	等待	为了	这	圣	精神	到	给	我们	他的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

illumination
照明

我们全神贯注地默想，等候圣灵赐予我们光照。

, [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['pɑːvərti] ,

,	we	may	indeed	have	our	thoughts	about	this	Divine	poverty	,
,	我们	可能	的确	有	我们的	想法	关于	这	神圣的	贫困	,

我们或许确实会对这种神圣的贫穷有所思考，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['riːəli] [bɪ'hoʊld][ɪts]['glɔːri] , [ɔːr][hæv; həv][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['entər]

but	we	cannot	really	behold	its	glory	,	or	have	its	power	and	blessing	enter
但	我们	不能	真的	看哪	它是	荣耀	,	或者	有	它是	力量	和	祝福	进入

['aʊər; ɑːr][laɪf] .

our	life	.
我们的	生活	.

但我们无法真正目睹它的荣光，也无法让它的力量和祝福进入我们的生活。

[meɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

May	God	give	us	understanding	!
可能	上帝	给	我们	理解	!

愿上帝赐予我们智慧！

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [niːdz] - [biː; bi] — [wʌz; wəz][ʌv; əv]

We	must	first	of	all	see	what	the	reason	—	the	needs	-	be	—	was	of
我们	必须	第一的	的	全部	看	什么	这	原因	—	这	需求	-	是	—	曾是	的

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	earthly	poverty	of	Christ	.
这	尘世的	贫困	的	基督	.

我们首先必须了解基督在世上贫穷的原因——或者说，祂的必要性。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ðem; ðəm]

He	might	have	lived	on	earth	possessed	of	riches	,	and	dispensing	them
他	可能	有	居住地	在	地球	拥有	的	财富	,	和	分发	他们

[wɪð; wɪθ][waɪz][ænd; ənd]['lɪbərəl][hænd] .

with	wise	and	liberal	hand	.
和	明智的	和	自由主义	手	.

他本可以生活在世上，拥有财富，并以智慧和慷慨之心分配它们。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kɑːmpɪtənsi] ,

He	might	have	come	in	the	enjoyment	of	a	moderate	competency	,
他	可能	有	来	在	这	享受	的	一个	缓和	能力	,

他或许带着中等的胜任能力而来，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['hoʊmləsnəs] [wɪtʃ]

just	enough	to	keep	Him	from	the	dependence	and	homelessness	which
只是	足够的	到	保持	他	从	这	依赖性	和	无家可归	哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt] .

was	His	lot	.
曾是	他的	很多	.

仅够让他免于遭受他原本的命运——依赖和无家可归。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [sʌtʃ] ['preʃəs] [ænd; ənd]

In	either	case	He	might	have	taught	His	people	of	all	ages	such	precious	and
在	任何一个	案件	他	可能	有	教授	他的	人们	的	全部	年龄	这样的	宝贵的	和

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

much	-	needed	lessons	as	to	the	right	use	of	the	things	of	this	world	.
很多	-	需要	课程	作为	到	这	正确的	使用	的	这	事物	的	这	世界	.

无论哪种情况，祂都可能教导祂各个时代的人民关于正确使用世间事物的宝贵而又十分必要的教训。

[wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

What	a	sermon	His	life	would	have	been	on
什么	一个	讲道	他的	生活	会	有	到过	在

他的一生该是多么精彩的布道啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [wɜːrdz] : [ðeɪ] [ðæt] [baɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [nɑːt] .

the	far	-	reaching	words	:	They	that	buy	as	though	they	possessed	not	.
这	远的	-	到达	字	:	他们	那	买	作为	尽管	他们	拥有	不是	.

这句话意义深远：他们买东西就像他们一无所有一样。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [nə'sesəti] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

But	no	,	there	was	a	Divine	necessity	that	His	life	must	be	one	of
但	不	,	那里	曾是	一个	神圣的	必要性	那	他的	生活	必须	是	一	的

[ɪn'taɪər]['pɑːvərti] .

entire	poverty	.
全部的	贫困	.

不，这是神圣的必然，祂的一生必须完全贫穷。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] .

In	seeking	for	the	explanation	,	we	shall	find	two	classes	of	reasons	.
在	寻求	为了	这	解释	,	我们	将	寻找	二	课程	的	原因	.

在寻求解释的过程中，我们会发现两类原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

There	are	those	which	have	reference	to	us	and	His	work	for	us
那里	是	那些	哪个	有	参考	到	我们	和	他的	工作	为了	我们

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

as	our	Saviour	.
作为	我们的	救主	.

有些经文提到了我们以及祂作为我们的救世主为我们所做之工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][laɪf]

There	are	others	which	are	more	closely	connected	with	His	own	personal	life
那里	是	其他的	哪个	是	更多的	密切	连接	和	他的	自己的	个人的	生活

[æz; əz][mæn] ,

as	man	,
作为	男人	,

还有一些则与他作为普通人的个人生活联系更为紧密。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pɝ'fɛktəd] [hɪm; ɪm] [θruː]

and	the	work	the	Father	wrought	in	Him	,	as	He	perfected	Him	through
和	这	工作	这	父亲	锻	在	他	,	作为	他	完善	他	通过

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

以及父神在他身上所成就的工，祂藉着苦难使他完全。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [neɪmd] .

Of	the	reasons	referring	to	His	work	,	the	principal	ones	are	easily	named	.
的	这	原因	指	到	他的	工作	,	这	主要的	一个	是	容易地	命名	.

关于他工作的理由，主要原因很容易列举。

['kraɪsts] ['pɑːvərti][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Christ's	poverty	is	part	of	His	entire	and	deep	humiliation	,
基督的	贫困	是	部分	的	他的	全部的	和	深的	屈辱	,

基督的贫穷是他全部而深刻的谦卑的一部分。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt][hjuː'mɪləti] — [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['veri]

a	proof	of	His	perfect	humility	—	His	willingness	to	descend	to	the	very
一个	证明	的	他的	完美的	谦逊	—	他的	意愿	到	下降	到	这	非常

['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

lowest	depths	of	human	misery	,
最低	深度	的	人类	苦难	,

这是祂完美谦卑的证明——祂甘愿深入人类苦难的最深渊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] .

and	to	share	to	the	full	in	all	the	consequences	of	sin	.
和	到	分享	到	这	满的	在	全部	这	结果	的	罪	.

并要完全承担罪恶的一切后果。

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ]

The	poor	have	in	all	ages	been	despised	,	while	the	rich
这	贫穷的	有	在	全部	年龄	到过	被鄙视的	,	尽管	这	富有的

自古以来，穷人就一直受到鄙视，而富人则不然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [bɪn] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] : [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

have	been	sought	and	honored	:	Christ	came	to	be	the	despised	and
有	到过	寻求	和	荣幸	:	基督	来了	到	是	这	被鄙视的	和

[nɪ'glektɪd] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] ,

neglected	of	men	in	this	,
被忽视的	的	男人	在	这	,

基督被人寻求和尊崇：他来到世上，成了被人藐视和忽略的那一位。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

['kraɪsts] ['pɑ:vərti][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Christ's	poverty	has	ever	been	counted	one	of	the	proofs	of	His	love	.
基督的	贫困	有	曾经	到过	计数	一	的	这	证明	的	他的	爱	.

基督的贫穷一直被视为祂爱的明证之一。

[lʌv] [di'laɪts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] .

Love	delights	in	giving	,	perfect	love	in	giving	all	.
爱	美味	在	给予	,	完美的	爱	在	给予	全部	.

爱乐于付出，完美的爱乐于付出一切。

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv]

The	poverty	of	Christ	is	one	of	the	expressions	of	that	self	-	sacrificing	love
这	贫困	的	基督	是	一	的	这	表达式	的	那	自己	-	牺牲	爱

[wɪtʃ] [held] [bæk] ['nʌθɪŋ] ,

which	held	back	nothing	,
哪个	握住	后退	没有什么	,

基督的贫穷是他那毫无保留、自我牺牲的爱的一种表达方式。

[ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][wɪn][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n]

and	seeks	to	win	us	for	itself	by	the	most	absolute	self	-	abnegation	on
和	寻找	到	赢	我们	为了	本身	经过	这	最多	绝对	自己	-	放弃	在

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] .

our	behalf	.
我们的	代表	.

它试图通过为我们做出最彻底的自我牺牲来赢得我们。

['kraɪsts] ['pɑ:vərti][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] ['simpəθaizɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz]

Christ's	poverty	is	His	fitness	for	sympathizing	and	helping	us	in	all	the	trials
基督的	贫困	是	他的	健康	为了	同情的	和	帮助	我们	在	全部	这	试验

[ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [gʊdz] .

that	come	to	us	from	our	relation	to	this	world	and	its	goods	.
那	来	到	我们	从	我们的	关系	到	这	世界	和	它是	商品	.

基督的贫穷使他能够体恤和帮助我们应对因我们与这个世界及其财富的关系而带来的各种考验。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑ:vərti] .

The	majority	of	mankind	has	to	struggle	with	poverty	.
这	多数	的	人类	有	到	斗争	和	贫困	.

世界上绝大多数人都在与贫困作斗争。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['gɑ:dz] [seɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['pi:p(ə)l] .

The	majority	of	God's	saints	have	been	a	poor	and	afflicted	people	.
这	多数	的	神的	圣徒	有	到过	一个	贫穷的	和	受苦的	人们	.

上帝的大多数圣徒都是贫穷和受苦的人。

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

The	poverty	of	Christ	has	been	to	tens	of	thousands	the	assurance
这	贫困	的	基督	有	到过	到	十	的	数千	这	保证

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

that	He	could	feel	for	them	;
那	他	可以	感觉	为了	他们	;

基督的贫穷让成千上万的人确信他能感同身受他们的苦难;

[ðæt] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ɜ:rθli] [ni:d]

that	,	even	as	with	Him	,	earthly	need
那	,	甚至	作为	和	他	,	尘世的	需要

即使与祂一样，尘世的需求也依然存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] [help] , [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

was	to	be	the	occasion	for	heavenly	help	,	the	school	for	a	life	of
曾是	到	是	这	场合	为了	天上	帮助	,	这	学校	为了	一个	生活	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

这本应是获得上天帮助的契机，是信仰生活的学校。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['feɪθflnəs] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .

and	the	experience	of	God's	faithfulness	the	path	to	heavenly	riches	.
和	这	经验	的	神的	忠诚	这	小路	到	天上	财富	.

体验上帝的信实是通往天国财富的道路。

['kraɪsts] ['pɑ:vərti] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Christ's	poverty	is	the	weapon	and	the	proof	of	His	complete	victory	over	the	world	.
基督的	贫困	是	这	武器	和	这	证明	的	他的	完全的	胜利	超过	这	世界	.

基督的贫穷是祂战胜世界的武器和证明。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] , [hi:; hi] [pru:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

As	our	Redeemer	,	He	proved	by	His	poverty	that	His	kingdom	is	not	of	this	world	,
作为	我们的	救世主	,	他	已证实	经过	他的	贫困	那	他的	王国	是	不是	的	这	世界	,

作为我们的救赎主，祂以自己的贫穷证明祂的国度不属于这个世界。

[ðæt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [fɪrd] [ɪts] [θrets] [ɔ:r] [ɪts] [deθ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [si:k] [help] [frʌm; frəm] [ɪts] [welθ] [ɔ:r] [streŋθ] .

that	as	little	as	He	feared	its	threats	or	its	death	could	He	be	tempted	to	seek	help	from	its	wealth	or	strength	.
那	作为	小的	作为	他	害怕	它是	威胁	或者	它是	死亡	可以	他	是	受诱惑	到	寻找	帮助	从	它是	财富	或者	力量	.

即使祂对它的威胁或死亡毫不畏惧，祂是否也会受到诱惑，寻求它的财富或力量的帮助呢?

[bʌt; bət] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

But	these	reasons	are	more	external	and	official	;
但	这些	原因	是	更多的	外部的	和	官方的	;

但这些原因更多是外部的、官方的;

[ðə; ði] [diːpər] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɑːvərti] [wɪl] [biː; bi] [dis'kləuzd] [æz; əz] [wiː; wi]

the	deeper	spiritual	significance	of	Christ's	poverty	will	be	disclosed	as	we
这	更深	精神	意义	的	基督的	贫困	将要	是	披露	作为	我们

[rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ,

regard	it	as	part	of	His	training	as	the	Son	of	Man	,
看待	它	作为	部分	的	他的	训练	作为	这	儿子	的	男人	,

当我们把基督的贫穷视为祂作为人子所受训练的一部分时，基督贫穷更深层的精神意义就会显现出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	His	exhibition	of	what	the	true	life	of	man	is	to	be	.
和	他的	展览	的	什么	这	真的	生活	的	男人	是	到	是	.

以及他所展现的人类真正生活的意义。

['kraɪsts] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'biːdiəns]

Christ's	poverty	was	part	of	that	suffering	through	which	He	learned	obedience
基督的	贫困	曾是	部分	的	那	痛苦	通过	哪个	他	学习	服从

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [gɑːd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] .

and	was	perfected	by	God	as	our	High	Priest	.
和	曾是	完善	经过	上帝	作为	我们的	高的	牧师	.

基督的贫穷是他受苦的一部分，通过这种苦难，他学会了顺服，并被上帝塑造成为我们的大祭司。

[tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

To	human	nature
到	人类	自然

人性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['pɑːvərti] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

poverty	must	ever	be	a	trial	.
贫困	必须	曾经	是	一个	审判	.

贫困永远都是一种考验。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

We	were	made	to	be	kings	and	possessors	of	all	things	.
我们	是	制成	到	是	国王	和	拥有者	的	全部	事物	.

我们生来就是王者，拥有万物。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kɔːsts] ['sʌfərɪŋ] .

To	have	nothing	costs	suffering	.
到	有	没有什么	成本	痛苦	.

一无所有要付出痛苦的代价。

['kraɪsts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] - [tɔːt] , [ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ɔːr] [ʃoʊ] .

Christ's	human	nature	was	not	,	as	the	Docetæ	taught	,	a	mere	appearance	or	show	.
基督的	人类	自然	曾是	不是	,	作为	这	-	教授	,	一个	仅仅	外貌	或者	展示	.

基督的人性并非如多塞特派所教导的那样，仅仅是外表或表演。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [soʊ] ['riːəli] , [soʊ] [ɪn'tensli] , [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :

There	never	was	one	so	really	,	so	intensely	,	a	man	as	Christ	Jesus	:
那里	绝不	曾是	一	所以	真的	,	所以	强烈地	,	一个	男人	作为	基督	耶稣	:

从来没有人像基督耶稣那样真实、那样充满爱心：

" [truː] [mæn] [ʌv; əv] [truː] [mæn] .

"	true	man	of	true	man	.
"	真的	男人	的	真的	男人	.

“真正的男人中的真正的男人。”

" ['pɑ:vərti] [ɪm'plaɪz] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [ˌaɪ 'ti:]
" Poverty implies dependence on others ; it means contempt and shame ; it
" 贫困 暗示 依赖性 在 其他的 ; 它 方法 鄙视 和 耻辱 ; 它
['ɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [wɑ:nt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
often brings want and suffering ;
经常 带来 想 和 痛苦 ;

贫穷意味着依赖他人；意味着蔑视和羞耻；往往带来匮乏和痛苦；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [læks] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
it always lacks the means and power of earth .
它 总是 缺乏 这 方法 和 力量 的 地球 .

它始终缺乏地球的手段和力量。

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][mæn] .
Our blessed Lord felt all this as man .
我们的 蒙福 主 毛毡 全部 这 作为 男人 .

我们慈悲的主也曾以凡人的身份体验过这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [aʊt][hɪz; ɪz]
And it was part of that suffering through which the Father worked out His
和 它 曾是 部分 的 那 痛苦 通过 哪个 这 父亲 工作 出去 他的
[wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
will in His Son ,
将要 在 他的 儿子 ,

而这正是天父藉着祂的儿子所经历的苦难，祂借着这些苦难成就了祂的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [trʌst]
and the Son proved His submission to the Father , and His absolute trust
和 这 儿子 已证实 他的 提交 到 这 父亲 , 和 他的 绝对 相信
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in Him .
在 他 .

圣子向圣父证明了他的顺服，以及他对圣父的绝对信任。

['kraɪsts] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [fɜ:rst]
Christ's poverty was part of His school of faith , in which He Himself first
基督的 贫困 曾是 部分 的 他的 学校 的 信仰 , 在 哪个 他 他本人 第一的
['lɜ:rnɪd] ,
learned ,
学习 ,

基督的贫穷是他信仰学校的一部分，他自己也是在那里第一次学习到这些。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:t] [men] ,
and then taught men ,
和 然后 教授 男人 ,

然后教导男人们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðæt] [laɪf][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['lɪvəθ] " [nɑ:t][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
that life is more than meat , and that man liveth " not by bread alone ,
那 生活 是 更多的 比 肉 , 和 那 男人 活着 " 不是 经过 面包 独自的 ,

生命不仅仅是食物，人活着"不是单靠食物"。

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
but by every word that proceedeth out of the mouth of God .
但 经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 .

唯有神口里所出的一切话。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
" In His own life He had to prove that God and the riches of heaven
" 在 他的 自己的 生活 他 有 到 证明 那 上帝 和 这 财富 的 天堂
[kæn; kən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
can more than satisfy a man who has nothing on earth ;
能 更多的 比 满足 一个 男人 WHO 有 没有什么 在 地球 ;

"他用自己的生命证明，上帝和天上的财富足以满足一个在世上一无所有的人;

[ðæt] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [laɪf][ɪz][nɑ:t][veɪn] ;
that trust in God for the earthly life is not vain ;
那 相信 在 上帝 为了 这 尘世的 生活 是 不是 徒劳 ;

相信上帝赐予今生并非徒劳;

[ðæt] [wʌn]['oʊnli] [ni:dz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] .
that one only needs as much as it pleases God to give .
那 一 仅有的 需求 作为 很多 作为 它 请 上帝 到 给 .

人只需要付出上帝乐意给予的量。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In His person we have witness to the power which comes with the
在 他的 人 我们 有 证人 到 这 力量 哪个 来 和 这
['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hɪm'self][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns]
preaching of the Kingdom of Heaven when the Preacher Himself is the evidence
布道 的 这 王国 的 天堂 什么时候 这 牧师 他本人 是 这 证据
[ʌv; əv][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
of its sufficiency .
的 它是 充足性 .

从他身上，我们见证了宣讲天国福音所带来的力量，因为传道者本身就是天国福音充分性的证据。

['kraɪsts] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Christ's poverty was one of the marks of His entire separation from the
基督的 贫困 曾是 一 的 这 标记 的 他的 全部的 分离 从 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

基督的贫穷是他与世俗完全隔绝的标志之一。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] .
the proof that He was of another world and another spirit .
这 证明 那 他 曾是 的 其他 世界 和 其他 精神 .

这证明祂来自另一个世界，拥有另一种精神。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fru:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [sɪn]
As it was with the fruit good for food and pleasant to the eye sin
作为 它 曾是 和 这 水果 好的 为了 食物 和 令人愉快的 到 这 眼睛 罪
['entərd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
entered the world ,
进入 这 世界 ,

罪恶如同美味可口、赏心悦目的果实一同进入了世界。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][men][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd]
so the great power of the world over men is in the cares and
所以 这 伟大的 力量 的 这 世界 超过 男人 是 在 这 关心 和

所以，世间万物对人类的巨大力量在于忧虑和烦恼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
possessions **and** **enjoyments** **of** **this** **life** **.**
财产 和 享受 的 这 生活 .

今生所拥有的一切和享受。

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kæst][aʊt][ɪts] [prɪns] ,
Christ **came** **to** **conquer** **the** **world** **and** **cast** **out** **its** **prince** **,**
基督 来了 到 征服 这 世界 和 投掷 出去 它是 王子 ,

基督来到世上是为了征服世界，驱逐世界的统治者。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] .
to **win** **the** **world** **back** **to** **God** **.**
到 赢 这 世界 后退 到 上帝 .

让世人重新归向上帝。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ɪts][gɪfts][ɔːr] [siːk] [ɪts][eɪd] .
He **did** **so** **by** **refusing** **every** **temptation** **to** **accept** **its** **gifts** **or** **seek** **its** **aid** **.**
他 做过 所以 经过 拒绝 每一个 诱惑 到 接受 它是 礼物 或者 寻找 它是 援助 .

他拒绝了一切诱惑，拒绝接受它的馈赠或寻求它的帮助。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['spɪrɪt] , [ɪts][self] - ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
Of **this** **protest** **against** **the** **worldly** **spirit** **,** **its** **self** **-** **pleasing** **and** **its** **trust** **in** **the**
的 这 反对 反对 这 世俗 精神 , 它是 自己 - 令人愉悦 和 它是 相信 在 这
['vɪzəb(ə)l] ,
visible **,**
可见的 ,

针对这种对世俗精神、自私自利和对可见事物的信赖的抗议，

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
the **poverty** **of** **Christ** **was** **one** **of** **the** **chief** **elements** **.**
这 贫困 的 基督 曾是 一 的 这 首席 元素 .

基督的贫穷是其主要特征之一。

[hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [prɪns] [sɔːt] [tuː; tə]
He **overcame** **the** **world** **first** **in** **the** **temptations** **by** **which** **its** **prince** **sought** **to**
他 克服 这 世界 第一的 在 这 诱惑 经过 哪个 它是 王子 寻求 到
[ɪn'sner] [hɪm'self] ,
ensnare **Himself** **,**
诱捕 他本人 ,

他首先战胜了世人，抵挡住了世上君王试图诱捕他的种种诱惑。

[ðen] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
then **,** **and** **through** **that** **,** **in** **its** **power** **over** **us** **.**
然后 , 和 通过 那 , 在 它是 力量 超过 我们 .

然后，通过这种方式，它对我们的控制力得以发挥。

[ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊ] [mɪr] ['æksɪdənt][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] .
The **poverty** **of** **Christ** **was** **thus** **no** **mere** **accident** **or** **external** **circumstance** **.**
这 贫困 的 基督 曾是 因此 不 仅仅 事故 或者 外部的 环境 .

因此，基督的贫穷并非偶然或外在环境所致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] , ['pɜːrfɪkt] [laɪf] ;
It **was** **an** **essential** **element** **of** **His** **holy** **,** **perfect** **life** **;**
它 曾是 一个 基本的 元素 的 他的 圣 , 完美的 生活 ;

这是祂神圣、完美生活中不可或缺的一部分；

[wʌn] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ;
one **great** **secret** **of** **His** **power** **to** **conquer** **and** **to** **save** **;**
一 伟大的 秘密 的 他的 力量 到 征服 和 到 节省 ;

祂征服和拯救的大能秘诀之一；

[hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

His	path	to	the	Glory	of	God	.
他的	小路	到	这	荣耀	的	上帝	.

他通往上帝荣耀的道路。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

We	want	to	know	what	our	share	in	the	poverty	of	Christ	is	to	be	,
我们	想	到	知道	什么	我们的	分享	在	这	贫困	的	基督	是	到	是	,

我们想知道我们在基督的贫穷中应该承担怎样的责任，

['weðər] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

whether	and	how	far	we	are	to	follow
无论	和	如何	远的	我们	是	到	跟随

我们是否以及在多大程度上应该遵循这些原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

His	example	.
他的	例子	.

他的例子。

[let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [wʌt] [kraɪst] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

Let	us	study	what	Christ	taught	His	disciples	.
让	我们	学习	什么	基督	教授	他的	门徒	.

让我们一起来学习基督教导门徒的内容。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , "

When	he	said	to	them	,	"	Follow	Me	,	"
什么时候	他	说	到	他们	,	"	跟随	我	,	"

当他对他们说："跟从我"时

" [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

"	Come	after	Me	,
"	来	后	我	,

"来追我吧，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] ,

I	will	make	you	fishers	of	men	,
我	将要	制作	你	渔民	的	男人	,

我要使你们得人如得鱼一样，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [laɪf] ,

"	He	called	them	to	share	with	Him	in	His	poor	and	homeless	life	,
"	他	称为	他们	到	分享	和	他	在	他的	贫穷的	和	无家可归者	生活	,

"他呼召他们与他一同经历他贫穷无家可归的生活，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

in	His	state	of	entire	dependence	upon	the	care	of	God	and	the	kindness
在	他的	状态	的	全部的	依赖性	之上	这	关心	的	上帝	和	这	仁慈

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他完全依赖于上帝的眷顾和世人的善意。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [juːst] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃənz] [əˈbaʊt] [fəˈseikɪŋ] [ɔːl] , [riˈnaunsɪŋ] [ɔːl] ,

He	more	than	once	used	strong	expressions	about	forsaking	all	,	renouncing	all	,
他	更多的	比	一次	用过的	强的	表达式	关于	放弃	全部	,	放弃	全部	,

[ˈluːzɪŋ] [ɔːl] .

losing	all	.
输	全部	.

他不止一次使用过诸如放弃一切、抛弃一切、失去一切之类的强烈表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [soʊ] [ɪz] [ˈmænɪfest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fəˈseikɪŋ] [nets]

And	that	they	understood	His	call	so	is	manifest	from	their	forsaking	nets
和	那	他们	理解	他的	称呼	所以	是	显现	从	他们的	放弃	网

[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

他们舍弃渔网和习俗，就足以证明他们理解了他的召唤。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [θruː] [ˈpiːtər] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [fərˈseɪkən] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðiː] .

and	saying	,	through	Peter	,	"	We	have	forsaken	all	and	followed	Thee	.
和	说	,	通过	彼得	,	"	我们	有	被遗弃的	全部	和	随后	汝	.

并通过彼得说："我们已经离弃一切，跟随了你。

" [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]

"	The	call	of	Christ	to	come	after	Him	is	often	applied	as	if	it	were
"	这	称呼	的	基督	到	来	后	他	是	经常	应用	作为	如果	它	是

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

the	call	to	repentance	and	salvation	.
这	称呼	到	悔改	和	救恩	.

"基督呼召人跟随他，常常被当作悔改和得救的呼召来使用。

[ðɪs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .

This	is	by	no	means	the	case	.
这	是	经过	不	方法	这	案件	.

事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪnˈvɑːlvz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə]

The	principles	the	call	involves	have	their	universal	application	;	but	,	to
这	原则	这	称呼	涉及	有	他们的	普遍的	应用	;	但	,	到

[ɪkˈspaʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm] [ɪn] [truːθ] ,

expound	and	enforce	them	in	truth	,
阐述	和	执行	他们	在	真相	,

此次呼吁所涉及的原则具有普遍适用性；但是，要真正阐明和贯彻这些原则，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [kɑːn]

it	is	of	great	con
它	是	的	伟大的	康

它具有很大的价值

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˈsiːkwəns] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

sequence	first	to	understand	the	meaning	of	the	call	in	its	original	intention	.
顺序	第一的	到	理解	这	意义	的	这	称呼	在	它是	原来的	意图	.

首先要了解通话的原始意图，并理解其含义。

[kraɪst] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Christ	**separated**	**for**	**Himself**	**a**	**band**	**of**	**men**	**who**	**were**	**to**	**live**	**with**
基督	分开	为了	他本人	一个	乐队	的	男人	WHO	是	到	居住	和

[hɪm; ɪm][ɪn]['kloʊsɪst] ['feloʊʃɪp] ,

Him	**in**	**closest**	**fellowship**	**,**
他	在	最接近	奖学金	,

基督为自己拣选了一群人，与他们建立最亲密的关系，与他们一同生活。

[ɪn][ɪn'taɪər] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['treɪnɪŋ] .

in	**entire**	**conformity**	**to**	**His**	**life**	**,**	**under**	**his**	**immediate**	**training**	**.**
在	全部的	一致性	到	他的	生活	,	在下面	他的	即时	训练	.

完全按照祂的生活方式，接受祂的亲自教导。

[ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

These	**three**	**conditions**	**were**	**indispensable**	**for**	**their**	**receiving**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
这些	三	状况	是	必不可少	为了	他们的	接收	这	圣	精神	,

这三个条件是他们领受圣灵的必要条件。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [truː] ['witnisiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]

for	**being**	**true**	**witnesses**	**to**	**Him**	**and**	**the**	**life**	**which**	**He**	**had**	**lived**
为了	存在	真的	证人	到	他	和	这	生活	哪个	他	有	居住地

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][men] .

and	**would**	**impart**	**to**	**men**	**.**
和	会	传授	到	男人	.

因为他们是祂的真实见证人，见证了祂所过和将要传授给世人的生活。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

With	**them**	**,**	**as**	**with**	**Him**	**,**
和	他们	,	作为	和	他	,

与他们在一起，就像与祂在一起一样，

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti][ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːvərti]

the	**surrender**	**of**	**all**	**property**	**and**	**the**	**acceptance**	**of**	**a**	**state**	**of**	**poverty**
这	投降	的	全部	财产	和	这	验收	的	一个	状态	的	贫困

[wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn]

was	**manifestly**	**a**	**condition**	**and**	**a**	**means**	**without**	**which**	**the**	**full**	**possession**
曾是	显然	一个	状况	和	一个	方法	没有	哪个	这	满的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ]

of	**the**	**heavenly**	**riches**	**in**	**such**	**power**	**as**	**to**	**convince**	**men**	**of**	**their**	**worth**
的	这	天上	财富	在	这样的	力量	作为	到	说服	男人	的	他们的	值得

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

could	**not**	**come**	**.**
可以	不是	来	.

显然，放弃所有财产并接受贫困状态，是充分拥有天国财富并使其具有足以使人信服其价值的力量的条件和手段。

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

With	**Paul**	**the**	**case**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**very**	**little**	**different**	**.**
和	保罗	这	案件	出现	到	有	到过	非常	小的	不同的	.

保罗的情况似乎也并无太大不同。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spres] [kə'mænd] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ]

Without	**any**	**express**	**command**	**we**	**know**	**of**	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**his**	**Master**	**so**
没有	任何	表达	命令	我们	知道	的	,	这	精神	的	他的	掌握	所以

[pə'zest]

possessed
拥有

在没有我们所知的任何明确命令的情况下，他主人的灵魂如此附身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld][soʊ]['ri:əl][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and **made** **the** **eternal** **world** **so** **real** **and** **glorious** **to** **him** **,**
和 制成 这 永恒 世界 所以 真实的 和 辉煌 到 他 ,

并使永恒的世界在他眼中如此真实和荣耀，

[ðæt] [ɪts] [ɪk'spʌlsɪv] ['paʊər] [meɪd] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] .
that **its** **expulsive** **power** **made** **every** **thought** **of** **property** **or** **position** **disappear** **.**
那 它是 排泄的 力量 制成 每一个 想法 的 财产 或者 位置 消失 .

它那令人难以抗拒的驱逐力，使人彻底忘记了财产和地位。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] ['evər][kʊd; kəd][du:] ,
He **learned** **to** **give** **utterance** **,** **as** **no** **one** **else** **ever** **could** **do** **,**
他 学习 到 给 发声 , 作为 不 一 别的 曾经 可以 做 ,

他学会了表达，这是其他人永远无法做到的。

[tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:(r)dz]['ɪnmoʊst][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]
to **what** **must** **have** **been** **our** **Blessed** **Lord's** **inmost** **life** **in** **the** **words**
到 什么 必须 有 到过 我们的 蒙福 主场 最 生活 在 这 字
[hi:; hi]['ju:zɪz][ʌv; əv][hɪm'self] :
he **uses** **of** **himself** **:**
他 用途 的 他自己 :

从我们慈悲的主耶稣描述自己的话语中，我们可以看出他内心深处的真实想法：

" [æz; əz] [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" **as** **poor** **,** **yet** **making** **many** **rich** **;** **as** **having** **nothing** **,** **yet** **possessing** **all** **things** **.**
" 作为 贫穷的 , 然而 制作 许多 富有的 ; 作为 拥有 没有什么 , 然而 拥有 全部 事物 .

"看似贫穷，却使许多人富足；看似一无所有，却拥有万物。"

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][laɪf] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
" **And** **in** **his** **wonderful** **life** **,** **as** **in** **his** **writings** **,**
" 和 在 他的 精彩的 生活 , 作为 在 他的 著作 ,

"在他精彩的一生中，正如在他的作品中一样，

[hi:; hi] [pru:vz] [wʌt] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊnɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [wen]
he **proves** **what** **weight** **it** **gives** **to** **the** **testimony** **concerning** **eternal** **things** **when**
他 证明 什么 重量 它 给予 到 这 见证 有关 永恒 事物 什么时候
[ðə; ði] ['wɪtnəs] [kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
the **witness** **can** **appeal** **to** **his** **own** **experience** **of** **the** **infinite** **satisfaction**
这 证人 能 上诉 到 他的 自己的 经验 的 这 无限 满意
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [gɪv] .
which **the** **unseen** **riches** **can** **give** **.**
哪个 这 看不见 财富 能 给 .

他证明了，当证人能够诉诸自己对无形财富所能带来的无限满足感的体验时，关于永恒事物的证词会具有多么重要的分量。

[ɪn] [pɔ:l] , [æz; əz][ɪn] [kraɪst] , ['pɑ:vərti][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] -
In **Paul** **,** **as** **in** **Christ** **,** **poverty** **was** **the** **natural** **consequence** **of** **an** **all** **-**
在 保罗 , 作为 在 基督 , 贫困 曾是 这 自然的 结果 的 一个 全部 -
[kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
consuming **passion** **,**
消费 热情 ,

在保罗身上，正如在基督身上一样，贫穷是全心投入的激情所带来的自然结果。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [huːm] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [kʊd; kəd] [floʊ] [fʊl]
and **made** **him** **a** **channel** **through** **whom** **the** **Invisible** **Power** **could** **flow** **full**
和 制成 他 一个 渠道 通过 谁 这 无形的 力量 可以 流动 满的
[ænd; ənd] [friː] .
and **free** **.**
和 自由的 .

并使他成为无形力量得以充分自由流动的通道。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [telz] [ˌjuː 'es]
The **history** **of** **the** **church** **tells** **us**
这 历史 的 这 教会 讲述 我们

教会的历史告诉我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['wɜːrldli] ['paʊər] ,
a **sad** **story** **of** **the** **increase** **of** **wealth** **and** **worldly** **power** **,**
一个 伤心 故事 的 这 增加 的 财富 和 世俗 力量 ,

这是一个关于财富和世俗权力增长的悲哀故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and **the** **proportionate** **loss** **of** **the** **heavenly** **gift** **with** **which** **she** **had** **been**
和 这 成比例的 损失 的 这 天上 礼物 和 哪个 她 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] ,
entrusted **,**
受托 ,

以及她所受托的上天恩赐相应减少的程度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [bles] [ðə; ði][neiʃəns] .
and **which** **could** **alone** **bless** **the** **nations** **.**
和 哪个 可以 独自的 保佑 这 国家 .

只有祂才能造福万国。

[ðə; ði]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [steɪt] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz]
The **contrast** **to** **the** **Apostolic** **state** **is** **set** **in** **the** **clearest** **light** **by** **a** **story** **that** **is**
这 对比 到 这 使徒 状态 是 放 在 这 最清晰 光 经过 一个 故事 那 是
[toʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] .
told **of** **one** **of** **the** **Popes** **.**
讲述 的 一 的 这 教皇 .

一位教皇的故事最能清晰地展现出与使徒时代的对比。

[wen] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔːl]
When **Thomas** **Aquinas** **first** **visited** **Rome** **,** **and** **expressed** **his** **amazement** **at** **all**
什么时候 托马斯 阿奎那 第一的 到访 罗马 , 和 表达 他的 惊愕 在 全部
[ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [sɔː] ,
the **wealth** **he** **saw** **,**
这 财富 他 锯 ,

当托马斯·阿奎那第一次访问罗马时，他对所见到的所有财富感到惊叹不已。

[ðə; ði][poʊp] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] , - ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] . -
the **Pope** **said** **,** **"** **We** **can** **no** **longer** **say** **,** **'** **Silver** **and** **gold** **have** **I** **none** **.** **'**
这 教皇 说 , " 我们 能 不 更长 说 , - 银 和 金子 有 我 没有任何 . -
"
"
"

教皇说："我们不能再说'我没有金银'了。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt]
" No , indeed ; " was the answer , " nor can we say , ' What I have that
" 不 , 的确 ; " 曾是 这 回答 , " 也不 能 我们 说 , - 什么 我 有 那
[gɪv] [aɪ] [ðiː] .
give I thee .
给 我 你 .

“不，的确如此；”回答说，“我们也不能说，‘我拥有的，我给你。’”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] . -
In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk . '
在 这 姓名 的 耶稣 基督 的 拿撒勒 上升 向上 和 走 . -

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走！

" [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ,
" The earthly poverty and the heavenly power had been closely allied ,
" 这 尘世的 贫困 和 这 天上 力量 有 到过 密切 盟军 ,

“尘世的贫穷与天上的力量曾紧密相连，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .
with the one the other had gone .
和 这 一 这 其他 有 已消失 .

随着其中一个人的离开，另一个人也离开了。

[θruː] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['evər] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]
Through successive ages the conviction ever came that it was only by a return
通过 连续 年龄 这 定罪 曾经 来了 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 返回
[tuː; tə] ['pɑːvərti] [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [wʊd] [biː; bi]
to poverty that the bonds of earth beneath would be
到 贫困 那 这 债券 的 地球 下面 会 是

千百年来，人们始终坚信，只有回归贫困，才能解除脚下土地的束缚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱：给上帝管家的思考(Money Thoughts for God's Stewards)

['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [brɔ:t] [bæk] .

broken	and	the	blessing	from	above	brought	back	.
破碎的	和	这	祝福	从	多于	带来	后退	.

破碎的心灵，却又得到了上天的祝福。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

And	many	a	vain	attempt	was	made	to	secure	to	poverty	a	place	in	the
和	许多	一个	徒劳	试图	曾是	制成	到	安全的	到	贫困	一个	地方	在	这

['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌpentɪ'kɔ:stl]

preaching	and	practice	of	the	church	such	as	it	had	been	in	Pentecostal
布道	和	实践	的	这	教会	这样的	作为	它	有	到过	在	五旬节派

[deɪz] .

days	.
天	.

人们曾多次徒劳地尝试让贫穷在教会的布道和实践中占有一席之地，就像五旬节时期那样。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [ʌv; əv] ['hoʊli] [men] [met] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [sək'ses] ,

At	times	,	the	earnest	efforts	of	holy	men	met	with	temporary	success	,
在	时代	,	这	认真	努力	的	圣	男人	遇见	和	暂时的	成功	,

有时，圣人们的虔诚努力会取得暂时的成功。

[su:n] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] — [ðə; ði] [wɜ:rld]

soon	to	give	way	again	to	the	terrible	power	of	the	great	enemy	—	the	world
很快	到	给	方式	再次	到	这	糟糕的	力量	的	这	伟大的	敌人	—	这	世界

.

:
.

很快又将屈服于大敌——世界的可怕力量。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪljər] .

There	were	various	reasons	for	this	failure	.
那里	是	各种各样的	原因	为了	这	失败	.

造成这次失败的原因有很多。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [men] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ækt]

One	was	that	men	understood	not	that	in	Christianity	it	is	not	an	external	act
一	曾是	那	男人	理解	不是	那	在	基督教	它	是	不是	一个	外部的	行为

[ɔ:r] [steɪt] [ðæt] [kæn; kən] ['prɑ:fɪt] ,

or	state	that	can	profit	,
或者	状态	那	能	利润	,

其中之一是人们不明白，在基督教中，能够带来利益的不是外在的行为或状态。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt] .

but	only	the	spirit	that	animates	.
但	仅有的	这	精神	那	动画	.

但只有赋予生命活力的精神。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ;

The	words	of	Christ	were	forgotten	:	"	The	Kingdom	of	God	is	within	you	;
这	字	的	基督	是	被遗忘的	:	"	这	王国	的	上帝	是	之内	你	;

基督的话语被遗忘了：“神的国就在你们心里；

" [ænd; ənd] [men] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [wʌt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [rɪ'vi:lɪŋ]

"	and	men	expected	from	poverty	what	only	the	Spirit	of	Christ	,	revealing
"	和	男人	预期的	从	贫困	什么	仅有的	这	精神	的	基督	,	揭示

[ɪt'self] [ɪn] ['pɑ:vərti] ,

itself	in	poverty	,
本身	在	贫困	,

“人们期望从贫穷中得到的东西，只有基督的精神，在贫穷中才得以彰显。”

[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

可以实现。

[men] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Men	sought	to	make	a	law	of	it	,
男人	寻求	到	制作	一个	法律	的	它	,

人们试图将其立法规定，

[tu:; tə] [baɪnd] ['ʌndər] [ɪts] [ru:lz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['ɪntu:] [ɪts] ['brʌðərhʊd] , [soʊlz]

to	bind	under	its	rules	and	gather	into	its	brotherhoods	,	souls
到	绑定	在下面	它是	规则	和	收集	进入	它是	兄弟会	,	灵魂

使其规则约束灵魂，并将灵魂聚集到其兄弟会中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:r] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

that	had	no	inner	calling	or	capacity	for	such	imitation	of	Christ	.
那	有	不	内	呼叫	或者	容量	为了	这样的	模仿	的	基督	.

他内心没有效法基督的呼召或能力。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['pɑ:vərti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['hoʊlinəs] ,

The	church	sought	to	invest	poverty	with	the	mantle	of	a	peculiar	holiness	,
这	教会	寻求	到	投资	贫困	和	这	地幔	的	一个	奇特	圣洁	,

教会试图赋予贫穷一种独特的圣洁感。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

and	by	its	doctrine	of	Counsels	of	Perfection	to	offer	a	reward	for	this
和	经过	它是	教义	的	律师	的	完美	到	提供	一个	报酬	为了	这

['haɪər] [pər'fekʃ(ə)n] .

higher	perfection	.
更高	完美	.

并根据其完善之道教义，为这种更高的完善状态提供奖赏。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðæt] , [waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv]

She	taught	that	,	while	what	was	commanded	in	the	Gospel	was	the	duty	of
她	教授	那	,	尽管	什么	曾是	命令	在	这	福音	曾是	这	责任	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

她教导说，虽然福音书中所命令的是所有人的责任，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ækts] [ɔ:r] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

there	were	certain	acts	or	modes	of	living	which	were	left	to	the	choice
那里	是	肯定	行为	或者	模式	的	活的	哪个	是	左边	到	这	选择

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] .

of	the	disciple	.
的	这	弟子	.

有些行为或生活方式由门徒自行选择。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðiːz] ['kaunsəlz] [wʌz; wəz] [mɔːr]
They **were** **not** **of** **binding** **obligation** **;** **to** **follow** **these** **counsels** **was** **more**
他们 是 不是 的 结合 义务 ; 到 跟随 这些 律师 曾是 更多的
[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
than **simple** **obedience** **,**
比 简单的 服从 ,

这些建议并不具有约束力；遵循这些建议不仅仅是简单的服从。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geɪʃən] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['speʃ(ə)l]['merɪt] .
a **work** **of** **supererogation** **which** **therefore** **had** **special** **merit** **.**
一个 工作 的 超额奖励 哪个 所以 有 特别的 优点 .

这是一项超前之作，因此具有特殊的价值。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruː] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðɪs]
Out **of** **this** **grew** **the** **doctrine** **of** **the** **power** **the** **church** **has** **to** **dispense** **this**
出去 的 这 生长 这 教义 的 这 力量 这 教会 有 到 分配 这
['sɜːrplʌs]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .
surplus **merit** **of** **the** **Saints** **to** **those** **who** **were** **lacking** **.**
剩余 优点 的 这 圣徒队 到 那些 WHO 是 缺乏 .

由此产生了教会有权将圣徒的剩余功德分配给那些缺乏功德的人的教义。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['pɑːvərti] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs]
And **,** **in** **some** **cases** **,** **poverty** **became** **only** **a** **new** **source** **of** **self** **-** **righteousness**
和 , 在 一些 案例 , 贫困 成为 仅有的 一个 新的 来源 的 自己 - 义
, ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,
, **entering** **into** **covenant** **with** **wealth** **,**
, 进入 进入 盟约 和 财富 ,

在某些情况下，贫穷反而成了自以为是的新来源，与财富结成了契约。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd]
and **casting** **its** **dark** **and**
和 铸件 它是 黑暗的 和

并投射出黑暗和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['dedli] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] .
deadly **shadow** **over** **those** **it** **promised** **to** **save** **.**
致命 阴影 超过 那些 它 承诺 到 节省 .

它本应拯救的人，却被它投降后，蒙上了致命的阴影。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
At **the** **time** **of** **the** **Reformation** **,**
在 这 时间 的 这 宗教改革 ,

宗教改革时期，

['pɑːvərti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['desɪˌkreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
poverty **had** **become** **so** **desecrated** **as** **a** **part** **of** **the** **great** **system** **of** **evil**
贫困 有 变得 所以 亵渎 作为 一个 部分 的 这 伟大的 系统 的 邪恶的
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
it **had** **to** **combat** **,**
它 有 到 战斗 ,

贫困本身已经沦为它必须与之对抗的邪恶体系的一部分，并因此蒙受污名。

[ðæt] , [ɪn] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['erərz] , [ˌaɪ 'tiː][kæst][aʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ]

that	,	in	casting	out	those	errors	,	it	cast	out	a	part	of	the	truth	with
那	,	在	铸件	出去	那些	错误	,	它	投掷	出去	一个	部分	的	这	真相	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也就是说，在摒弃这些错误的同时，也摒弃了一部分真理。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [θiˈɑːlədʒi] [hæz; həz]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə]

Since	that	time	it	is	as	if	our	Protestant	theology	has	never	ventured	to
自从	那	时间	它	是	作为	如果	我们的	新教	神学	有	绝不	冒险	到

[ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [wɪtʃ] [kraɪst]

enquire	what	the	place	and	the	meaning	and	the	power	is	which	Christ
查询	什么	这	地方	和	这	意义	和	这	力量	是	哪个	基督

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ['riːəli] [geɪv] ['pɑːvərti] [ɪn][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	the	Apostle	really	gave	poverty	in	their	teaching	and	practice	.
和	这	使徒	真的	给予	贫困	在	他们的	教学	和	实践	.

自那时以来，我们的基督教新教神学似乎从未冒险探究基督和使徒在他们的教导和实践中真正赋予贫穷的地位、意义和力量是什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

And	even	in	our	days	,
和	甚至	在	我们的	天	,

即使在今天，

[wen] [gɑːd][ɪz] [stɪl] ['reɪzɪŋ] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

when	God	is	still	raising	up	not	a	few	witnesses	to	the	blessedness	of	giving	up
什么时候	上帝	是	仍然	提高	向上	不是	一个	很少	证人	到	这	幸福	的	给予	向上

[ɔːl][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

all	to	trust	in	Him	,
全部	到	相信	在	他	,

当上帝仍在兴起不少见证人，证明舍弃一切信靠祂所带来的福分时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] ,

and	of	possessing	nothing	that	one	may	possess	Him	the	more	fully	,
和	的	拥有	没有什么	那	一	可能	具有	他	这	更多的	完全	,

一无所有，是为了更完全地拥有祂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]

the	church	can	hardly	be	said	to	have	found	the	right	expression	for	its
这	教会	能	几乎	是	说	到	有	成立	这	正确的	表达	为了	它是

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɑːvərti] ,

faith	in	the	spirit	of	Christ's	poverty	,
信仰	在	这	精神	的	基督的	贫困	,

教会很难说找到了恰当的方式来表达其对基督贫穷精神的信仰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

as	a	power	that	is	still	to	be	counted	as	one	of
作为	一个	力量	那	是	仍然	到	是	计数	作为	一	的

作为一个仍应被视为其中之一的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [biˈstəuz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

the	gifts	He	bestows	on	some	of	its	members	.
这	礼物	他	授予	在	一些	的	它是	成员	.

祂赐予其中一些成员的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði]

It	will	be	found	that	there	is	no	small	difficulty	in	trying	to	formulate	the
它	将要	是	成立	那	那里	是	不	小的	困难	在	尝试	到	制定	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [bɪ'liːvɝz] .

teaching	of	Scripture	so	as	to	meet	the	views	of	Evangelical	believers	.
教学	的	圣经	所以	作为	到	见面	这	浏览	的	福音	信徒	.

人们会发现，要阐明圣经教义以迎合福音派信徒的观点，并非易事。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	spoken	above	of	the	errors	connected	with	the	teaching	of	the
我	有	说	多于	的	这	错误	连接	和	这	教学	的	这

['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

Counsels	of	Perfection	.
律师	的	完美	.

我已在前面谈到与完美训诫的教导有关的错误。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] , [tuː] .

And	yet	there	was	a	measure	of	truth	in	that	teaching	,	too	.
和	然而	那里	曾是	一个	措施	的	真相	在	那	教学	,	也	.

然而，这种说法也有一定的道理。

[ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

The	error	was	to	say	that	the	highest	conformity	to	Christ	was	not	a
这	错误	曾是	到	说	那	这	最高	一致性	到	基督	曾是	不是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['duːti] ,

matter	of	duty	,
事情	的	责任	,

错误在于认为最高程度地效法基督并非一种义务。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ɑːpʃ(ə)n] .

but	of	option	.
但	的	选项	.

但这是一种选择。

['skrɪptʃər] [sez] , " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊɪθ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd]['du(ː)iθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Scripture	says	,	"	To	him	that	knoweth	to	do	good	and	doeth	it	not	,
圣经	说道	,	"	到	他	那	知道	到	做	好的	和	做	它	不是	,

经上说："凡知道行善却不去行的，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .

to	him	it	is	sin	.
到	他	它	是	罪	.

在他看来，这就是罪。

" [wer'evər] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

"	Wherever	God's	will	is	known	,	it	must	be	obeyed	.
"	无论	神的	将要	是	已知	,	它	必须	是	服从	.

"凡是知道上帝旨意的地方，都必须服从。"

[ðə; ði] [mis'teik] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mistake	would	have	been	avoided	if	attention	had	been	paid	to	the
这	错误	会	有	到过	避免	如果	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['duːti]

difference	of	knowledge	or	spiritual	insight	by	which	our	apprehensions	of	duty
不同之处	的	知识	或者	精神	洞察力	经过	哪个	我们的	担忧	的	责任

[ɑːr; ər] [ə'fektɪd] .

are	affected	.
是	做作的	.

如果当初重视知识或精神洞察力的差异如何影响我们对责任的理解，那么这个错误就可以避免了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][gɪft][ænd; ənd][kə'pæsəti] , [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

There	is	a	diversity	of	gift	and	capacity	,	of	spiritual
那里	是	一个	多样性	的	礼物	和	容量	,	的	精神

天赋和能力各不相同，精神方面也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˌri:sep'tɪvəti] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

receptivity	and	growth	,	of	calling	and	grace	,	which	makes	a	difference	,
接受性	和	生长	,	的	呼叫	和	优雅	,	哪个	制作	一个	不同之处	,

接纳与成长，召唤与恩典，这会带来改变。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['ɪnər] [kən'fɔ:rməti][tu:; tə]

not	in	the	obligation	of	each	to	seek	the	most	complete	inner	conformity	to
不是	在	这	义务	的	每个	到	寻找	这	最多	完全的	内	一致性	到

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

并非每个人都有义务追求在内心深处与基督完全一致，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rnəli] ['mænifestiŋ] [ðæt] [kən'fɔ:rməti][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz]

but	in	the	possibility	of	externally	manifesting	that	conformity	in	such	ways	as
但	在	这	可能性	的	外部	显现	那	一致性	在	这样的	方式	作为

[wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [kraɪst] .

were	seen	in	Christ	.
是	已见	在	基督	.

但有可能以基督那样的方式，将这种一致性外化出来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

During	the	three	years	of	His	public	career	,
期间	这	三	年	的	他的	民众	职业	,

在他三年的公共生涯中，

[kraɪst] [geɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə][də'rekt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d] .

Christ	gave	Himself	and	His	whole	time	to	direct	work	for	God	.
基督	给予	他本人	和	他的	所有的	时间	到	直接的	工作	为了	上帝	.

基督将自己和全部时间奉献给上帝，指导上帝的工作。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['leɪbər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

He	did	not	labor	for	His	livelihood	.
他	做过	不是	劳动	为了	他的	生计	.

他无需辛勤劳作就能谋生。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [dɪ'saɪplz] [hu:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,

He	chose	for	Himself	disciples	who	would	follow	Him	in	this	,
他	选择	为了	他本人	门徒	WHO	会	跟随	他	在	这	,

他为自己拣选了门徒，让他们在这件事上跟随他。

[fə'seikɪŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][də'rekt][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

forsaking	all	for	direct	work	in	the	service	of	the	Kingdom	.
放弃	全部	为了	直接的	工作	在	这	服务	的	这	王国	.

舍弃一切，直接投身于为王国服务的事业。

[fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ,

For	admission	to	this	inner	circle	of	His	chosen	ones	,
为了	入学	到	这	内	圆圈	的	他的	选定	一个	,

要想进入祂拣选者的核心圈子，

[kraɪst] [di'mɑ:ndid] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['oʊnli] [keɪm] ['si:kɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Christ	demanded	what	He	did	not	from	those	who	only	came	seeking	salvation	.
基督	要求	什么	他	做过	不是	从	那些	WHO	仅有的	来了	寻求	救恩	.

基督要求那些只寻求救赎的人，却没有要求他们做到这些。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

They	were	to	share	with	Him	in	the	work	and	the	glory	of	the	new
他们	是	到	分享	和	他	在	这	工作	和	这	荣耀	的	这	新的

['kɪŋdəm] ;

Kingdom	;
王国	;

他们将与祂一同分享新国度的事业和荣耀；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:vərti] [ðæt] [oʊnz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .

they	must	share	with	Him	in	the	poverty	that	owns	nothing	for	this	world	.
他们	必须	分享	和	他	在	这	贫困	那	拥有	没有什么	为了	这	世界	.

他们必须与祂一同承受一无所有、只拥有这世间一切的贫穷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [lɔ:] [kæn; kən][bi:; bi][leɪd] [daʊn] .

From	what	has	been	said	above	it	is	clear	that	no	law	can	be	laid	down	.
从	什么	有	到过	说	多于	它	是	清除	那	不	法律	能	是	铺设	向下	.

从以上所述可以看出，显然无法制定任何法律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔ:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

It	is	not	a	question	of	law	,	but	of	liberty	.
它	是	不是	一个	问题	的	法律	,	但	的	自由	.

这不是法律问题，而是自由问题。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜ:rd] " ['lɪbərti] " [ə'raɪt] .

But	we	must	understand	that	word	"	liberty	"	aright	.
但	我们	必须	理解	那	单词	"	自由	"	好的	.

但我们必须正确理解"自由"一词的含义。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [tu:] [greɪt]

Too	often	Christian	liberty	is	spoken	of	as	our	freedom	from	too	great
也	经常	基督教	自由	是	说	的	作为	我们的	自由	从	也	伟大的

[rɪ'streɪnt] [ɪn]['sækrifaisɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] ,

restraint	in	sacrificing	our	own	will	,
克制	在	牺牲	我们的	自己的	将要	,

人们常常把基督徒的自由理解为我们不必为了牺牲自己的意志而受到过多的约束。

[ɔ:r][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

or	the	enjoyment	of	the	world	.
或者	这	享受	的	这	世界	.

或者享受这个世界。

[ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] .

Its	real	meaning	is	the	very	opposite	.
它是	真实的	意义	是	这	非常	对面的	.

它真正的含义恰恰相反。

[tru:] [lʌv] [æsks][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

True	love	asks	to	be	as	free	as	possible	from	self	and	the	world	to
真的	爱	问	到	是	作为	自由的	作为	可能的	从	自己	和	这	世界	到

[brɪŋ] [ɪts][ɔ:l][tu:; tə][gɑ:d] .

bring	its	all	to	God	.
带来	它是全部	到	上帝		.

真爱要求人们尽可能地摆脱自我和世俗的束缚，将一切奉献给上帝。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [fɑ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Instead of the question , How far am I , as a Christian ,
反而 的 这 问题 , 如何 远的 是 我 , 作为 一个 基督教 ,

与其问"作为一名基督徒，我的信仰水平如何"，

[fri:] [stɪl] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ?
free still to do this or the other ?
自由的 仍然 到 做 这 或者 这 其他 ?

现在还有空做这件事或那件事吗?

[ðə; ði]['tru:li] [fri:] ['spɪrɪt][æsks] , [haʊ] [fɑ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]
the truly free spirit asks , How far am I free to follow Christ to the uttermost
这 真的 自由的 精神 问 , 如何 远的 是 我 自由的 到 跟随 基督 到 这 极致
?
?
?

真正自由的灵魂会问：我能自由到什么程度去跟随基督到底?

[dʌz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] [fri:] ['ri:əli] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['lɪbərti]
Does the freedom with which Christ hath made us free really give us the liberty
做 这 自由 和 哪个 基督 有 制成 我们 自由的 真的 给 我们 这 自由
,
,
,

基督赐给我们的自由，真的能给我们带来真正的自由吗?

[ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑ:səb(ə)l] ['laɪknəs] [ænd; ənd]['ju:niən][wɪð; wɪθ]
in a love which longs for the closest possible likeness and union with
在 一个 爱 哪个 长 为了 这 最接近 可能的 相似 和 联盟 和
[hɪm; ɪm] — [stɪl] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ?
Him — still to forsake all and follow Him ?
他 — 仍然 到 背叛 全部 和 跟随 他 ?

在渴望与祂尽可能相似、合一的爱中——仍然愿意放弃一切跟随祂吗?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]
Among the gifts and
之中 这 礼物 和

在礼物中和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kɔ:lɪŋ] [hi:; hi] [stɪl] [di'spensiz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
calling he still dispenses to His church ,
呼叫 他 仍然 分发 到 他的 教会 ,

他仍然呼召他的教会，并继续向他们施舍。

[wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [hu:m] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hi:; hi] [stɪl] [drɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,
will there not be some whom by His spirit He still draws in this particular ,
将要 那里 不是 是 一些 谁 经过 他的 精神 他 仍然 平局 在 这 特别的 ,

难道祂的灵不会继续吸引一些人来到这个特别的地方吗?

[tu:] , [tu:; tə] [ber] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ?
too , to bear and show forth His image ?
也 , 到 熊 和 展示 前进 他的 图像 ?

也是为了承载和展现祂的形象吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

Do	we	not	need	as	much	as	when	He	and	His	apostles	were	upon
做	我们	不是	需要	作为	很多	作为	什么时候	他	和	他的	使徒	是	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

难道我们现在不需要像祂和他的使徒们在世时那样多的东西吗?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː]

men	and	women	to	give	concrete	and	practical	evidence	that	the	man	who
男人	和	女性	到	给	具体的	和	实际的	证据	那	这	男人	WHO

['lɪtərəli] ['gɪvz] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pə'zeʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

literally	gives	up	all	of	earthly	possession	because	he	sets	his	heart	upon	the
字面上地	给予	向上	全部	的	尘世的	拥有	因为	他	套	他的	心	之上	这

['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

treasure	in	heaven	,
宝藏	在	天堂	,

要让男男女女提供具体而实际的证据，证明一个人如果一心追求天上的财宝，就愿意放弃所有世俗的财产。

[kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][gɑːd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

can	count	upon	God	to	provide	for	the	things	of	earth	?
能	数数	之上	上帝	到	提供	为了	这	事物	的	地球	?

我们可以指望上帝供应世间万物吗?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Is	not	this	,	amid	the	universal	confession	of	worldliness	in	the	church	and
是	不是	这	,	之中	这	普遍的	忏悔	的	世俗	在	这	教会	和

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

the	Christian	life	,
这	基督教	生活	,

难道在教会和基督徒生活中普遍承认世俗化的现象中，不正是如此吗?

[dʒʌst][ðə; ði]['proʊtest] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] ['maɪti] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

just	the	protest	that	is	needed	against	the	so	subtle	but	mighty	claim	that	the
只是	这	反对	那	是	需要	反对	这	所以	微妙的	但	强大的	宣称	那	这

[wɜːrld] [meɪks] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

world	makes	upon	us	?
世界	制作	之上	我们	?

这正是对抗世界强加于我们的那种微妙却又强大的主张所需要的抗议吗?

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ðə; ði]

In	connection	with	every	church	and	mission	and	work	of	philanthropy	the
在	联系	和	每一个	教会	和	使命	和	工作	的	慈善事业	这

['kwestʃən] [ɪz] [æskt] ,

question	is	asked	,
问题	是	问	,

在所有教会、传教机构和慈善工作中，都会提出这个问题:

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [spent] [ɑːn]

"	How	is	it	that	in	Christian	countries	hundreds	of	millions	are	spent	on
"	如何	是	它	那	在	基督教	国家	数百	的	百万	是	花费	在

"为什么在基督教国家，数亿美元会被花费在....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

['lʌkʃəriz] , [wɪð; wɪθ] [skers] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]['gɑːdz][wɜːrk] ?

luxuries	,	with	scarce	single	millions	for	God's	work	?
奢侈品	,	和	稀少	单身的	百万	为了	神的	工作	?

奢侈品，却连用于上帝事业的几百万都拿不出来?

" [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər]

"	Calculations	are	made	as	to	what	could	be	done	if	all	Christians	were
"	计算	是	制成	作为	到	什么	可以	是	完毕	如果	全部	基督徒	是

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərətli] ['lɪbərəl] .

only	to	be	moderately	liberal	.
仅有的	到	是	中等程度	自由主义	.

“有人计算，如果所有基督徒都只是温和的自由主义者，那会发生什么。”

[aɪ] [fɪr] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ə'veɪls]['lɪt(ə)l] .

I	fear	all	such	argument	avails	little	.
我	害怕	全部	这样的	争论	可用性	小的	.

恐怕这样的争论收效甚微。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Help	must	come	from	a	different	direction	.
帮助	必须	来	从	一个	不同的	方向	.

帮助必须来自其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ðæt]

It	was	of	the	innermost	circle	that	He	had	gathered	around	Himself	that
它	曾是	的	这	最内层	圆圈	那	他	有	聚集	大约	他本人	那

[kraɪst] [æskt] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] [æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Christ	asked	a	poverty	as	absolute	as	His	own	.
基督	问	一个	贫困	作为	绝对	作为	他的	自己的	.

基督要求祂聚集在祂身边的最亲近的人，要像祂自己一样拥有绝对的贫穷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

It	is	in	the	innermost	circle	of	God's	children	,
它	是	在	这	最内层	圆圈	的	神的	孩子们	,

它位于上帝儿女的最核心圈内。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

among	those	who	make	the	highest	profession	of	insight	into	the	riches	of
之中	那些	WHO	制作	这	最高	职业	的	洞察力	进入	这	财富	的

[greɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [sə'rendər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

grace	and	their	entire	surrender	to	it	,
优雅	和	他们的	全部的	投降	到	它	,

在那些自诩对恩典的丰富内涵有深刻领悟并完全臣服于恩典的人当中，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['witnisiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kæn; kən] [stɪl] [ɪn'spaɪər][ænd; ənd]

that	we	must	find	the	witnesses	that	His	Spirit	can	still	inspire	and
那	我们	必须	寻找	这	证人	那	他的	精神	能	仍然	启发	和

['streŋ(k)θ(ə)n][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

strengthen	to	bear	His	poverty	.
加强	到	熊	他的	贫困	.

我们必须找到见证人，证明祂的灵仍然能够激励和加添力量，去承受祂的贫穷。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	done	it	,	and	is	doing	it	.
他	有	完毕	它	,	和	是	正在做	它	.

他已经做到了，而且正在做。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌʌn'noʊn]

In	many	a	missionary	and	Salvation	Army	officer	,	in	many	a	humble	unknown
在	许多	一个	传教士	和	救恩	军队	官	,	在	许多	一个	谦逊的	未知

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

在许多传教士和救世军军官身上，在许多默默无闻的普通工人身上，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [treɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['laɪknəs] .

His	Spirit	is	working	out	this	trait	of	His	blessed	likeness	.
他的	精神	是	在职的	出去	这	特征	的	他的	蒙福	相似	.

祂的灵正在彰显祂蒙福形象的这一特征。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ]

In	the	days	we	are	looking
在	这	天	我们	是	寻找

在我们所展望的这些日子里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [di:pər] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] .

for	of	deeper	revival	among	God's	children	He	will	do	it	still	more	abundantly	.
为了	的	更深	复兴	之中	神的	孩子们	他	将要	做	它	仍然	更多的	大量	.

祂必更加丰盛地在神的儿女中成就更深的复兴。

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðeɪ] [hu:] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Blessed	are	all	they	who	wait	for	Him	,	to	receive	His	teaching	,	to	know	His	mind	,
蒙福	是	全部	他们	WHO	等待	为了	他	,	到	收到	他的	教学	,	到	知道	他的	头脑	,

凡等候祂、领受祂的教诲、明白祂心意的人都是有福的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['laɪknəs] .

and	show	forth	His	holy	likeness	.
和	展示	前进	他的	圣	相似	.

并彰显祂的圣洁形象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ɪnər] , ['sɜ:rk(ə)l] [pru:vz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

It	is	as	the	first	,	the	inner	,	circle	proves	the	power	of	His	presence	,
它	是	作为	这	第一的	,	这	内	,	圆圈	证明	这	力量	的	他的	在场	,

正是这第一层，也就是最内层的圆圈，证明了祂临在的力量。

[ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

that	the	second	and	the	third	will	feel	the	influence	.
那	这	第二	和	这	第三	将要	感觉	这	影响	.

第二和第三个人也会受到影响。

[men][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [mi:nz] , [hu:] [meɪ] [fi:l] [noʊ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [laɪf] ,

Men	of	moderate	means	,	who	may	feel	no	calling	to	the	poor	life	,
男人	的	缓和	方法	,	WHO	可能	感觉	不	呼叫	到	这	贫穷的	生活	,

家境中等的男士，可能并不觉得有过清贫生活的愿望，

[wɪl] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['kraɪsts] ['sɜ:rvɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

will	come	under	the	constraining	power	of	the	example	and	feel	compelled	to	sacrifice	far	more	of	comfort	and	enjoyment	in	Christ's	service	than	they	ever	did	before	.
将要	来	在下面	这	约束	力量	的	这	例子	和	感觉	被迫	到	牺牲	远的	更多的	的	舒适	和	享受	在	基督的	服务	比	他们	曾经	做过	前	.

他们会受到榜样的约束，并感到不得不牺牲比以往更多的舒适和享受来侍奉基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]['signəlz][gɑːd]
And **the** **rich** **will** **have** **their** **attention** **attracted** **to** **the** **danger** **signals** **God**
和 这 富有的 将要 有 他们的 注意力 吸引 到 这 危险 信号 上帝
[hæz; həz][set] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][pæθ] ([luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
has **set** **along** **their** **path** **(** **Luke** **xviii** **.** **25** **,**
有 放 沿着 他们的 小路 (卢克 十八 . - ,

富人将会注意到上帝在他们人生道路上设置的危险信号（路加福音 18:25）。

[mæt] .
Matt **.**
马特 .

马特。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

- , - , [wʌn] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] .
19 **,** **21** **,** **1** **Tim** **.** **vi** **.**
- , - , 1 蒂姆 . 六 .

19、21、1 Tim. 6.

[naɪn] , - , -) , [ænd; ənd] [wɪl] , [baɪ] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðəm'selvz] [ʃer] [ɪn]
9 **,** **10** **,** **16** **)** **,** **and** **will** **,** **by** **these** **examples** **,** **if** **they** **may** **not** **themselves** **share** **in**
9 , - , -) , 和 将要 , 经过 这些 示例 , 如果 他们 可能 不是 他们自己 分享 在
['kraɪsts] ['pɑːvərti] ,
Christ's **poverty** **,**
基督的 贫困 ,

9、10、16），并且通过这些例子，即使他们自己不能分享基督的贫穷，也会.....

[æt; ət] [liːst] [biː; bi]
at **least** **be**
在 至少 是

至少是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[helpt] [tuː; tə][set][ðer; ðər]['hɑːrts] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['biːɪŋ]
helped **to** **set** **their** **hearts** **more** **intensely** **upon** **the** **treasure** **in** **heaven** **—** **the** **being**
帮助 到 放 他们的 心 更多的 强烈地 之上 这 宝藏 在 天堂 — 这 存在
[rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
rich **in** **faith** **,**
富有的 在 信仰 ,

帮助他们更加专注于天上的财宝——在信心中富足，

[rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] , [rɪtʃ] [tɔːrd] [gɑːd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] ['ɛrz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
rich **in** **good** **works** **,** **rich** **toward** **God** **—** **and** **to** **know** **themselves** **heirs** **of** **God** **,**
富有的 在 好的 作品 , 富有的 朝向 上帝 — 和 到 知道 他们自己 继承人 的 上帝 ,

在善行上富足，在神面前富足——并且认识到自己是神的后嗣，

['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] .
heirs **of** **the** **riches** **of** **grace** **,** **and** **the** **riches** **of** **glory** **.**
继承人 的 这 财富 的 优雅 , 和 这 财富 的 荣耀 .

承受恩典的丰富和荣耀的丰富。

" [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] [maɪt] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
" **That** **ye** **through** **His** **poverty** **might** **become** **rich** **.**
" 那 是的 通过 他的 贫困 可能 变得 富有的 .

“使你们因他的贫穷而富足。”

" [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

"	His	poverty	,	not	only	as	an	object	of	our	faith	,
"	他的	贫困	,	不是	仅有的	作为	一个	目的	的	我们的	信仰	,

"他的贫穷，不仅是我们信仰的对象，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ]

but	as	a	matter	of	experience	and	fellowship	is	the	passage	through	which
但	作为	一个	事情	的	经验	和	奖学金	是	这	通道	通过	哪个

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['entrəns] [ɪz] [geɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

the	fullest	entrance	is	gained	into	his	riches	.
这	最	入口	是	获得	进入	他的	财富	.

但就经验和友谊而言，这是进入他财富的最充分途径。

[let] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

Let	us	present	together	some	of	the	aspects	we	have	already	pointed	out
让	我们	展示	一起	一些	的	这	方面	我们	有	已经	尖	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] ['kraɪsts] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ɪts] ['vɑːlənteri] ['feloʊʃɪp] [brɪŋz] .

of	the	blessedness	Christ's	poverty	and	its	voluntary	fellowship	brings	.
的	这	幸福	基督的	贫困	和	它是	自愿	奖学金	带来	.

让我们一起来阐述一下我们已经指出的基督的贫穷及其自愿团契所带来的福分的一些方面。

[wʌt] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] !

What	an	aid	to	the	spiritual	life	!
什么	一个	援助	到	这	精神	生活	!

对精神生活真是莫大的帮助!

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][soʊl][ɑːn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ;

It	helps	to	throw	the	soul	on	God	and	the	unseen	;
它	帮助	到	扔	这	灵魂	在	上帝	和	这	看不见	;

将灵魂寄托于上帝和不可见的事物上是有益的;

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [θɪŋz] [ʌv; əv]

to	realize	the	absoluteness	of	His	presence	and	care	in	the	least	things	of
到	意识到	这	绝对性	的	他的	在场	和	关心	在	这	至少	事物	的

['deɪli] [laɪf] ;

daily	life	;
日常的	生活	;

在日常生活中最微小的事情中，都能感受到祂的临在和关爱;

[ænd; ənd][ɪz]

and	is
和	是

并且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[tuː; tə] [meɪk] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['muːvɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	make	trust	in	God	the	actual	moving	spring	of	every	temporal	as	well	as
到	制作	相信	在	上帝	这	实际的	移动	春天	的	每一个	颞	作为	出色地	作为

['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəst] .

spiritual	interest	.
精神	兴趣	.

使对上帝的信赖成为一切世俗和精神追求的真正动力源泉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kleɪm]['gɑ:dz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [fɔ:r; fər] ['evri] ['deɪz]

And	because	it	is	not	possible	to	claim	God's	interposition	for	every	day's
和	因为	它	是	不是	可能的	到	宣称	神的	插入	为了	每一个	天

[fu:d] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['tendər][ænd; ənd] [fʊl] [ə'bi:diəns] ,

food	if	a	man	is	not	consciously	walking	in	tender	and	full	obedience	,
食物	如果	一个	男人	是	不是	有意识地	步行	在	投标	和	满的	服从	,

因为如果一个人没有自觉地、完全地顺服上帝，就不可能声称上帝每天都会为他提供食物。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪŋks] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə]['gɑ:dz] [wɪl] [ænd; ənd] [wei] [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv][taɪz] .

it	links	the	soul	to	God's	will	and	way	by	the	closest	of	ties	.
它	链接	这	灵魂	到	神的	将要	和	方式	经过	这	最接近	的	领带	.

它以最紧密的联系将灵魂与上帝的旨意和道路联系起来。

[ðə; ði] ['aʊərli] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['hɪndrəns] ,

The	hourly	needs	of	the	body	,	which	are	so	often	our	greatest	hindrance	,
这	每小时	需求	的	这	身体	,	哪个	是	所以	经常	我们的	最	障碍	,

身体每小时的需求，这往往是我们最大的障碍，

[bɪ'kʌm] ['wʌndərf(ə)l]['hɛlps][ɪn] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər][laɪf]['ɪntu:] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

become	wonderful	helps	in	lifting	our	entire	life	into	communion	with	God	,
变得	精彩的	帮助	在	举重	我们的	全部的	生活	进入	圣餐	和	上帝	,

成为提升我们整个生活与上帝沟通的奇妙帮助，

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [gɑ:d] [daʊn] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] .

and	in	bringing	God	down	into	everything	.
和	在	带来	上帝	向下	进入	一切	.

并将上帝带入万物之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['eliveits] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempərəl] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ɪn] ['evri] [steɪt] ['ɔ:lweɪz]

It	elevates	the	spirit	above	the	temporal	,	and	teaches	us	in	every	state	always
它	提升	这	精神	多于	这	颞	,	和	教导	我们	在	每一个	状态	总是

[tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] ,

to	be	content	,
到	是	内容	,

它将精神境界提升到超越世俗的层面，并教导我们无论身处何种境地都要知足常乐。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪz] .

always	to	rejoice	and	to	praise	.
总是	到	麾	和	到	称赞	.

要常常欢喜快乐，赞美神。

[wʌt] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

What	a	protest	against	the	spirit	of	this	world	.
什么	一个	反对	反对	这	精神	的	这	世界	.

这是对这个世界精神的莫大抗议。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ['sʌfəz] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

There	is	nothing	the	Christian	life	suffers	more	from	than	the	subtle	and
那里	是	没有什么	这	基督教	生活	遭受	更多的	从	比	这	微妙的	和

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['wɜ:rldlinəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ɔ:r][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

indescribable	worldliness	that	comes	from	the	cares	or	the	possessions	of	this	life
无法形容	世俗	那	来	从	这	关心	或者	这	财产	的	这	生活

.

:

.

基督徒的生活最容易受到的伤害，莫过于因今生的忧虑和财富而产生的那种微妙而难以言喻的世俗气息。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Through	it	the
通过	它	这

通过它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][bʌt; bət]['terəb(ə)l] ['paʊər] .
God of this world exercises his hidden but terrible power .
上帝 的 这 世界 练习 他的 隐 但 糟糕的 力量 .

这个世界的神正在施行他那隐秘却可怕的力量。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [də'laɪlə] [ɪn] [huːz] [læp][ðə; ði][gɑːd] - ['sepəreɪtɪd] ['næzəraɪt] [bɪ'kʌmz] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd]
This is the Delilah in whose lap the God - separated Nazarite becomes impotent and
这 是 这 黛莉拉 在 谁 膝 这 上帝 - 分开 拿细耳人 变成 阳痿 和
[sliːps] .
sleeps .
睡觉 .

这就是大利拉，上帝拣选的拿细耳人躺在她怀里，变得无能为力，睡着了。

[tuː; tə]['weɪkən][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] ,
To waken and shake out of this sleep more than preaching is needed ,
到 唤醒 和 摇 出去 的 这 睡觉 更多的 比 布道 是 需要 ,

要唤醒人们，摆脱这种沉睡状态，需要的不仅仅是说教。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,
more than the ordinary Christian liberality ,
更多的 比 这 普通的 基督教 自由主义 ,

超越普通基督教的慷慨，

[wɪtʃ] [kwaɪt] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'bʌndəns] [kæn; kən] [sə'plaɪ] :
which quite comports with the full enjoyment of all that abundance can supply :
哪个 相当 通信 和 这 满的 享受 的 全部 那 丰富 能 供应 :

这与尽情享受富足生活所能提供的一切完全相符：

[ðer; ðər][ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðæt] [gɑːd]
there is needed the demonstration of the Spirit and of power , that God
那里 是 需要 这 示范 的 这 精神 和 的 力量 , 那 上帝
[i'neiblz] [men] ,
enables men ,
启用 男人 ,

需要彰显圣灵和神所赐予人的能力。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['blesɪdnəs] , [laɪk][ðer; ðər][lɔːrd] ,
and makes it to them an indescribable blessedness , like their Lord ,
和 制作 它 到 他们 一个 无法形容 幸福 , 喜欢 他们的 主 ,

并使他们获得难以言喻的幸福，如同他们的主一样。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔːr] ['fʊli] [pə'zes] ,
to give up everything of the earth that they may more fully possess ,
到 给 向上 一切 的 这 地球 那 他们 可能 更多的 完全 具有 ,

放弃地球上的一切，以便更充分地拥有它们。

[ænd; ənd] [pruːv] , [ænd; ənd][prə'kleɪm] , [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]
and prove , and proclaim , the sufficiency of the heavenly riches and
和 证明 , 和 宣布 , 这 充足性 的 这 天上 财富 和
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
the satisfaction they give .
这 满意 他们 给 .

并证明、宣告天上的财富是充足的，以及它们所带来的满足。

[ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]

The	protest	against	the	spirit	of	this	world	will	become	the	mightiest	proclamation
这	反对	反对	这	精神	的	这	世界	将要	变得	这	最强大的	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

of	the	kingdom	of	heaven	,
的	这	王国	的	天堂	,

对世俗风气的抗议将成为天国最强有力的宣告。

[ðə; ði][self] - ['evɪdənsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ]

the	self	-	evidencing	revelation	of	how
这	自己	-	证据	启示	的	如何

不证自明的启示，揭示了如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['hev(ə)n] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [teɪk] [pə'zeʃn] .

heaven	can	even	now	take	possession	.
天堂	能	甚至	现在	拿	拥有	.

天堂现在就可以接管一切。

[wʌt] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

What	entrance	it	will	give	into	the	image	and	likeness	of	Jesus	.
什么	入口	它	将要	给	进入	这	图像	和	相似	的	耶稣	.

它将使人如何进入耶稣的形象和样式之中。

[wiː; wi] [ə'dɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

We	adore	our	Lord	in	the	form	of	a	servant	,
我们	崇拜	我们的	主	在	这	形式	的	一个	仆人	,

我们敬拜以仆人形象显现的主，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['pɑːsəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	worship	Him	in	it	as	the	most	perfect	possible	manifestation	of	a
和	崇拜	他	在	它	作为	这	最多	完美的	可能的	表现	的	一个

['gɑːdlaɪk][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .

Godlike	Humility	and	Love	.
神一般的	谦逊	和	爱	.

并以此敬拜祂，因为这是神圣谦卑和爱的最完美体现。

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	poverty	was	an	integral	and	essential	part	of	that	form	of	a
他的	贫困	曾是	一个	不可缺少的	和	基本的	部分	的	那	形式	的	一个

['sɜːrvənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] .

servant	in	which	He	dwelt	.
仆人	在	哪个	他	居住	.

他的贫穷是他所扮演的仆人角色不可或缺的重要组成部分。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ][rest][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

In	all	ages	the	love	of	some	has	given	them	no	rest	in	the	desire	to
在	全部	年龄	这	爱	的	一些	有	给定	他们	不	休息	在	这	欲望	到

[ə'teɪn] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lɔːrd] .

attain	the	closest	possible	conformity	to	the	blessed	Lord	.
达到	这	最接近	可能的	一致性	到	这	蒙福	主	.

在各个时代，有些人对上帝的爱使他们永无止境地渴望达到与蒙福之主最接近的程度。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd]['ɪnər][wɜːr; wər][ɪn][sʌtʃ]['lɪvɪŋ]['hɑːrməni][ðæt][ðə; ði][kə'nekʃ(ə)n]

In	Him	the	outer	and	inner	were	in	such	living	harmony	that	the	connection
在	他	这	外	和	内	是	在	这样的	活的	和谐	那	这	联系

[wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] ;

was	not	accidental	;
曾是	不是	偶然	;

在祂里面，外在与内在如此和谐，这种联系绝非偶然；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][fɪt][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] .

the	one	was	the	only	perfect	and	fit	expression	of	the	other	.
这	一	曾是	这	仅有的	完美的	和	合身	表达	的	这	其他	.

其中一人是另一人唯一完美且恰当的表达方式。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][kraɪst][ðer; ðər][ɑːr; ər][greɪt][dɪ'vɜːsɪtiːz][ʌv; əv][gɪfts] ; [ðə; ði][hoʊl]['bɑːdi][ɪz][nɑːt]

In	the	body	of	Christ	there	are	great	diversities	of	gifts	;	the	whole	body	is	not
在	这	身体	的	基督	那里	是	伟大的	多样性	的	礼物	;	这	所有的	身体	是	不是

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

基督的身体里有各种各样的恩赐；整个身体不是眼睛，

[ɔːr][ɪr] , [ɔːr][tʌŋ] .

or	ear	,	or	tongue	.
或者	耳朵	,	或者	舌头	.

或者耳朵，或者舌头。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][huː][hæv; həv][ðə; ði]['kɔːlɪŋ][ænd; ənd][gɪft][tuː; tə]

So	there	are	some	who	have	the	calling	and	gift	to
所以	那里	是	一些	WHO	有	这	呼叫	和	礼物	到

所以有些人天生具有这种使命感和天赋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['mænɪfest][ðɪs][treɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['breðrən]

manifest	this	trait	of	His	image	,	and	for	the	sake	of	their	brethren
显现	这	特征	的	他的	图像	,	和	为了	这	清酒	的	他们的	弟兄们

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	world	,
和	这	世界	,

彰显祂形象的这一特征，为了他们的弟兄和世人的缘故，

[kiːp][ə'laɪv][ðə; ði]['meməri][ʌv; əv][ðɪs][tuː][mʌtʃ][nɪ'glektɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər]['blesɪd; blest]

keep	alive	the	memory	of	this	too	much	neglected	part	of	the	ever	blessed
保持	活	这	记忆	的	这	也	很多	被忽视的	部分	的	这	曾经	蒙福

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

Incarnation	.
化身	.

要铭记这被严重忽视的、永恒神圣的道成肉身的一部分。

['blesɪd; blest][ðeɪ][huːm][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][meɪks][ðə; ði][reprɪ'zentətɪv][ʌv; əv][ðɪs][hɪz; ɪz]

Blessed	they	whom	His	Holy	Spirit	makes	the	representatives	of	this	His
蒙福	他们	谁	他的	圣	精神	制作	这	代表	的	这	他的

['wʌndrəs][greɪs][ðæt] ,

wondrous	grace	that	,
奇妙的	优雅	那	,

蒙福的是那些被圣灵拣选，成为祂奇妙恩典代表的人！

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pʊr] .

though	He	was	rich	,	He	became	poor	.
尽管	他	曾是	富有的	,	他	成为	贫穷的	.

他原本富有，后来却变得贫穷。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðen] [ðɪs] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪˈkʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [rɪtʃ] .

What	a	power	then	this	poverty	of	Christ	becomes	to	make	others	rich	.
什么	一个	力量	然后	这	贫困	的	基督	变成	到	制作	其他的	富有的	.

那么，基督的贫穷竟能使他人富足，这力量是何等强大！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] .

It	is	through	His	poverty	we	become	rich	.
它	是	通过	他的	贫困	我们	变得	富有的	.

祂的贫穷使我们变得富有。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈblesɪŋ] .

His	poverty	in	His	people	brings	the	same	blessing	.
他的	贫困	在	他的	人们	带来	这	相同的	祝福	.

祂在祂子民身上所存的贫穷，也带来了同样的祝福。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈmeni] [huː] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] ,

In	the	church	,	many	who	do	not	feel	the	calling	,
在	这	教会	,	许多	WHO	做	不是	感觉	这	呼叫	,

在教会里，许多人没有感受到神的呼召，

[ɔːr] [huː] [ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	who	in	God's	providence	are	not	allowed	to	follow	their	desire	for	it	,
或者	WHO	在	神的	普罗维登斯	是	不是	允许	到	跟随	他们的	欲望	为了	它	,

或者，由于上帝的旨意，他们无法实现自己的愿望。

[wɪl] [biː; bi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] .

will	be	stirred	and	strengthened	by	the	sight	.
将要	是	搅拌	和	加强	经过	这	视线	.

看到这一幕，他会深受感动，精神振奋。

[wen] [sʌm; səm] [ˈwɪtnəs] [ˈtestifaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪər] [kənˈfɔːrməti] ,

When	some	witness	testifies	to	the	blessedness	of	entire	conformity	,
什么时候	一些	证人	作证	到	这	幸福	的	全部的	一致性	,

当有证人见证完全服从的幸福时，

[ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [pæθ] [wɪl] [fiːl] [ˈɝːdʒd] ,

others	who	are	not	called	to	this	path	will	feel	urged	,
其他的	WHO	是	不是	称为	到	这	小路	将要	感觉	敦促	,

其他未被召唤走上这条道路的人也会感到被召唤，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ðeɪ] [pəˈzes] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː]

in	the	midst	of	the	property	they	possess	and	re
在	这	中间	的	这	财产	他们	具有	和	关于

在他们拥有的财产之中，并重新

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[teɪn] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [əˈproʊtʃ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ɪz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] .

tain	,	to	seek	for	as	near	an	approach	in	spirit	as	is	allowed	them	.
泰恩	,	到	寻找	为了	作为	靠近	一个	方法	在	精神	作为	是	允许	他们	.

努力在精神上尽可能接近对方。

[ˈkrɪstʃən] [ˈgɪvɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [əˈmaʊnt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

Christian	giving	will	not	only	be	more	liberal	in	amount	,	but	more	liberal	in	spirit	,
基督教	给予	将要	不是	仅有的	是	更多的	自由主义	在	数量	,	但	更多的	自由主义	在	精神	,

基督徒的奉献不仅在金额上更慷慨，而且在精神上也更慷慨。

[ɪn][ðə; ði] ['redinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][self] -
in **the** **readiness** **and** **cheerfulness** **in** **the** **forethought** **and** **the** **actual** **self** **-**
在 这 准备就绪 和 愉悦 在 这 深思熟虑 和 这 实际的 自己 -
['sækrɪfaɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ænɪmeɪtɪd] .
sacrifice **by** **which** **it** **will** **be** **animated** **.**
牺牲 经过 哪个 它 将要 是 动画 .

它将以积极乐观的态度、深思熟虑的精神和实际的自我牺牲精神为动力。

[θru:] [ðer; ðər]['pɑ:vərti] , [tu:] , [θru:] ['kraɪsts] ['pɑ:vərti][ɪn][ðem; ðəm] , ['meni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Through **their** **poverty** **,** **too** **,** **through** **Christ's** **poverty** **in** **them** **,** **many** **shall** **be**
通过 他们的 贫困 , 也 , 通过 基督的 贫困 在 他们 , 许多 将 是
[meɪd] [rɪtʃ] .
made **rich** **.**
制成 富有的 .

也正因他们的贫穷，因基督在他们里面的贫穷，许多人将变得富有。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [di'vəuts] [hɪm'self][tu:; tə][sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] ([seɪ]) ['medɪk(ə)l]
Just **as** **a** **specialist** **devotes** **himself** **to** **some** **limited** **branch** **of** **(** **say** **)** **medical**
只是 作为 一个 专家 奉献 他自己 到 一些 有限的 分支 的 (说) 医疗的
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

就像专家致力于研究（例如）医学科学的某个特定分支一样，

[ænd; ənd][ɔ:l]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [soʊ] [θru:] [ði:z] , [tu:] ,
and **all** **profit** **by** **the** **exclusiveness** **of** **his** **researches** **,** **so** **through** **these** **,** **too** **,**
和 全部 利润 经过 这 独家性 的 他的 研究 , 所以 通过 这些 , 也 ,

所有人都受益于他研究的独特性，因此，通过这些研究，他们也.....

[hu:] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
who **love** **and** **live** **in** **and** **make** **manifest** **the** **poverty** **of** **our** **Lord** **,**
WHO 爱 和 居住 在 和 制作 显现 这 贫困 的 我们的 主 ,

那些热爱、生活在并彰显我们主的贫穷之中的人，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃər] .
the **church** **becomes** **all** **the** **richer** **.**
这 教会 变成 全部 这 更富有 .

教会因此变得更加富有。

[θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv] [kraɪst] [gets][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['meni] ['hɑ:rts] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
Through **them** **the** **poverty** **of** **Christ** **gets** **a** **place** **in** **many** **hearts** **where** **it**
通过 他们 这 贫困 的 基督 获得 一个 地方 在 许多 心 在哪里 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ,
was **not** **known** **,**
曾是 不是 已知 ,

通过他们，基督的贫穷进入了许多原本不了解它的人的心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **it** **is** **seen** **how** **this** **was** **part** **of** **His** **overcoming** **the** **world** **,**
和 它 是 已见 如何 这 曾是 部分 的 他的 克服 这 世界 ,

由此可见，这是祂战胜世界的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [ðæt]
and **how** **it** **may** **be** **a** **part** **of** **our** **victory** **that**
和 如何 它 可能 是 一个 部分 的 我们的 胜利 那

以及这如何成为我们胜利的一部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[ˌoʊvərˈkʌməθ] [ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

overcometh	the	world	,	even	our	faith	.
克服	这	世界	,	甚至	我们的	信仰	.

它战胜了世界，甚至战胜了我们的信仰。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] .

I	have	said	that	all	have	not	the	same	calling	.
我	有	说	那	全部	有	不是	这	相同的	呼叫	.

我说过，并非所有人都有相同的使命。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ?

How	are	we	to	know	what	our	calling	is	?
如何	是	我们	到	知道	什么	我们的	呼叫	是	?

我们如何才能知道自己的使命是什么?

[wiː; wi] [meɪ] [soʊ] ['iːzəli] [ə'laʊ] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['predʒədɪs] , [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr] ['wɜːrldlinəs] ,

We	may	so	easily	allow	ignorance	or	prejudice	,	self	-	indulgence	or	worldliness	,
我们	可能	所以	容易地	允许	无知	或者	偏见	,	自己	-	放纵	或者	世俗	,

我们很容易容忍无知或偏见、放纵自我或世俗化，

['hjuːmən]['wɪzdəm] [ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [sweɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

human	wisdom	or	unbelief	to	sway	us	,	to	keep	us	from	the	simplicity
人类	智慧	或者	不信	到	摇摆	我们	,	到	保持	我们	从	这	简单

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] ,

of	the	perfect	heart	,
的	这	完美的	心	,

人类的智慧或不信会动摇我们，使我们远离完美心灵的纯朴。

[ænd; ənd][tuː; tə][blaɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['pɜːrfɪkt] [wɪl] .

and	to	blind	us	to	the	full	light	of	God's	perfect	will	.
和	到	瞎的	我们	到	这	满的	光	的	神的	完美的	将要	.

并使我们看不见上帝完美旨意的全部光芒。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wer] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

Let	us	see	where	the	position	is	in	which	perfect	safety	will	be	found	,
让	我们	看	在哪里	这	位置	是	在	哪个	完美的	安全	将要	是	成立	,

让我们看看哪里才能找到绝对安全的位置。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

and	where	we	may	confidently	count	upon	the	Divine	guidance	and	approval	.
和	在哪里	我们	可能	自信地	数数	之上	这	神圣的	指导	和	赞同	.

我们可以满怀信心地仰赖神的指引和认可。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [rev] .

Not	long	ago	I	stood	by	the	bedside	of	a	dying	servant	of	God	,	Rev	.
不是	长的	前	我	站立	经过	这	床头	的	一个	垂死	仆人	的	上帝	,	牧师	.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

不久前，我站在一位即将离世的上帝的仆人——乔治牧师的床边。

['fəːgəsən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪnstɪtuːt] .

Ferguson	,	the	principal	of	our	Mission	Institute	.
弗格森	,	这	主要的	的	我们的	使命	研究所	.

弗格森，我们使命学院的校长。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

He	told	me	how	he	had	been	meditating	on	a	text	that	had	come	in
他	讲述	我	如何	他	有	到过	冥想	在	一个	文本	那	有	来	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [klæs] :

the	course	of	his	preparation	for	his	Mission	class	:
这	课程	的	他的	准备	为了	他的	使命	班级	:

他告诉我，他在准备传教课程期间，一直在思考一篇相关的文章：

" [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] ,
" **Though your sins be as scarlet ,**
" 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 ,

"你们的罪虽像朱红一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
they shall be as white as snow .
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 .

它们将洁白如雪。

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
" **As he thought , it was as if one said to him , " White as snow ,**
" 作为 他 想法 , 它 曾是 作为 如果 一 说 到 他 , " 白色的 作为 雪 ,

"他正想着，仿佛有人对他说：'白得像雪一样，'"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [noʊ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] ['oʊnli] [nəʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
" His answer was , " No , Lord , Thou only knowest , I do not .
" 他的 回答 曾是 , " 不 , 主 , 你 仅有的 最了解 , 我 做 不是 .

他的回答是："不，主啊，只有你知道，我不知道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] , " [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'teɪn] [ðæt] ? —
" And then the question came , " White as snow , can you attain that ? —
" 和 然后 这 问题 来了 , " 白色的 作为 雪 , 能 你 达到 那 ? —
[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [ðæt] ? "
can you make yourself that ? "
能 你 制作 你自己 那 ? "

然后问题来了，"像雪一样白，你能达到那种程度吗？——你能让自己变得像雪一样白吗？"

" [noʊ] , [lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] .
" No , Lord , I cannot ; but Thou canst .
" 不 , 主 , 我 不能 ; 但 你 罐 .

"不，主啊，我不能；但你能。"

" [ænd; ənd] , [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And , again , he was asked , " Are you willing that I should do it ? "
" 和 , 再次 , 他 曾是 问 , " 是 你 愿意的 那 我 应该 做 它 ? "

"然后，他又被问到：'你愿意让我这么做吗？'"

" [jes] , [lɔːrd] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðaʊ] ['ʃudist] [duː][ɔːl] [ðaʊ] [kænst] .
" Yes , Lord , by Thy grace I am willing Thou shouldest do all Thou canst .
" 是的 , 主 , 经过 你的 优雅 我 是 愿意的 你 最肩 做 全部 你 罐 .

"是的，主啊，靠着你的恩典，我愿意你尽你所能。"

" [ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [sə'dʒest] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] .
" The three questions just suggest what our duty is .
" 这 三 问题 只是 建议 什么 我们的 责任 是 .

"这三个问题恰恰表明了我们的职责是什么。"

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
The heavenly poverty of Jesus Christ — do you know what it is ?
这 天上 贫困 的 耶稣 基督 — 做 你 知道 什么 它 是 ?

耶稣基督的天国般的贫穷——你知道那是什么吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ɪn] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ?

What	it	is	in	Him	,	in	His	disciples	and	in	Paul	,	in	His	saints	in	later	days	?
什么	它	是	在	他	,	在	他的	门徒	和	在	保罗	,	在	他的	圣徒	在	之后	天	?

在祂里面，在祂的门徒和保罗里面，在祂后世的圣徒里面，究竟是什么?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ?

What	it	would	be	in	you	?
什么	它	会	是	在	你	?

你内心会是什么样的?

[let] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] , " [noʊ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] .

Let	the	answer	be	,	"	No	,	Lord	,	Thou	knowest	.
让	这	回答	是	,	"	不	,	主	,	你	最了解	.

答案可以是："不，主啊，你知道。"

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

"	This	is	what	we	need	first	and	most
"	这	是	什么	我们	需要	第一的	和	最多

这是我们最迫切需要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

全部。

[ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

If	God	were	to	open	our	eyes	to	see	the	spiritual	glory	of	our	Lord
如果	上帝	是	到	打开	我们的	眼睛	到	看	这	精神	荣耀	的	我们的	主

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] ,

in	His	poverty	,
在	他的	贫困	,

如果上帝能开启我们的双眼，让我们看到我们主在贫穷中所彰显的属灵荣耀，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['kʌmfərt] [ɔːr][self] - ['pliːzɪŋ] ;

in	His	entire	renunciation	of	every	thing	of	worldly	comfort	or	self	-	pleasing	;
在	他的	全部的	放弃	的	每一个	事物	的	世俗	舒适	或者	自己	-	令人愉悦	;

他完全放弃了一切世俗的舒适和自我取悦;

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['glɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

if	we	saw	the	Divine	glory	of	which	it	is	the	expression	;
如果	我们	锯	这	神圣的	荣耀	的	哪个	它	是	这	表达	;

如果我们看到了它所展现的神圣荣耀;

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

if	we	knew	how	infinitely	beautiful	it	was	to	all	the	holy	angels	,
如果	我们	知道	如何	无限地	美丽的	它	曾是	到	全部	这	圣	天使	,

如果我们知道它对所有圣洁天使来说是多么的美好，

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] ,

how	infinitely	well	-	pleasing	to	the	Father	,
如何	无限地	出色地	-	令人愉悦	到	这	父亲	,

多么令天父喜悦啊!

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'gri:] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

we	should	then	only	in	some	little	degree	be	able	to	say	whether	it	was
我们	应该	然后	仅有的	在	一些	小的	程度	是	有能力的	到	说	无论	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] .

something	we	ought	to	desire	and	imitate	.
某物	我们	应该	到	欲望	和	模拟	.

因此，我们只能在一定程度上判断它是否是我们应该渴望和效仿的东西。

[ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevnlinɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

If	we	saw	the	heavenliness	and	the	measure	of	the	likeness	to	our
如果	我们	锯	这	天上的	和	这	措施	的	这	相似	到	我们的

[lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

Lord	it	would	bring	into	our	life	,
主	它	会	带来	进入	我们的	生活	,

如果我们能领略到天国的荣光，以及它与我们主相似之处的程度，那将会给我们的生活带来怎样的改变。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] — [oʊ] ,

we	should	say	,	"	I	have	spoken	of	what	I	knew	not	—	Oh	,
我们	应该	说	,	"	我	有	说	的	什么	我	知道	不是	—	哦	,

我们应该说，“我谈论了我所不知道的事情——哦，

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [tu:] : - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr]

that	God	would	show	me	His	glory	in	this	too	:	'	for	your	sakes	He	became	poor
那	上帝	会	展示	我	他的	荣耀	在	这	也	:	-	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的

,

,

,

神也要借此向我显明他的荣耀：“他为你们成了贫穷，

[ðæt] [ji:; ji] [θru:] [hɪz; ɪz]['pɑ:vərti] [maɪt] [bi:; bi] [rɪtʃ] - !

that	ye	through	His	poverty	might	be	rich	'	!
那	是的	通过	他的	贫困	可能	是	富有的	-	!

使你们因他的贫穷而富足！

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [preɪ][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Before	you	judge	of	it	,	pray	by	the	Holy	Spirit	to	know	it	.
"	前	你	法官	的	它	,	祈祷	经过	这	圣	精神	到	知道	它	.

“在你判断它之前，先向圣灵祷告，求他指引你明白它。”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] .

Then	comes	the	second	question	.
然后	来	这	第二	问题	.

接下来是第二个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Can	you	attain	it	?
"	能	你	达到	它	?

你能做到吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

Can	you	,	in	the	likeness	of	Jesus	,
能	你	,	在	这	相似	的	耶稣	,

你能像耶稣一样，

[gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feləu'men] ,

give	up	everything	in	the	world	for	God	and	your	fellowmen	,
给	向上	一切	在	这	世界	为了	上帝	和	你的	同胞们	,

为了上帝和你的同胞，放弃世间的一切。

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]

and	find	your	joy	in	the	heavenly	riches	and	the	blessedness	of
和	寻找	你的	喜悦	在	这	天上	财富	和	这	幸福	的

[dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][gɑːd][ə'loʊn] ? "

dependence	upon	God	alone	?	"
依赖性	之上	上帝	独自的	?	"

你是否在属天的财富和单单依靠上帝的福分中找到喜乐?

" [noʊ] , [lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][wɜːrk] .

"	No	,	Lord	,	I	cannot	;	but	Thou	canst	work	.
"	不	,	主	,	我	不能	;	但	你	罐	工作	.

“不，主啊，我不能；但你能做到。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Come	and	gaze	upon	the	Son	of	God	and	worship	as	you	think	.
"	来	和	目光	之上	这	儿子	的	上帝	和	崇拜	作为	你	思考	.

“来瞻仰神的儿子，按你们所想敬拜他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] ,

It	was	God	that	made	Him	what	He	was	,	and	that	God	can	,
它	曾是	上帝	那	制成	他	什么	他	曾是	,	和	那	上帝	能	,

是上帝造就了祂，而上帝能够做到这一切。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] , [wɜːrk][ɪn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] .

by	His	mighty	power	,	work	in	me	His	Divine	likeness	.
经过	他的	强大的	力量	,	工作	在	我	他的	神圣的	相似	.

凭祂的大能，在我里面塑造祂神圣的形象。

[æsk][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wʌt] [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ,

Ask	God	to	reveal	by	His	Spirit	,	what	the	poverty	of	Jesus	is	,
问	上帝	到	揭示	经过	他的	精神	,	什么	这	贫困	的	耶稣	是	,

祈求上帝藉着圣灵启示耶稣的贫穷是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] .

and	then	to	work	in	you	as	much	of	it	as	you	can	bear	.
和	然后	到	工作	在	你	作为	很多	的	它	作为	你	能	熊	.

然后让你尽可能多地承受这一切。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [diːpər] [jʊr; jər] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [juː; jʊ]

Be	sure	of	this	,	the	deeper	your	entrance	into	His	poverty	,	the	richer	you
是	当然	的	这	,	这	更深	你的	入口	进入	他的	贫困	,	这	更富有	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

你要确信，你越深入祂的贫穷，你就越富有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [kʌmz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

And	if	the	last	question	comes	to	search	the	heart	—	"	Are	you	willing	for
和	如果	这	最后的	问题	来	到	搜索	这	心	—	"	是	你	愿意的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果最后一个问题触及内心——“你愿意吗?

" — [ðen] , ['ʃʊrli] , [jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] : " [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	—	then	,	surely	,	your	answer	will	be	ready	:	"	By	Thy	grace	,	I	am	!
"	—	然后	,	一定	,	你的	回答	将要	是	准备好	:	"	经过	你的	优雅	,	我	是	!

“——那么，你的回答肯定会准备好：‘蒙你的恩典，我得以存在！’

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	You	may	see	no	way	out	of
"	你	可能	看	不	方式	出去	的

你可能看不到出路

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɔːl][ðə; ði][ˌkɔmpliˈkeiʃəns][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
all the complications of your life .
全部 这 并发症 的 你的 生活 .

你生活中所有的复杂情况。

[juː; jʊ] [meɪ] [dred] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['traɪəlz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .
You may dread bringing upon yourself sacrifices and trials you could not bear .
你 可能 恐惧 带来 之上 你自己 牺牲 和 试验 你 可以 不是 熊 .

你或许害怕给自己带来无法承受的牺牲和考验。

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] :
Be not afraid :
是 不是 害怕的 :

不要害怕:

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [fɪr] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə]['gɑːdz]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz]
you surely cannot fear giving yourself up to God's perfect love to work out His
你 一定 不能 害怕 给予 你自己 向上 到 神的 完美的 爱 到 工作 出去 他的
['pɜːrfɪkt] [wɪl] .
perfect will .
完美的 将要 .

你当然不能害怕将自己完全交托给上帝完美的爱，去实现他完美的旨意。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['ʃʊrli] [gɪv] [laɪt] [ænd; ənd]
For all He really means you to do He will most surely give light and
为了 全部 他 真的 方法 你 到 做 他 将要 最多 一定 给 光 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

对于他真正想让你做的事，他一定会赐予光明和力量。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [hæz; həz]
The Throne of Riches and Honor and Glory to which the Lamb has
这 王座 的 财富 和 荣誉 和 荣耀 到 哪个 这 羊肉 有
[bɪn] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪz] ['ʃʊrli] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɪtʃɪz]
been exalted is surely proof enough that there is no surer way for us to riches
到过 崇高 是 一定 证明 足够的 那 那里 是 不 确定 方式 为了 我们 到 财富
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .
and honor than through His poverty .
和 荣誉 比 通过 他的 贫困 .

羔羊被高举到的财富、尊荣和荣耀的宝座，无疑足以证明，我们获得财富和尊荣的最佳途径，莫过于通过祂的贫穷。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The soul that in simplicity yields to the leading of the Lord will find that the
这 灵魂 那 在 简单 产量 到 这 领导 的 这 主 将要 寻找 那 这
['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [brɪŋz] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] :
fellowship of His suffering brings even here the fellowship of His glory :
奖学金 的 他的 痛苦 带来 甚至 这里 这 奖学金 的 他的 荣耀 :

凡以单纯顺服主引导的灵魂，都会发现，与主一同受苦，也能在此世与主一同得享荣耀:

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pʊr] ,
" Though He was rich , yet for your sakes He became poor ,
" 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

"祂虽然富有，却为了你们的缘故成了贫穷，

[ðæt]	[jiː; ji]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːvərti]	[maɪt]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	.	"
that	**ye**	**through**	**His**	**poverty**	**might**	**be**	**rich**	**.**	**"**
那	是的	通过	他的	贫困	可能	是	富有的	.	"

好让你们因他的贫穷而成为富足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神